叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1909年城乡儿童生活(child Life In Town And Country 1909) 000001

2. 1909年城乡儿童生活(child Life In Town And Country 1909) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1909年城乡儿童生活(Child Life in Town and Country 1909)

[tʃaɪld]	[laɪf]	[ɪn]	[taʊn]	[ænd; ənd]	['kʌntri]
CHILD	**LIFE**	**IN**	**TOWN**	**AND**	**COUNTRY**
孩子	生活	在	镇	和	国家

城镇和乡村的儿童生活

[baɪ]	['ænətəul]	[frɑ:ns]
By	**Anatole**	**France**
经过	阿纳托尔	法国

阿纳托尔·法朗士

[dʒɒn]	[leɪn]	['kʌmpəni]	,	-
John	**Lane**	**Company**	**,**	**MCMXIX**
约翰	车道	公司	,	-

约翰·莱恩公司，1919年

['kɒpiraɪt]	-
Copyright	**1909**
版权	-

版权所有 1909 年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃaɪld]	[laɪf]	[ɪn]	[taʊn]	[ænd; ənd]	['kʌntri]
CHILD	**LIFE**	**IN**	**TOWN**	**AND**	**COUNTRY**
孩子	生活	在	镇	和	国家

城镇和乡村的儿童生活

[fɑ:n'ʃɑ:n]
FANCHON
番村

FANCHON

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θri:]
III
三、

三

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ðə; ði] ['fænsi] - [dres] [bɔ:l]
THE **FANCY** **-** **DRESS** **BALL**
这 想要 - 裙子 球

化装舞会

[ðə; ði] [sku:l]
THE **SCHOOL**
这 学校

学校

[mə'ri:]
MARIE
玛丽

玛丽

[ðə; ði] [pæn'di:ən] [paɪps]
THE **PANDEAN** **PIPES**
这 潘迪安 管道

潘迪安笛

['rɑ:dʒərz] [stʌd]
ROGER'S **STUD**
罗杰的 钉子

罗杰的种马

['kʌrɪdʒ]
COURAGE
勇气

勇气

['kæθərɪnz] “ [æt; ət] [həʊm]
CATHERINE'S **“** **AT** **HOME**
凯瑟琳的 “ 在 家

凯瑟琳的“在家”

” ['lɪt(ə)l] [si:] - [dɒgz]
” **LITTLE** **SEA** **-** **DOGS**
” 小的 海 - 狗

“小海狗”

['getɪŋ] [wel]
GETTING **WELL**
获得 出色地

康复中

[ə'krɒs] [ðə; ði] [medəuz]
ACROSS **THE** **MEADOWS**
穿过 这 草地

穿过草地

[ðə; ði] [mɑ:tʃ] [pɑ:st]
THE **MARCH** **PAST**
这 行进 过去的

行进

[ded] [li:vz]
DEAD **LEAVES**
死的 树叶

枯叶

[su'zæn]
SUZANNE
苏珊娜

苏珊娜

['fɪʃɪŋ]
FISHING
钓鱼

钓鱼

[ðə; ði] ['penəltiz] [ɒv; əv] ['greɪtnəs]
THE PENALTIES OF GREATNESS
这 处罚 的 伟大

伟大的代价

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['dɪnə(r)] ['pɑːti]
A CHILD'S DINNER PARTY
一个 孩子的 晚餐 派对

儿童晚宴

[tʃaɪld] [laɪf] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri]
CHILD LIFE IN TOWN AND COUNTRY
孩子 生活 在 镇 和 国家

城镇和乡村的儿童生活

[fɑːn'ʃɑːn]
FANCHON
番村

FANCHON

[ai]
I
我

我

[fɑːn'ʃɑːn] [went] ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] , [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]
FANCHON went early one morning , like Little Red Riding - Hood , to see her
番村 去 早期的 一 早晨 , 喜欢 小的 红色的 骑术 - 兜帽 , 到 看 她
['grænmʌðə(r)] ,
grandmother ,
祖母 ,

一天清晨，范春像小红帽一样，早早地去看望她的祖母。

[huː] [laɪvz; lɪvz] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
who lives right at the other end of the village .
WHO 生活 正确的 在 这 其他 结尾 的 这 村庄 .

他住在村子的另一头。

[bʌt; bət] [fɑːn'ʃɑːn] [dɪd][nɒt][stɒp][laɪk]['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] , [tuː; tə]['gæðə(r)] [nʌts] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]
But Fanchon did not stop like little Red Riding - Hood , to gather nuts in the wood
但 番川 做过 不是 停止 喜欢 小的 红色的 骑术 - 兜帽 , 到 收集 坚果 在 这 木头
.
:
.

但范琼并没有像小红帽那样停下来，到树林里捡坚果。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [miːt] [ðə; ði][wʊlf] .
She went straight on her way and she did not meet the wolf .
她 去 直的 在 她 方式 和 她 做过 不是 见面 这 狼 .

她径直继续前行，并没有遇到狼。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [step] [æt; ət]
From a long way off she saw her grandmother sitting on the stone step at
从 一个 长的 方式 离开 她 锯 她 祖母 坐着 在 这 石头 步 在
[hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] ,
her cottage door ,
她 小屋 门 ,

她远远地看见祖母坐在小屋门口的石阶上。

[ə; eɪ][smaɪl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tuːθləs] [maʊθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] , [æz; əz][draɪ][ænd; ənd] ['nɒti]

a	smile	on	her	toothless	mouth	and	her	arms	,	as	dry	and	knotty
一个	微笑	在	她	无牙	嘴	和	她	武器	,	作为	干燥	和	棘手

[æz; əz][æn; ən][əʊld][vaɪn] - [stɒk] ,

as	an	old	vine	-	stock	,
作为	一个	老的	藤	-	库存	,

她那张没有牙齿的嘴上带着一丝微笑，她的手臂像老葡萄藤一样干裂粗糙。

['əʊpən][tuː; tə] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtə(r)] .

open	to	welcome	her	little	granddaughter	.
打开	到	欢迎	她	小的	孙女	.

敞开大门迎接她的小孙女。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈdʒɔis] - [hɑːt] [tuː; tə][spend][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ;

It	rejoices	Fanchon's	heart	to	spend	a	whole	day	with	her	grandmother	;
它	欢欣鼓舞	-	心	到	花费	一个	所有的	天	和	她	祖母	;

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,

and	her	grandmother	,
和	她	祖母	,

能和奶奶一起度过一整天，让范琼感到无比幸福；而她的奶奶，

[huːz] ['traɪəlz][ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [huː] [laɪvz; lɪvz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]

whose	trials	and	troubles	are	all	over	and	who	lives	as	happy	as
谁	试验	和	麻烦	是	全部	超过	和	WHO	生活	作为	快乐的	作为

[ə; eɪ] ['krɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)] ,

a	cricket	in	the	warm	chimney	-	corner	,
一个	蟋蟀	在	这	温暖的	烟囱	-	角落	,

他的苦难和烦恼都已过去，他像蟋蟀一样在温暖的壁炉角落里过着幸福的生活。

[ɪz] [riˈdʒɔis] [tuː] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

is	rejoiced	too	to	see	her	son's	little	girl	,	the	picture	of	her	own
是	欣喜若狂	也	到	看	她	儿子的	小的	女孩	,	这	图片	的	她	自己的

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	.
童年	.

看到儿子的小女儿，她也感到非常高兴，因为小女儿就像是她自己童年的翻版。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

They	have	many	things	to	tell	each	other	,
他们	有	许多	事物	到	告诉	每个	其他	,

他们有很多话想对彼此说。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði]

for	one	of	them	is	coming	back	from	the	journey	of	life	which	the
为了	一	的	他们	是	未来	后退	从	这	旅行	的	生活	哪个	这

['ʌðə(r)][ɪz] ['setɪŋ] [aʊt][ɒn] .

other	is	setting	out	on	.
其他	是	环境	出去	在	.

其中一人即将结束人生旅程，而另一人则即将踏上人生旅程。

“ [juː; jʊ] [greɪʊ] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [gɜːl] ['evri] [deɪ] , ” [sez] [ðə; ði][əʊld] ['grænmʌðə(r)] [tuː; tə] [fɑːn'ʃɑːn] ,

“	You	grow	a	bigger	girl	every	day	,	”	says	the	old	grandmother	to	Fanchon	,
“	你	生长	一个	大	女孩	每一个	天	,	”	说道	这	老的	祖母	到	番川	,

“你每天都在养育一个大姑娘，”老奶奶对范琼说。

“ [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [aɪ][get][smɔːlə(r)] ;

“	and	every	day	I	get	smaller	;
“	和	每一个	天	我	得到	较小的	;

“而且我每天都在变小；

[ai] ['skeəsli] [niːd] [naʊ] [tuː; tə] [stuːp] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

I	scarcely	need	now	to	stoop	at	all	to	touch	your	forehead	.
我	几乎	需要	现在	到	哈腰	在	全部	到	触碰	你的	前额	.

我现在几乎不需要弯腰就能摸到你的额头了。

[wɒt] ['mætəz] [maɪ] [greɪt] [eɪdʒ] [wen] [ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ɒv; əv][maɪ] ['gɜːlhʊd] ['bluːmɪŋ]

What	matters	my	great	age	when	I	can	see	the	roses	of	my	girlhood	blooming
什么	事情	我的	伟大的	年龄	什么时候	我	能	看	这	玫瑰	的	我的	少女时代	盛开

[ə'gen] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] ,

again	in	your	cheeks	,
再次	在	你的	脸颊	,

当我看到你脸颊上再次绽放出少女时代的玫瑰时，我的高龄又算得了什么呢?

[maɪ] ['prɪti] [fɑːn'ʃɑːn] ?

my	pretty	Fanchon	?
我的	漂亮的	番川	?

我漂亮的小芳?

” [bʌt; bət] [fɑːn'ʃɑːn] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ə'gen] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] — [ɔːl] [ə'baʊt]

”	But	Fanchon	asked	to	be	told	again	—	for	the	hundredth	time	—	all	about
”	但	番川	问	到	是	讲述	再次	—	为了	这	百分之一	时间	—	全部	关于

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['peɪpə(r)] ['flaʊəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [glɑːs] [ʃeɪd] ,

the	glittering	paper	flowers	under	the	glass	shade	,
这	闪闪发光	纸	花朵	在下面	这	玻璃	阴影	,

“但范琼要求再讲一遍——这已经是第一百遍了——关于玻璃灯罩下闪闪发光的纸花的一切。”

[ðə; ði] ['kʌləd] ['pɪktʃəz] [weə(r)] ['aʊə(r)]['dʒenərəlz][ɪn] ['brɪliənt] ['juːnɪfɔːmz][ɑː(r); ə(r)] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [ðeə(r)]

the	coloured	pictures	where	our	Generals	in	brilliant	uniforms	are	overthrowing	their
这	有色	图片	在哪里	我们的	将军们	在	杰出的	制服	是	推翻	他们的

['enəmɪz] ,

enemies	,
敌人	,

那些彩色图片上，我们的将军们身着华丽的制服，正在击败他们的敌人。

[ðə; ði][gɪlt] [kʌps] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)]['hænd(ə)lz] , [waɪl] ['ʌðə(r)z][hæv; həv]

the	gilt	cups	,	some	of	which	have	lost	their	handles	,	while	others	have
这	镀金	杯子	,	一些	的	哪个	有	丢失的	他们的	把手	,	尽管	其他的	有

[kept] [ðeəz] ,

kept	theirs	,
保留	他们的	,

这些镀金杯，有些已经失去了把手，而另一些则保留了把手。

[ænd; ənd] ['grænd,fɑːðərz] [gʌn] [ðæt] [hæŋz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][neɪl] [weə(r)]

and	grandfather's	gun	that	hangs	above	the	chimney	-	piece	from	the	nail	where
和	祖父的	枪	那	悬挂	多于	这	烟囱	-	片	从	这	指甲	在哪里

[hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm] ,

he	put	it	up	himself	for	the	last	time	,
他	放	它	向上	他自己	为了	这	最后的	时间	,

还有爷爷的枪，它挂在壁炉架上方，枪身还挂在他最后一次亲自钉上去的钉子上。

['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

thirty	years	ago	.
三十	年	前	.

三十年前。

[bʌt; bət][taɪm] [flaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz] [kʌm] [tuː; tə][get] ['redi] [ðə; ði][ˌmɪd'deɪ] ['dɪnə(r)] .

But	time	flies	,	and	the	hour	is	come	to	get	ready	the	midday	dinner	.
但	时间	苍蝇	,	和	这	小时	是	来	到	得到	准备好	这	正午	晚餐	.

但时间飞逝，转眼间就到了准备午餐的时间。

- ['grænmʌðə(r)] [stə:][ʌp][ðə; ði] ['draʊzi] ['faɪə(r)] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [breɪks] [ðə; ði] [egz] [ɒn][ðə; ði]

Fanchon's	grandmother	stirs	up	the	drowsy	fire	;	then	she	breaks	the	eggs	on	the
-	祖母	搅拌	向上	这	昏昏欲睡	火	;	然后	她	休息	这	鸡蛋	在	这

[blæk] ['ɜ:θnweə(r)] ['plætə(r)] .

black	earthenware	platter	.
黑色的	陶器	拼盘	.

范琼的祖母拨弄着昏昏欲睡的炉火；然后，她把鸡蛋打在黑色的陶盘上。

[fɑ:n'ʃɑ:n] [ɪz] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['beɪkən] ['ɒmlət] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['wɒtʃɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['braʊnɪŋ]

Fanchon	is	deeply	interested	in	the	bacon	omelette	as	she	watches	it	browning
番川	是	深	感兴趣的	在	这	熏肉	煎蛋卷	作为	她	手表	它	褐变

[ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	sputtering	over	the	fire	.
和	溅射	超过	这	火	.

范琼饶有兴致地看着培根煎蛋在火上慢慢变黄、滋滋作响。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [laɪk][hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['ɔmələɪts]

There	is	no	one	in	the	world	like	her	grandmother	for	making	omelettes
那里	是	不	一	在	这	世界	喜欢	她	祖母	为了	制作	煎蛋卷

[ænd; ənd] ['telɪŋ] ['prɪti] ['stɔ:riz] .

and	telling	pretty	stories	.
和	讲述	漂亮的	故事	.

世界上没有人比她奶奶更擅长做煎蛋卷和讲动听的故事了。

[fɑ:n'ʃɑ:n] [sɪts][ɒn][ðə; ði]['set(ə)l] , [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Fanchon	sits	on	the	settle	,	her	chin	on	a	level	with	the	table	,
番川	坐着	在	这	定居	,	她	下巴	在	一个	等级	和	这	桌子	,

范琼坐在长凳上，下巴与桌面齐平。

[tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] ['sti:mɪŋ] ['ɒmlət] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] ['spɑ:klɪŋ] ['saɪdə(r)] .

to	eat	the	steaming	omelette	and	drink	the	sparkling	cider	.
到	吃	这	蒸煮	煎蛋卷	和	喝	这	闪闪发光	苹果酒	.

吃热气腾腾的煎蛋卷，喝起泡苹果酒。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [i:ts] [hɜ:(r); hə(r)]['dɪnə(r)] , [frɒm; frəm] [fɔ:s] [ɒv; əv]['hæbɪt] , ['stændɪŋ]

But	her	grandmother	eats	her	dinner	,	from	force	of	habit	,	standing
但	她	祖母	吃	她	晚餐	,	从	力量	的	习惯	,	常设

[æt; ət][ðə; ði]['faɪəsaɪd] .

at	the	fireside	.
在	这	炉边	.

但出于习惯，她的祖母总是站在火炉旁吃晚饭。

[ʃi:; ʃi][həʊldz][hɜ:(r); hə(r)] [naɪf] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] ,

She	holds	her	knife	in	her	right	hand	,
她	持有	她	刀	在	她	正确的	手	,

她右手拿着刀，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['tu:θsəm] ['mɔ:s(ə)l][ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

and	in	the	other	a	crust	of	bread	with	her	toothsome	morsel	on	it	.
和	在	这	其他	一个	地壳	的	面包	和	她	美味的	小块	在	它	.

另一块面包皮上还沾着她那块美味的肉。

[wen] [bəuθ][hæv; həv] [dʌn] ['i:tɪŋ] :

When	both	have	done	eating	:
什么时候	两个都	有	完毕	吃	:

两人都吃完饭后：

“ ['grænmʌðə(r)] , ” [sez] [fɑ:n'ʃɑ:n] , “ [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] - [blu:] [bɜ:d] . -

“	Grandmother	,	”	says	Fanchon	,	“	tell	me	the	'	Blue	Bird	.	'
“	祖母	,	”	说道	番川	,	“	告诉	我	这	-	蓝色的	鸟	.	-

“奶奶，”范琼说，“给我讲讲《蓝鸟》的故事吧。”

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [telz] [fɑːn'ʃɑːn] [haʊ] , [baɪ][ðə; ði] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd]['feəri] ,
" **And** **her** **grandmother** **tells** **Fanchon** **how** **,** **by** **the** **spite** **of** **a** **bad** **fairy** **,**
" 和 她 祖母 讲述 番川 如何 , 经过 这 尽管如此 的 一个 坏的 仙女 ,

"她的祖母告诉范琼，由于一个坏仙女的恶意，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [prɪns] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][skaɪ] - [bluː] [bɜːd] ,
a **beautiful** **Prince** **was** **changed** **into** **a** **sky** **-** **blue** **bird** **,**
一个 美丽的 王子 曾是 已更改 进入 一个 天空 - 蓝色的 鸟 ,

一位英俊的王子变成了一只天蓝色的小鸟。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [griːf] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [felt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n]
and **of** **the** **grief** **the** **Princess** **felt** **when** **she** **heard** **of** **the** **transformation**
和 的 这 悲伤 这 公主 毛毡 什么时候 她 听到 的 这 转型
[ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [flaɪ][ɔːl] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
and **saw** **her** **love** **fly** **all** **bleeding** **to** **the** **window** **of** **the** **Tower** **where** **she**
和 锯 她 爱 飞 全部 出血 到 这 窗户 的 这 塔 在哪里 她
[wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] .
was **shut** **up** **.**
曾是 关闭 向上 .

公主听到变身的消息，看到自己心爱的人浑身是血地飞向她被囚禁的塔楼的窗户，她感到无比悲痛。

[fɑːn'ʃɑːn] [θɪŋks] [ænd; ənd] [θɪŋks] .
Fanchon **thinks** **and** **thinks** **.**
番川 思考 和 思考 .

范琼一直在思考。

" ['grænmʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sez] [æt; ət][lɑːst] ,
" **Grandmother** **,** " **she** **says** **at** **last** **,**
" 祖母 , " 她 说道 在 最后的 ,

"奶奶，"她最后说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə'gəʊ][ðə; ði] [bluː] [bɜːd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
" **is** **it** **a** **great** **while** **ago** **the** **Blue** **Bird** **flew** **to** **the** **Tower** **where** **the** **Princess**
" 是 它 一个 伟大的 尽管 前 这 蓝色的 鸟 飞翔 到 这 塔 在哪里 这 公主
[wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] ?
was **shut** **up** **?**
曾是 关闭 向上 ?

"蓝鸟飞到公主被囚禁的高塔，是很久以前的事了吗？"

" [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [telz] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [sɪns] ,
" **Her** **grandmother** **tells** **her** **it** **was** **many** **a** **long** **day** **since** **,**
" 她 祖母 讲述 她 它 曾是 许多 一个 长的 天 自从 ,

"她的祖母告诉她，已经过去很多个漫长的日子了，

[ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] .
in **the** **times** **when** **the** **animals** **used** **to** **talk** **.**
在 这 时代 什么时候 这 动物 用过的 到 讲话 .

在动物还会说话的时代。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ðen] ? " [ɑːsks] [fɑːn'ʃɑːn] .
" **You** **were** **young** **then** **?** " **asks** **Fanchon** **.**
" 你 是 年轻的 然后 ? " 问 番川 .

"你那时还年轻吗？"范琼问道。

" [ai][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [bɔːn] , " [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [telz] [hɜː(r); hə(r)] .
" **I** **was** **not** **yet** **born** **,** " **the** **old** **woman** **tells** **her** **.**
" 我 曾是 不是 然而 出生 , " 这 老的 女士 讲述 她 .

"我当时还没出生呢，"老妇人告诉她。

[ænd; ənd] [fɑːn'ʃɑːn] [sez] :
And **Fanchon** **says** **:**
和 番川 说道 :

范琼说：

“ [səʊ] , ['grænmʌðə(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
“ **So** , **grandmother** , **there** **were** **things** **in** **the** **world** **even** **before** **you** **were**
“ 所以 , 祖母 , 那里 是 事物 在 这 世界 甚至 前 你 是
[bɔːn] ?
born **?**
出生 ?

“所以，奶奶，在你出生之前，世界上就已经存在一些东西了吗？”

” [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [tɔːk] [ɪz] [dʌn] ,
” **And** **when** **their** **talk** **is** **done** **,**
” 和 什么时候 他们的 讲话 是 完毕 ,

“当他们的谈话结束后，

[hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [gɪvz] [fɑːn'ʃɑːn] [æn; ən]['æp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][bɪdz]
her **grandmother** **gives** **Fanchon** **an** **apple** **with** **a** **hunch** **of** **bread** **and** **bids**
她 祖母 给予 番川 一个 苹果 和 一个 直觉 的 面包 和 出价
[hɜː(r); hə(r)] :
her **:**
她 :

她的祖母递给范琼一个苹果和一小块面包，并嘱咐她：

“ [rʌn] [ə'weɪ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ; [gəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd] [iːt] [jɔː(r); jə(r)]['æp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
“ **Run** **away** **,** **little** **one** **;** **go** **and** **play** **and** **eat** **your** **apple** **in** **the** **garden** **.**
“ 跑步 离开 , 小的 一 ; 去 和 玩 和 吃 你的 苹果 在 这 花园 .

“快跑吧，小家伙；去花园里玩耍，吃你的苹果吧。”

” [ænd; ənd] [fɑːn'ʃɑːn] [gəʊz]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [triːz] [ænd; ənd] [grɑːs]
” **And** **Fanchon** **goes** **into** **the** **garden** **,** **where** **there** **are** **trees** **and** **grass**
” 和 番川 去 进入 这 花园 , 在哪里 那里 是 树木 和 草
[ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd][bɝdz] .
and **flowers** **and** **birds** **.**
和 花朵 和 鸟类 .

“然后范琼走进花园，那里有树木、草地、鲜花和鸟儿。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] ['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [triːz] ,
HER **grandmother's** **garden** **was** **full** **of** **grass** **and** **flowers** **and** **trees** **,**
她 祖母的 花园 曾是 满的 的 草 和 花朵 和 树木 ,

她祖母的花园里长满了草、鲜花和树木。

[ænd; ənd] [fɑːn'ʃɑːn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['gɑːd(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
and **Fanchon** **thought** **it** **was** **the** **prettiest** **garden** **in** **all** **the** **world** **.**
和 番川 想法 它 曾是 这 最漂亮的 花园 在 全部 这 世界 .

范琼认为这是世界上最美丽的花园。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pʊld] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] - [naɪf] [tuː; tə][kʌt][hɜː(r); hə(r)] [bred] [wɪð]
By **this** **time** **she** **had** **pulled** **out** **her** **pocket** **-** **knife** **to** **cut** **her** **bread** **with**
经过 这 时间 她 有 拉 出去 她 口袋 - 刀 到 切 她 面包 和
,
,
,

这时她已经掏出小刀准备切面包了。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
as **they** **do** **in** **the** **village** **.**
作为 他们 做 在 这 村庄 .

就像村里人那样。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [mʌntʃ] [hɜː(r); hə(r)]['æp(ə)l] , [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [bred] .

First	she	munched	her	apple	,	then	she	began	upon	her	bread	.
第一的	她	咀嚼	她	苹果	,	然后	她	开始	之上	她	面包	.

她先啃了啃苹果，然后开始吃面包。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] .

Presently	a	little	bird	came	fluttering	past	her	.
目前	一个	小的	鸟	来了	飘动	过去的	她	.

这时，一只小鸟扑扇着翅膀飞过她身边。

[ðen] [ə; eɪ]['sekənd] [keɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] .

Then	a	second	came	,	and	a	third	.
然后	一个	第二	来了	,	和	一个	第三	.

然后第二个来了，接着第三个也来了。

[suːn] [ten] , ['twenti] , ['θɜːti] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [fɑːn'ʃɑːn] .

Soon	ten	,	twenty	,	thirty	were	crowding	round	Fanchon	.
很快	十	,	二十	,	三十	是	拥挤	圆形的	番川	.

很快，十个人、二十个人、三十个人就围在了范琼周围。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [greɪ] [bɜ˞dz] , [ænd; ənd] [red] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['jeləʊ] [bɜ˞dz] , [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd] [bluː] .

There	were	grey	birds	,	and	red	,	there	were	yellow	birds	,	and	green	,	and	blue	.
那里	是	灰色的	鸟类	,	和	红色的	,	那里	是	黄色的	鸟类	,	和	绿色的	,	和	蓝色的	.

有灰色的鸟，有红色的鸟，有黄色的鸟，有绿色的鸟，还有蓝色的鸟。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sæŋ] .

And	all	were	pretty	and	they	all	sang	.
和	全部	是	漂亮的	和	他们	全部	唱	.

她们都很漂亮，而且都会唱歌。

[æt; ət][fɜːst] [fɑːn'ʃɑːn] [kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .

At	first	Fanchon	could	not	think	what	they	wanted	.
在	第一的	番川	可以	不是	思考	什么	他们	通缉	.

起初，范琼还不知道自己想要什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [sɔː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bred] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] ['begəz] .

But	she	soon	saw	they	were	asking	for	bread	and	that	they	were	little	beggars	.
但	她	很快	锯	他们	是	问	为了	面包	和	那	他们	是	小的	乞丐	.

但她很快发现他们是在讨要面包，而且他们是些小乞丐。

[jes] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['begəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋəz] [æz; əz] [wel] .

Yes	,	they	were	beggars	,	but	they	were	singers	as	well	.
是的	,	他们	是	乞丐	,	但	他们	是	歌手	作为	出色地	.

是的，他们是乞丐，但他们也是歌手。

[fɑːn'ʃɑːn] [wɒz; wəz] [tuː] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [bred] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sɔːŋz] .

Fanchon	was	too	kind	-	hearted	to	refuse	bread	to	any	one	who	paid	for	it	with	songs	.
番川	曾是	也	种类	-	心地	到	拒绝	面包	到	任何	一	WHO	有薪酬的	为了	它	和	歌曲	.

凡琼心地善良，不会拒绝任何用歌声换取面包的人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [gɜːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [wʌns] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

She	was	a	little	country	girl	,	and	she	did	not	know	that	once	long	ago	,
她	曾是	一个	小的	国家	女孩	,	和	她	做过	不是	知道	那	一次	长的	前	,

她是个乡下姑娘，她并不知道很久以前发生过那样的事。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [waɪt] [klɪfs] [ɒv; əv]['mɑ:b(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [wɒʃt] [baɪ][ðə; ði] [blu:] [si:] ,

in	a	country	where	white	cliffs	of	marble	are	washed	by	the	blue	sea	,
在	一个	国家	在哪里	白色的	悬崖	的	大理石	是	洗过	经过	这	蓝色的	海	,

在一个拥有白色大理石峭壁、被蓝色大海环绕的国家，

[ə; eɪ][blaɪnd][əʊld][mæn] [ɜ:nd] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ʃepədz] - [sɔ:ŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [stɪl] [ədˈmaɪə(r)][tu:; tə] - [deɪ] .

a	blind	old	man	earned	his	daily	bread	by	singing	the	shepherds	'	songs	which	the	learned	still	admire	to	-	day	.
一个	瞎的	老的	男人	获得	他的	日常的	面包	经过	歌唱	这	牧羊人	-	歌曲	哪个	这	学习	仍然	钦佩	到	-	天	.

一位失明的老人靠唱牧羊人的歌谣谋生，这些歌谣至今仍受到学者们的赞赏。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [lɑ:ft] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ·dz] ,

But	her	heart	laughed	to	hear	the	little	birds	,
但	她	心	笑了	到	听到	这	小的	鸟类	,

但听到小鸟的鸣叫，她的心不禁欢笑起来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɒst] [ðem; ðəm] [krʌmz] [ðæt] ['nevə(r)] [ri:tʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	she	tossed	them	crumbs	that	never	reached	the	ground	,
和	她	抛掷	他们	面包屑	那	绝不	达到	这	地面	,

她扔给他们的面包屑，永远不会落到地上。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɜ·dz] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

for	the	birds	always	caught	them	in	the	air	.
为了	这	鸟类	总是	捕捉	他们	在	这	空气	.

因为鸟儿总能在空中捕到它们。

[fɑ:nˈʃɑ:n] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][bɜ·dz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['kærəktə(r)] .

Fanchon	saw	that	the	birds	were	not	all	the	same	in	character	.
番川	锯	那	这	鸟类	是	不是	全部	这	相同的	在	特点	.

范琼发现这些鸟的性格并不都一样。

[sʌm; səm] [wʊd] [stænd][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [krʌmz] [tu:; tə] [fɔ:l]['ɪntu:][ðeə(r)] [bi:ks] .

Some	would	stand	in	a	ring	round	her	feet	waiting	for	the	crumbs	to	fall	into	their	beaks	.
一些	会	站立	在	一个	戒指	圆形的	她	脚	等待	为了	这	面包屑	到	落下	进入	他们的	喙	.

有些鸟会围着她的脚站成一圈，等着面包屑落到它们的喙里。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [fəˈlɑ:səfərz] .

These	were	philosophers	.
这些	是	哲学家	.

这些人都是哲学家。

['ʌðə(r)z] [əˈgen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ['sɜ:klɪŋ] ['nɪmbli] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] [ɔ:l] [əˈbaʊt][hɜ:(r); hə(r)] .

Others	again	she	could	see	circling	nimbly	on	the	wing	all	about	her	.
其他的	再次	她	可以	看	盘旋	敏捷地	在	这	翼	全部	关于	她	.

她还能看到其他一些鸟儿在她周围灵活地盘旋在翅膀上。

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] ['nəʊtɪst] [wʌn]['lɪt(ə)l] [θi:f] [ðæt] [dɑ:tɪd] [ɪn][ænd; ənd] [pekt] ['ʃeɪmləsli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [slaɪs] .

She	even	noticed	one	little	thief	that	darted	in	and	pecked	shamelessly	at	her	own	slice	.
她	甚至	注意到	一	小的	贼	那	飞镖	在	和	啄食	厚颜无耻	在	她	自己的	片	.

她甚至注意到有个小偷溜进来，厚颜无耻地啄食了她自己的那块。

[ʃi:; ʃi] [brəʊk] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [θru:] [krʌmz] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] ;

She	broke	the	bread	and	threw	crumbs	to	them	all	;
她	打破	这	面包	和	扔	面包屑	到	他们	全部	;

她掰开面包，把面包屑撒给他们每个人；

[bʌt; bət][ɔ:l][kʊd; kəd][nɒt][get][sʌm; səm][tu:; tə] [i:t] .

but	all	could	not	get	some	to	eat	.
但	全部	可以	不是	得到	一些	到	吃	.

但并非所有人都吃得饱。

[fɑ:n'ʃɑ:n] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði]['bəʊldɪst][ænd; ənd] ['klevərɪst] [left] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

Fanchon	found	that	the	boldest	and	cleverest	left	nothing	for	the	others	.
番川	成立	那	这	最勇敢的	和	最聪明的	左边	没有什么	为了	这	其他的	.

范琼发现，最勇敢、最聪明的人往往不给其他人留下任何机会。

“ [ðæt] [ɪz][nɒt][feə(r)] , ” [ʃi:; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] ; “ [i:tʃ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['prɒpə(r)]

“	That	is	not	fair	,	”	she	told	them	;	“	each	of	you	ought	to	take	his	proper
“	那	是	不是	公平的	,	”	她	讲述	他们	;	“	每个	的	你	应该	到	拿	他的	恰当的

[tɜ:n] .

turn	.
转动	.

“这不公平，”她对他们说；“你们每个人都应该轮流做自己该做的事。”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [hi:d] ; ['nəʊbədi]['evə(r)] [dʌz] , [wen] [ju:; jʊ][tɔ:k][ɒv; əv] ['feənəs] [ænd; ənd]

”	But	they	never	heeded	;	nobody	ever	does	,	when	you	talk	of	fairness	and
”	但	他们	绝不	听从了	;	无人	曾经	做	,	什么时候	你	讲话	的	公平	和

['dʒʌstɪs] .

justice	.
正义	.

但他们从不听从；当你谈论公平正义时，没有人会听从。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] ['evri] [wei] [tu:; tə]['feɪvə(r)][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] ['hɑ:t(ə)n] [ðə; ði]['tɪmɪd] ;

She	tried	every	way	to	favour	the	weak	and	hearten	the	timid	;
她	尝试	每一个	方式	到	偏爱	这	虚弱的	和	振作	这	胆小	;

她想方设法帮助弱者，鼓励胆怯者；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][du:; də] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ,

but	she	could	make	nothing	of	it	,	and	do	what	she	would	,
但	她	可以	制作	没有什么	的	它	,	和	做	什么	她	会	,

但她对此无能为力，还是随心所欲了。

[ʃi:; ʃi] [fed] [ðə; ði][bɪg][fæt][bɜ:dz][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪn] [wʌnz] .

she	fed	the	big	fat	birds	at	the	expense	of	the	thin	ones	.
她	美联储	这	大的	胖的	鸟类	在	这	费用	的	这	薄的	一个	.

她喂养那些又大又肥的鸟，却不给瘦弱的鸟吃东西。

[ðɪs] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɒri] ;

This	made	her	sorry	;
这	制成	她	对不起	;

这让她感到后悔；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][tʃaɪld][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

she	was	such	a	simple	child	she	did	not	know	it	is	the	way	of	the	world	.
她	曾是	这样的	一个	简单的	孩子	她	做过	不是	知道	它	是	这	方式	的	这	世界	.

她是个天真无邪的孩子，不懂世事。

[krʌm] [baɪ] [krʌm] , [ðə; ði] [bred] [ɔ:l] [went] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪŋəz] - [θrəʊt] .

Crumb	by	crumb	,	the	bread	all	went	down	the	little	singers	'	throats	.
屑	经过	屑	,	这	面包	全部	去	向下	这	小的	歌手	-	喉咙	.

面包屑一粒一粒地滑进了小歌手们的喉咙。

[ænd; ənd] [fɑ:n'ʃɑ:n] [went] [bæk] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] [haʊs] .

And	Fanchon	went	back	very	happy	to	her	grandmother's	house	.
和	番川	去	后退	非常	快乐的	到	她	祖母的	房子	.

芬琼非常高兴地回到了奶奶家。

[θriː]
III
三、

三

[wen] [naɪt] [fel] , [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [tʊk] [ðə; ði]['bɑːskɪt][ɪn] [wɪtʃ] [fɑːn'ʃɑːn] [hæd; həd]
WHEN **night** **fell** **,** **her** **grandmother** **took** **the** **basket** **in** **which** **Fanchon** **had**
什么时候 夜晚 跌倒 , 她 祖母 采取 这 篮子 在 哪个 番川 有

[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [keɪk] ,
brought **her** **a** **cake** **,**
带来 她 一个 蛋糕 ,

夜幕降临时，她的祖母拿起了芬琼给她带来的蛋糕的篮子，

[fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['æplz] [ænd; ənd] [greɪps] , [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [sed] :
filled **it** **with** **apples** **and** **grapes** **,** **hung** **it** **on** **the** **child's** **arm** **,** **and** **said** **:**
已填 它 和 苹果 和 葡萄 , 悬挂 它 在 这 孩子的 手臂 , 和 说 :

往袋子里装满苹果和葡萄，挂在孩子的胳膊上，然后说：

“ [naʊ] , [fɑːn'ʃɑːn] , [gəʊ] [streɪt] [bæk] [həʊm] , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
“ **Now** **,** **Fanchon** **,** **go** **straight** **back** **home** **,** **without** **stopping** **to** **play** **with** **the** **village**
“ 现在 , 番川 , 去 直的 后退 家 , 没有 停止 到 玩 和 这 村庄

['rægə,mʌfin] .
ragamuffins **.**
衣衫褴褛的 .

“现在，范琼，直接回家去，不要停下来和村里的流浪儿玩耍。”

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl]['ɔːlweɪz] .
Be **a** **good** **girl** **always** **.**
是 一个 好的 女孩 总是 .

永远做个乖女孩。

[ˌgʊd'baɪ] .
Goodbye **.**
再见 .

再见。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
” **Then** **she** **kissed** **her** **.**
” 然后 她 亲吻 她 .

然后她吻了她。

[bʌt; bət] [fɑːn'ʃɑːn] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
But **Fanchon** **stood** **thinking** **at** **the** **door** **.**
但 番川 站立 思维 在 这 门 .

但范琼站在门口沉思着。

“ ['grænmʌðə(r)] ?
“ **Grandmother** **?**
“ 祖母 ?

“祖母?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she** **said** **.**
” 她 说 .

她说。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] [fɑːn'ʃɑːn] ? ”
“ **What** **is** **it** **,** **little** **Fanchon** **?** **”**
“ 什么 是 它 , 小的 番川 ? ”

“什么事，小范琼？”

“ [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] , ” [sed] [fɑːnˈʃɑːn] ,
“ I should like to know , ” said Fanchon ,
“ 我 应该 喜欢 到 知道 , ” 说 番川 ,

“我很想知道，”范琼说道。

“ [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜ˞dz] [ðæt] [et; eɪt][ʌp][maɪ] [bred] . ”
“ if there are any beautiful Princes among the birds that ate up my bread . ”
“ 如果 那里 是 任何 美丽的 王子们 之中 这 鸟类 那 吃 向上 我的 面包 . ”

“如果吃掉我面包的鸟儿中真有英俊的王子的话。”

“ [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['fɛəriz] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
“ Now that there are no more fairies , ” her grandmother told her ,
“ 现在 那 那里 是 不 更多的 仙女 , ” 她 祖母 讲述 她 ,

“既然仙女们都消失了，”她祖母告诉她。

“ [ðə; ði][bɜ˞dz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][bɜ˞dz][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] . ”
“ the birds are all birds and nothing else . ”
“ 这 鸟类 是 全部 鸟类 和 没有什么 别的 . ”

“鸟儿就是鸟儿，仅此而已。”

“ [gʊd] - [baɪ] , ['grænmʌðə(r)] . ”
“ Good - bye , grandmother . ”
“ 好的 - 再见 , 祖母 . ”

“奶奶，再见。”

“ [gʊd] - [baɪ] , [fɑːnˈʃɑːn] .
“ Good - bye , Fanchon .
“ 好的 - 再见 , 番川 .

“再见，范琼。”

” [ænd; ənd] [fɑːnˈʃɑːn] [set] [ɒf] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [medəuz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][həʊm] ,
” And Fanchon set off across the meadows for her home ,
” 和 番川 放 离开 穿过 这 草地 为了 她 家 ,

于是，范琼穿过草地，踏上了回家的路。

[ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] [ə'genst] [ðə; ði] [red]
the chimneys of which she could see smoking a long way off against the red
这 烟囱 的 哪个 她 可以 看 吸烟 一个 长的 方式 离开 反对 这 红色的
[skaɪ][ɒv; əv] ['sʌnset] .
sky of sunset .
天空 的 日落 .

她可以看到远处烟囱冒着烟，映衬着落日的红色天空。

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ʃiː; ʃi] [met] [æn'twɑːn] , [ðə; ði] ['gɑːrdənərz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
On the road she met Antoine , the gardener's little boy .
在 这 路 她 遇见 安托万 , 这 园丁的 小的 男生 .

在路上，她遇到了园丁的小男孩安托万。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] :
He asked her :
他 问 她 :

他问她：

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [fɑːnˈʃɑːn] ?
“ Will you come and play with me , Fanchon ?
“ 将要 你 来 和 玩 和 我 , 番川 ?

“范琼，你愿意来和我一起玩吗？”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] :
” But she answered :
” 但 她 回答 :

但她回答说：

“ [ai][woʊnt][stɒp][tuː; tə][pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][maɪ] [ˈgrænmʌðə(r)] [təʊld][ˌem ˈiː][nɒt][tuː; tə] .

“	I	won't	stop	to	play	with	you	,	because	my	grandmother	told	me	not	to	.
“	我	惯于	停止	到	玩	和	你	,	因为	我的	祖母	讲述	我	不是	到	.

“我不会停下来陪你玩，因为我奶奶告诉我不要停下来。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ˈæp(ə)l] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .

But	I	will	give	you	an	apple	,	because	I	love	you	very	much	.
但	我	将要	给	你	一个	苹果	,	因为	我	爱	你	非常	很多	.

但我会给你一个苹果，因为我非常爱你。

” [ænˈtwɑːn] [tʊk] [ðə; ði][ˈæp(ə)l][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] .

”	Antoine	took	the	apple	and	kissed	the	little	girl	.
”	安托万	采取	这	苹果	和	亲吻	这	小的	女孩	.

安托万接过苹果，亲吻了小女孩。

[ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈfɒndli] .

They	loved	each	other	fondly	.
他们	喜爱	每个	其他	深情地	.

他们彼此深爱着对方。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][waɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌzbənd] .

He	called	her	his	little	wife	,	and	she	called	him	her	little	husband	.
他	称为	她	他的	小的	妻子	,	和	她	称为	他	她	小的	丈夫	.

他称她为他的小妻子，她称他为她的小丈夫。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] , [ˈstepɪŋ] [ˈsəʊbəli] [əˈlɒŋ] [laɪk][ə; eɪ][steɪd] , [grəʊn] - [ʌp]

As	she	went	on	her	way	,	stepping	soberly	along	like	a	staid	,	grown	-	up
作为	她	去	在	她	方式	,	步进	清醒地	沿着	喜欢	一个	稳重	,	生长	-	向上

['pɜːs(ə)n] ,

person	,
人	,

她继续往前走，步伐沉稳，像个成熟稳重的人。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['meri] ['twɪtərɪŋ] [ɒv; əv][bɜ꞉dz] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd][tuː; tə]

she	heard	behind	her	a	merry	twittering	of	birds	,	and	turning	round	to
她	听到	在后面	她	一个	欢乐	推特	的	鸟类	,	和	转弯	圆形的	到

[lʊk] ,

look	,
看	,

她听到身后传来鸟儿欢快的鸣叫声，于是转过身去看去，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['penʃənəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fed] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

she	saw	they	were	the	same	little	pensioners	she	had	fed	when	they	were
她	锯	他们	是	这	相同的	小的	退休人员	她	有	美联储	什么时候	他们	是

['hʌŋgri] .

hungry	.
饥饿的	.

她发现他们就是她以前喂过的那些饥饿的小老太太们。

[ðeɪ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

They	came	flying	after	her	.
他们	来了	飞行	后	她	.

他们追着她飞了过来。

“ [gʊd] [naɪt] , ['lɪt(ə)l] [frendz] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] , “ [gʊd] [naɪt] !

“	Good	night	,	little	friends	,	”	she	called	to	them	,	“	good	night	!
“	好的	夜晚	,	小的	朋友们	,	”	她	称为	到	他们	,	“	好的	夜晚	!

“晚安，小朋友们，”她对他们喊道，“晚安！”

[ɪts] ['bedtaɪm] [naʊ] , [səʊ] [gʊd] [naɪt] !

It's	bedtime	now	,	so	good	night	!
它是	就寝时间	现在	,	所以	好的	夜晚	!

该睡觉了，晚安！

”	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɪŋd]	[ˈsɔŋstə, ˈsɔːŋ-]	[ˈɑːnsə(r)d]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[ˈlɪt(ə)l]	[kraɪz]	[ðæt]	[miːn]	“	[gɒd]
”	**And**	**the**	**winged**	**songsters**	**answered**	**her**	**with**	**little**	**cries**	**that**	**mean**	**“**	**God**
”	和	这	有翅膀的	歌手	回答	她	和	小的	哭泣	那	意思是	“	上帝

[kiːp]	[juː; jʊ]	!
keep	**you**	**!**
保持	你	!

“而那些长着翅膀的歌者们用小小的叫声回应了她，意思是“上帝保佑你！”

”	[ɪn]	[bɜːd]	[ˈlæŋgwɪdʒ]	.
”	**in**	**bird**	**language**	**.**
”	在	鸟	语言	.

用鸟语来说。

[səʊ]	[fɑːnˈʃɑːn]	[keɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈmʌðərz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[swiːt]	[ˈmjuːzɪk]	[ɪn]
So	**Fanchon**	**came**	**back**	**to**	**her**	**mother's**	**to**	**the**	**sound**	**of**	**sweet**	**music**	**in**
所以	番川	来了	后退	到	她	母亲的	到	这	声音	的	甜的	音乐	在

[ðə; ði]	[eə(r)]	.
the	**air**	**.**
这	空气	.

于是，范琼回到了母亲家，耳边萦绕着甜美的音乐。

[ˌaɪ ˈviː]

IV

第四

第四

[fɑːnˈʃɑːn]	[leɪ]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːk]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈlɪt(ə)l]	[bed]	,
FANCHON	**lay**	**down**	**in**	**the**	**dark**	**in**	**her**	**little**	**bed**	**,**
番村	躺	向下	在	这	黑暗的	在	她	小的	床	,

范春躺在黑暗中的小床上，

[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈkɑːpəntə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈvɪlɪdʒ]	[hæd; həd]	[meɪd]	[lɒŋ]	[əˈgəʊ]	[ɒv; əv]	[ˈwɔːlnʌt]	-	[wʊd]	[ænd; ənd]
which	**a**	**carpenter**	**in**	**the**	**village**	**had**	**made**	**long**	**ago**	**of**	**walnut**	**-**	**wood**	**and**
哪个	一个	木匠	在	这	村庄	有	制成	长的	前	的	核桃	-	木头	和

[kɑːrvd]	[ə; eɪ]	[laɪt]	[ˈreɪlɪŋ]	[əˌlɒŋˈsaɪd]	.
carved	**a**	**light**	**railing**	**alongside**	**.**
雕刻	一个	光	栏杆	旁边	.

这是村里的一位木匠很久以前用胡桃木制作的，旁边还雕刻了一个轻巧的栏杆。

[ðə; ði]	[gʊd]	[əʊld]	[mæn]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˈrestɪŋ]	[jˈiəz]	[ænd; ənd]	[jˈiəz]	[naʊ]	[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[ˈʃædəʊ]
The	**good**	**old**	**man**	**had**	**been**	**resting**	**years**	**and**	**years**	**now**	**under**	**the**	**shadow**
这	好的	老的	男人	有	到过	休息	年	和	年	现在	在下面	这	阴影

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	,
of	**the**	**church**	**,**
的	这	教会	,

这位善良的老人已经在教堂的庇护下安息多年了。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[grɑːs]	-	[grəʊn]	[bed]	;	[fɔː(r); fə(r)]	-	[kɒt]	[hæd; həd]	[biːn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈgrændˌfɑːðərz]
in	**a**	**grass**	**-**	**grown**	**bed**	**;**	**for**	**Fanchon's**	**cot**	**had**	**been**	**her**	**grandfather's**
在	一个	草	-	生长	床	;	为了	-	婴儿床	有	到过	她	祖父的

[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[læd]	,
when	**he**	**was**	**a**	**little**	**lad**	**,**
什么时候	他	曾是	一个	小的	小伙子	,

在长满青草的床铺上；因为范琼的婴儿床是她祖父小时候睡过的。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[slept]	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[sliːp]	[naʊ]	.
and	**he**	**had**	**slept**	**where**	**she**	**sleeps**	**now**	**.**
和	他	有	睡着了	在哪里	她	睡觉	现在	.

他曾经睡在她现在睡的地方。

[ə; eɪ]['kɜːt(ə)n][ɒv; əv][pɪŋk] - [sprɪgd] ['kɒtn] [prə'tekts][hɜː(r); hə(r)] ['slʌmbə] ; [ʃiː; ʃi] [sliːp] ,

A	curtain	of	pink	-	sprigged	cotton	protects	her	slumbers	;	she	sleeps	,
一个	窗帘	的	粉色的	-	枝繁叶茂	棉布	保护	她	睡眠	;	她	睡觉	,

一帘点缀着粉色小花的棉布帘子遮蔽了她的睡眠；她睡着了，

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['swiːtˌhɑːrts] ['kɑːs(ə)l]

and	in	her	dreams	she	sees	the	Blue	Bird	flying	to	his	sweetheart's	Castle
和	在	她	梦境	她	看到	这	蓝色的	鸟	飞行	到	他的	甜心的	城堡

.

:

.

在梦中，她看见蓝鸟飞向爱人的城堡。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][stɑː(r)] ,

She	thinks	he	is	as	beautiful	as	a	star	,
她	思考	他	是	作为	美丽的	作为	一个	星星	,

她觉得他像星星一样俊美。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][ɪk'spekt][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [laɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

but	she	never	expects	him	to	come	and	light	on	her	shoulder	.
但	她	绝不	预期	他	到	来	和	光	在	她	肩膀	.

但她从未想过他会过来，轻轻地靠在她的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,

She	knows	she	is	not	a	Princess	,
她	知道	她	是	不是	一个	公主	,

她知道自己不是公主。

[ænd; ənd][nəʊ] [prɪns] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bluː] [bɜːd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] .

and	no	Prince	changed	into	a	blue	bird	will	come	to	visit	her	.
和	不	王子	已更改	进入	一个	蓝色的	鸟	将要	来	到	访问	她	.

不会有王子化作蓝鸟来拜访她。

[ʃiː; ʃi] [telz] [hɜː'self] [ðæt] [ɔːl] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['prɪnsɪz] ; [ðæt] [ðə; ði][bɝdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vɪlɪdʒ]

She	tells	herself	that	all	birds	are	not	Princes	;	that	the	birds	of	her	village
她	讲述	她自己	那	全部	鸟类	是	不是	王子们	;	那	这	鸟类	的	她	村庄

[ɑː(r); ə(r)] ['vɪlɪdʒər] ,

are	villagers	,
是	村民们	,

她告诉自己，并非所有的鸟都是王子；她村里的鸟都是村民。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][wʌn] [pə'hæps] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

and	that	there	might	be	one	perhaps	found	amongst	them	,
和	那	那里	可能	是	一	也许	成立	在	他们	,

或许其中就包含一个这样的人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [læd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['spærəʊ] [baɪ][ə; eɪ][bæd]['feəri][ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ɪn]

a	little	country	lad	changed	into	a	sparrow	by	a	bad	fairy	and	wearing	in
一个	小的	国家	小伙子	已更改	进入	一个	麻雀	经过	一个	坏的	仙女	和	穿着	在

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [braʊn] ['feðər] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [fɑːn'ʃɑːn] .

his	heart	under	his	brown	feathers	the	love	of	little	Fanchon	.
他的	心	在下面	他的	棕色的	羽毛	这	爱	的	小的	番川	.

一个乡下小男孩被坏仙女变成了一只麻雀，在他棕色的羽毛下，藏着对小芬琼的爱。

[jes] , [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [nɒt] [bred] [krʌmz] ['əʊnli] ,

Yes	,	if	he	came	and	she	knew	him	,	she	would	give	him	not	bread	crumbs	only	,
是的	,	如果	他	来了	和	她	知道	他	,	她	会	给	他	不是	面包	面包屑	仅有的	,

是的，如果他来了，而且她认识他，她不会只给他面包屑。

[bʌt; bət] [keɪk] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] .

but	cake	and	kisses	.
但	蛋糕	和	吻	.

但蛋糕和吻。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [səʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd][ləʊ] !

She	would	so	like	to	see	him	,	and	lo	!
她	会	所以	喜欢	到	看	他	,	和	洛	!

她非常想见他，瞧!

[ʃiː; ʃi] [siːz] [hɪm] ; [hiː; hi] ['kɒmz] [ænd; ənd] [p'ɜːtʃɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

she	sees	him	;	he	comes	and	perches	on	her	shoulder	.
她	看到	他	;	他	来	和	栖木	在	她	肩膀	.

她看见他；他走过来，落在她的肩膀上。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dʒæk] - ['spærəʊ] , ['əʊnli][ə; eɪ] ['kɒmən] ['spærəʊ] .

He	is	a	jack	-	sparrow	,	only	a	common	sparrow	.
他	是	一个	杰克	-	麻雀	,	仅有的	一个	常见的	麻雀	.

他是一只小麻雀，只是一只普通的麻雀。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [rɪtʃ] [ɔː(r)][reə(r)][ə'baʊt] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] ['laɪvli] .

He	has	nothing	rich	or	rare	about	him	,	but	he	looks	alert	and	lively	.
他	有	没有什么	富有的	或者	稀有的	关于	他	,	但	他	看起来	警报	和	热闹	.

他身上没有什么贵重或稀有的东西，但他看上去精神抖擞，神采奕奕。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːn] [ænd; ənd] ['tætəd] ;

To	tell	the	truth	,	he	is	a	little	torn	and	tattered	;
到	告诉	这	真相	,	他	是	一个	小的	撕裂	和	破烂	;

说实话，他有点衣衫褴褛，狼狈不堪；

[hiː; hi] [læk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][teɪl] ;

he	lacks	a	feather	in	his	tail	;
他	缺乏	一个	羽毛	在	他的	尾巴	;

他的尾巴上少了一根羽毛；

[hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['bæt(ə)l] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [sʌm; səm][bæd]['feəri][ɒv; əv]

he	has	lost	it	in	battle	—	unless	it	was	through	some	bad	fairy	of
他	有	丢失的	它	在	战斗	—	除非	它	曾是	通过	一些	坏的	仙女	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

他一定是在战斗中把它弄丢了——除非是村里某个邪恶的仙女害的。

[fɑːn'ʃɑːn] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [sə'spiʃən] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['nɔːti] [bɜːd] .

Fanchon	has	her	suspicions	he	is	a	naughty	bird	.
番川	有	她	怀疑	他	是	一个	淘气	鸟	.

范琼怀疑他是一只淘气的鸟。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][gɜːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][maɪnd][hɜː(r); hə(r)][dʒæk] - ['spærəʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

But	she	is	a	girl	,	and	she	does	not	mind	her	jack	-	sparrow	being	a
但	她	是	一个	女孩	,	和	她	做	不是	头脑	她	杰克	-	麻雀	存在	一个

['traɪf(ə)l] ['hedstrɒŋ] ,

trifle	headstrong	,
琐事	固执己见	,

但她毕竟是个女孩，她并不介意她的杰克·斯派洛有点固执己见。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːt] .

if	only	he	has	a	kind	heart	.
如果	仅有的	他	有	一个	种类	心	.

如果他有一颗善良的心就好了。

[ʃiː; ʃi] [pets] [hɪm][ænd; ənd][kɔːlz][hɪm] ['prɪti] [nems] .

She	pets	him	and	calls	him	pretty	names	.
她	宠物	他	和	呼叫	他	漂亮的	姓名	.

她抚摸着他，还叫他好听的名字。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [grəʊ] [bɪgə(r)] ; [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [gets] [lɒŋgə(r)] ; [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tɜ:n] ['ɪntu:]

Suddenly	**he**	**begins**	**to**	**grow**	**bigger**	**;**	**his**	**body**	**gets**	**longer**	**;**	**his**	**wings**	**turn**	**into**
突然	他	开始	到	生长	大	;	他的	身体	获得	更长	;	他的	翅膀	转动	进入

[tu:] [ɑ:mz] ;

two	**arms**	**;**
二	武器	;

突然，他开始变大；他的身体变长；他的翅膀变成了两条手臂；

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [fɑ:n'ʃɑ:n] [nəʊz] [hu:] [hi:; hi][ɪz] — [æn'twɑ:n] , [ðə; ði] ['gɑ:rdənərz] ['lɪt(ə)l]

he	**is**	**a**	**boy**	**,**	**and**	**Fanchon**	**knows**	**who**	**he**	**is**	**—**	**Antoine**	**,**	**the**	**gardener's**	**little**
他	是	一个	男生	,	和	番川	知道	WHO	他	是	—	安托万	,	这	园丁的	小的

[læd] , [hu:] [ɑ:sks][hɜ:(r); hə(r)] :

lad	**,**	**who**	**asks**	**her**	**:**
小伙子	,	WHO	问	她	:

他是个男孩，范琼知道他是谁——园丁的小男孩安托万，他问她：

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][gəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [tə'geðə(r)] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] , [fɑ:n'ʃɑ:n] ?

“	**Shall**	**we**	**go**	**and**	**play**	**together**	**,**	**shall**	**we**	**,**	**Fanchon**	**?**
“	将	我们	去	和	玩	一起	,	将	我们	,	番川	?

“我们一起去玩吧，范琼？”

” [ʃi:; ʃi][klæps][hɜ:(r); hə(r)][hændz][fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi][gəʊz] . . . .

”	**She**	**claps**	**her**	**hands**	**for**	**joy**	**,**	**and**	**away**	**she**	**goes**	**.**	**.**	**.**	**.**
”	她	鼓掌	她	双手	为了	喜悦	,	和	离开	她	去	.	.	.	.

她高兴地拍手，然后就走了……

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [weiks] [ænd; ənd] [rʌbz] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

But	**suddenly**	**she**	**wakes**	**and**	**rubs**	**her**	**eyes**	**.**
但	突然	她	醒来	和	摩擦	她	眼睛	.

但她突然醒来，揉了揉眼睛。

[hɜ:(r); hə(r)] ['spærəʊ] [ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][æn'twɑ:n] !

Her	**sparrow**	**is**	**gone**	**,**	**and**	**so**	**is**	**Antoine**	**!**
她	麻雀	是	已消失	,	和	所以	是	安托万	!

她的麻雀不见了，安托万也不见了！

[ʃi:; ʃi][ɪz][ɔ:l][ə'ləʊn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ru:m] .

She	**is**	**all**	**alone**	**in**	**her**	**little**	**room**	**.**
她	是	全部	独自的	在	她	小的	房间	.

她独自一人待在自己的小房间里。

[ðə; ði] [dɔ:n] , ['pi:pɪŋ] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['flaʊəd] ['kɜ:tənz] , [θrəʊz] [ə; eɪ] [waɪt] , ['ɪnəs(ə)nt] [lait]

The	**dawn**	**,**	**peeping**	**in**	**between**	**the**	**flowered**	**curtains**	**,**	**throws**	**a**	**white**	**,**	**innocent**	**light**
这	黎明	,	偷窥	在	之间	这	开花的	窗帘	,	投掷	一个	白色的	,	清白的	光

['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [kɒt] .

over	**her**	**cot**	**.**
超过	她	婴儿床	.

黎明时分，阳光透过花窗帘的缝隙，洒在她床上，映照出一片洁白无瑕的光芒。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði][bɝdz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

She	**can**	**hear**	**the**	**birds**	**singing**	**in**	**the**	**garden**	**.**
她	能	听到	这	鸟类	歌唱	在	这	花园	.

她能听到花园里鸟儿的歌唱声。

[ʃi:; ʃi][dʒʌmps][aʊt][ɒv; əv][bed][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd]['əupənz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;

She	**jumps**	**out**	**of**	**bed**	**in**	**her**	**little**	**nightgown**	**and**	**opens**	**the**	**window**	**;**
她	跳跃	出去	的	床	在	她	小的	睡衣	和	打开	这	窗户	;

她穿着睡衣从床上跳起来，打开窗户；

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [geɪ] [wɪð] ['flaʊəz] — ['rəʊzɪz] , [dʒə'reɪniəmz] ,

she	**looks**	**out**	**into**	**the**	**garden**	**,**	**which**	**is**	**gay**	**with**	**flowers**	**—**	**roses**	**,**	**geraniums**	**,**
她	看起来	出去	进入	这	花园	,	哪个	是	同性恋	和	花朵	—	玫瑰	,	天竺葵	,

她望向花园，花园里开满了鲜花——玫瑰、天竺葵，一片生机勃勃。

[ænd; ənd] [kən'vɒlvjələs] — [ænd; ənd] [spaɪz] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['penʃənəz] , [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [mjuː'zɪʃənz] ,

and	convolvulus	—	and	spies	her	little	pensioners	,	her	little	musicians	,
和	旋花	—	和	间谍	她	小的	退休人员	,	她	小的	音乐家	,

[ɒv; əv] ['jestədeɪ] .

of	yesterday	.
的	昨天	.

还有旋花——并瞥见了她昨天的小退休人员，她的小音乐家们。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] - [fens] ,

There	they	all	sit	in	a	row	on	the	garden	-	fence	,
那里	他们	全部	坐	在	一个	排	在	这	花园	-	栅栏	,

他们都并排坐在花园的栅栏上，

['sɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [krʌmz] [ɒv; əv] [bred]

singing	her	a	morning	hymn	to	pay	her	for	their	crumbs	of	bread
歌唱	她	一个	早晨	圣歌	到	支付	她	为了	他们的	面包屑	的	面包

.

:

.

他们唱着晨祷赞美诗来报答她给他们的面包屑。

[ðə; ði] ['fænsi] - [dres] [bɔːl]

THE	FANCY	-	DRESS	BALL
这	想要	-	裙子	球

化装舞会

[hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔŋkə] ['hɪərəʊz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [huː]

HERE	we	have	little	boys	who	are	conquering	heroes	and	little	girls	who
这里	我们	有	小的	男孩们	WHO	是	征服	英雄	和	小的	女孩们	WHO

[ɑː(r); ə(r)] ['herəʊɪnz] .

are	heroines	.
是	女英雄们	.

这里有征服世界的小男孩，有英勇的小女孩，有英勇的女英雄。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ʃepədis] [ɪn] [huːps] [ænd; ənd] [riːðz; riːθs] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] ['ʃepədz]

Here	we	have	shepherdesses	in	hoops	and	wreaths	of	roses	and	shepherds
这里	我们	有	牧羊女	在	篮球	和	花圈	的	玫瑰	和	牧羊人

[ɪn] ['sætɪn] [kəʊts] ,

in	satin	coats	,
在	缎	外套	,

这里有身着裙撑、头戴玫瑰花环的牧羊女，以及身穿缎子外套的牧羊人。

[huː] ['kæri] [krʊks] [taɪd] [wɪð] [nɒts] [ɒv; əv] ['rɪbənd] .

who	carry	crooks	tied	with	knots	of	riband	.
WHO	携带	骗子	系	和	绳结	的	丝带	.

他们携带用丝带打结绑住的拐杖。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wɒt] [waɪt] , ['prɪti] [ʃiːp] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðiːz] ['ʃepədz] [tend] !

what	white	,	pretty	sheep	they	must	be	these	shepherds	tend	!
什么	白色的	,	漂亮的	羊	他们	必须	是	这些	牧羊人	趋向	!

这些牧羊人照看的羊一定是些多么漂亮的白色绵羊啊!

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][zaɪˈɪə] , [ænd; ənd] [ˈpɪrəs] [ænd; ənd]

Here	**are**	**Alexander**	**the**	**Great**	**and**	**Zaire**	**,**	**and**	**Pyrrhus**	**and**
这里	是	亚历山大	这	伟大的	和	扎伊尔	,	和	皮洛士	和

[ˈmerəupiː] , [məˈhɔmit] , [ˈhɑːləkwɪn] ,

Merope	**,**	**Mahomet**	**,**	**Harlequin**	**,**
梅洛佩	,	穆罕默德	,	丑角	,

这里有亚历山大大帝和扎伊尔，皮洛士和墨洛珀，穆罕默德，丑角，

[ˈpɪərəʊ; ˈpjerəʊ] , [ˈskeɪpɪn] , [bleiz] [ænd; ənd] [bæˈbet] .

Pierrot	**,**	**Scapin**	**,**	**Blaise**	**and**	**Babette**	**.**
小丑	,	肩胛	,	布莱斯	和	芭贝特	.

皮埃罗、斯卡潘、布莱斯和芭贝特。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] , [frɒm; frəm] [griːs] [ænd; ənd] [rəʊm] [ænd; ənd][ðə; ði][lændz]

They	**have**	**come**	**from**	**all**	**parts**	**,**	**from**	**Greece**	**and**	**Rome**	**and**	**the**	**lands**
他们	有	来	从	全部	部分	,	从	希腊	和	罗马	和	这	土地

[ɒv; əv] ,

of	**Faëry**	**,**
的	仙女	,

他们来自四面八方，来自希腊、罗马，以及仙境。

[tuː; tə] [dɑːns] [təˈgeðə(r)] .

to	**dance**	**together**	**.**
到	舞蹈	一起	.

一起跳舞。

[wɒt] [ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [ə; eɪ]['fænsi][bɔːl][ɪz] ,

What	**a**	**fine**	**thing**	**a**	**fancy**	**ball**	**is**	**,**
什么	一个	美好的	事物	一个	想要	球	是	,

精美的舞会真是个好东西!

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪˈlɪʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['feɪməs]

and	**how**	**delicious**	**to**	**be**	**a**	**great**	**King**	**for**	**an**	**hour**	**or**	**a**	**famous**
和	如何	可口的	到	是	一个	伟大的	国王	为了	一个	小时	或者	一个	著名的

[ˌprɪnˈses] !

Princess	**!**
公主	!

能当一小时伟大的国王或一位著名的公主，该是多么美妙啊!

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] .

There	**is**	**nothing**	**to**	**spoil**	**the**	**pleasure**	**.**
那里	是	没有什么	到	剧透	这	乐趣	.

没有什么会破坏这份乐趣。

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə][ækt][ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kɒstjuːm] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn]['kærəktə(r)] .

No	**need**	**to**	**act**	**up**	**to**	**your**	**costume**	**,**	**nor**	**even**	**to**	**talk**	**in**	**character**	**.**
不	需要	到	行为	向上	到	你的	戏服	,	也不	甚至	到	讲话	在	特点	.

你不需要刻意模仿你的服装，甚至不需要用角色的口吻说话。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)][fʌn] , [maɪnd][juː; jʊ] ,

It	**would**	**be**	**poor**	**fun**	**,**	**mind**	**you**	**,**
它	会	是	贫穷的	乐趣	,	头脑	你	,

说真的，那可就没什么乐趣可言了。

[tuː; tə][weə(r)]['hɪərəʊz] - [kləʊðz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['hɪəroʊz] [hɑːt] [æz; əz] [wel] .

to	**wear**	**heroes**	**'**	**clothes**	**if**	**you**	**had**	**to**	**have**	**a**	**hero's**	**heart**	**as**	**well**	**.**
到	穿	英雄	-	衣服	如果	你	有	到	有	一个	英雄们	心	作为	出色地	.

如果你必须拥有一颗英雄的心，就要穿上英雄的衣服。

['hɪərəʊz] - [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːn] [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['sɒrəʊz] .

Heroes	**'**	**hearts**	**are**	**torn**	**with**	**all**	**sorts**	**of**	**sorrows**	**.**
英雄	-	心	是	撕裂	和	全部	排序	的	悲伤	.

英雄们的内心充满了各种各样的悲伤。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kə'læmitiz] .

They	are	most	of	them	famous	for	their	calamities	.
他们	是	最多	的	他们	著名的	为了	他们的	灾难	.

他们中的大多数都因灾难而闻名。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpi] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

If	they	had	lived	happy	,	we	should	never	have	heard	of	them	.
如果	他们	有	居住地	快乐的	,	我们	应该	绝不	有	听到	的	他们	.

如果他们过着幸福的生活，我们根本不会听说过他们。

['merəupiː][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɑːns] .

Merope	had	no	wish	to	dance	.
梅洛佩	有	不	希望	到	舞蹈	.

墨洛珀不想跳舞。

['pɪrəs] [wɒz; wəz] ['kruːəli] [sleɪn] [baɪ] [ɒ'restiːz] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wed] ,

Pyrrhus	was	cruelly	slain	by	Orestes	just	when	he	was	going	to	wed	,
皮洛士	曾是	残酷地	被杀	经过	奥瑞斯忒斯	只是	什么时候	他	曾是	去	到	结婚	,

皮洛士正准备结婚时，被俄瑞斯忒斯残忍地杀害了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [zaɪ'ɪə] ['perɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ðə; ðɪ] [tɜːk] ,

and	the	innocent	Zaire	perished	by	the	hand	of	her	lover	the	Turk	,
和	这	清白的	扎伊尔	遇难	经过	这	手	的	她	情人	这	土耳其人	,

无辜的扎伊尔死于她的土耳其情人之手。

[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [tɜːk] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

philosophical	Turk	though	he	was	.
哲学	土耳其人	尽管	他	曾是	.

他虽然是个富有哲学思想的土耳其人。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [bleiz] [ænd; ənd] [bæ'bet] , [ðə; ðɪ] [sɒŋ] [sez] [ðeɪ] ['sʌfə(r)][fɒnd] [rɪ'grets] [ðæt] [gəʊ][ɒn]

As	for	Blaise	and	Babette	,	the	song	says	they	suffer	fond	regrets	that	go	on
作为	为了	布莱斯	和	芭贝特	,	这	歌曲	说道	他们	遭受	喜爱	遗憾	那	去	在

[fər'evə(r)] .

forever	.
永远	.

至于布莱斯和芭贝特，歌中说他们怀着美好的遗憾，这份遗憾将永存。

[waɪ] [spiːk] [ɒv; əv]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][ænd; ənd]['skeɪpɪn] ?

Why	speak	of	Pierrot	and	Scapin	?
为什么	说话	的	小丑	和	肩胛	?

为什么要提起皮埃罗和斯卡潘?

[juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][skæmp] ,

You	know	as	well	as	I	do	they	were	scamps	,
你	知道	作为	出色地	作为	我	做	他们	是	流浪者	,

你我都清楚，他们是一群无赖。

[ænd; ənd][gɒt][ðeə(r)] [ɪəz] ['pʊld] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .

and	got	their	ears	pulled	more	than	once	.
和	得到	他们的	耳朵	拉	更多的	比	一次	.

它们的耳朵不止一次被扯过。

[nəʊ] ! ['glɔːri] [kɒsts] [tuː] [dɪə(r)] , ['iːv(ə)n] ['hɑːrləkwɪnz] .

No	!	glory	costs	too	dear	,	even	Harlequin's	.
不	!	荣耀	成本	也	亲爱的	,	甚至	小丑的	.

不！荣耀的代价太高昂了，即使是丑角的荣耀也不例外。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ,

On	the	contrary	,	it	is	very	agreeable	to	be	little	boys	and	girls	,
在	这	相反	,	它	是	非常	同意	到	是	小的	男孩们	和	女孩们	,

相反，做小男孩和小女孩是非常愉快的。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [greɪt] ['pɜːsənɪdʒz] .

and	have	the	look	of	being	great	personages	.
和	有	这	看	的	存在	伟大的	人物	.

他们看起来都像伟大的人物。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['fænsi] [bɔːl] ,

That	is	why	there	is	no	pleasure	to	compare	with	a	fancy	ball	,
那	是	为什么	那里	是	不	乐趣	到	比较	和	一个	想要	球	,

所以说，没有什么乐趣能比得上一场华丽的舞会。

[wen] [ðə; ði] [dresɪz] [ɑː(r); ə(r)]['splendɪd] [ɪ'nʌf] .

when	the	dresses	are	splendid	enough	.
什么时候	这	连衣裙	是	灿烂	足够的	.

当裙子足够华丽时。

['əʊnli][tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [breɪv] .

Only	to	wear	them	makes	you	feel	brave	.
仅有的	到	穿	他们	制作	你	感觉	勇敢的	.

穿上它们会让你觉得自己很勇敢。

[ðen] [θɪŋk] [haʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['prɪti] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['feðər]

Then	think	how	proud	and	pretty	all	your	little	friends	are	with	their	feathers
然后	思考	如何	自豪的	和	漂亮的	全部	你的	小的	朋友们	是	和	他们的	羽毛

[ænd; ənd]['mænt(ə)l] ;

and	mantles	;
和	地衣	;

然后想想你的小伙伴们，它们长着羽毛和披风，是多么骄傲和漂亮啊；

[haʊ] ['gælənt][ænd; ənd] [geɪ] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [ðeɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [haʊ] [laɪk][ðə; ði][faɪn][fəʊks]

how	gallant	and	gay	and	noble	they	look	,	and	how	like	the	fine	folks
如何	英勇	和	同性恋	和	高贵	他们	看	,	和	如何	喜欢	这	美好的	各位

[ɒv; əv]['əʊldən] [taɪmz] .

of	olden	times	.
的	古老的	时代	.

他们看起来多么英勇、快乐、高贵啊，多么像古代的绅士淑女啊。

[ɪn][ðə; ði] ['gæləri] , [weə(r)] [juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] , [wɪð] [sæd] , ['dʒent(ə)l]

In	the	gallery	,	where	you	cannot	see	them	,	the	musicians	,	with	sad	,	gentle
在	这	画廊	,	在哪里	你	不能	看	他们	,	这	音乐家	,	和	伤心	,	温和的

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

在画廊里，你看不到他们，音乐家们面带悲伤而温柔的表情，

[ɑː(r); ə(r)]['tjuːnɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] ['fidl] .

are	tuning	up	their	fiddles	.
是	调谐	向上	他们的	小提琴	.

他们正在调音。

[ə; eɪ] ['steɪtli] [kwə'drɪl] [laɪz]['əʊpən][ɒn][ðeə(r)][stændz] .

A	stately	quadrille	lies	open	on	their	stands	.
一个	庄严	方阵舞	谎言	打开	在	他们的	站立	.

庄严的四对舞在看台上展开。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [piːs] .

They	are	going	to	attack	the	old	-	fashioned	piece	.
他们	是	去	到	攻击	这	老的	-	造型	片	.

他们将对这件老式作品发起攻击。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [nəʊts] ['aʊə(r)]['hɪərəʊz][ænd; ənd][mɑːsks] [wɪl] [liːd] [ɒf] [ðə; ði] [dɑːns] .

At	the	first	notes	our	heroes	and	masks	will	lead	off	the	dance	.
在	这	第一的	笔记	我们的	英雄	和	面具	将要	带领	离开	这	舞蹈	.

第一个音符响起，我们的英雄和面具将引领舞蹈。

[ðə; ði] [skuːl]
THE **SCHOOL**
这 学校

学校

[ai] [prə'kleɪm] [ˌmædəmwə'zel] - [skuːl] [ðə; ði] [best] [g'ɜːlz] - [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
I **PROCLAIM** **Mademoiselle** **Genseigne's** **school** **the** **best** **girls** **'** **school** **in** **the** **world** **.**
我 宣布 小姐 - 学校 这 最好的 女孩们 - 学校 在 这 世界 .

我宣布，杰内西涅小姐的学校是世界上最好的女子学校。

[ai] [dɪ'kleə(r)] ['miskriənt] [ænd; ənd] ['slaːndərə] ['eni] [huː] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɔː(r)] [seɪ] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
I **declare** **miscreants** **and** **slanderers** **any** **who** **shall** **think** **or** **say** **the** **contrary** **.**
我 宣布 恶棍 和 诽谤者 任何 WHO 将 思考 或者 说 这 相反 .

我宣布，任何持相反观点或发表相反言论的人都是恶棍和诽谤者。

[ˌmædəmwə'zel] - ['pjuːp(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [wel] - [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ,
Mademoiselle **Genseigne's** **pupils** **are** **all** **well** **-** **behaved** **and** **industrious** **,**
小姐 - 学生 是 全部出色地 - 表现 和 勤劳 ,

根塞涅小姐的学生们都彬彬有礼、勤奋好学。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['plezəntə] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðeə(r)] [smɔːl] ['fɪgəz] ['sɪtɪŋ] [səʊ]
and **there** **is** **no** **pleasanter** **sight** **to** **see** **than** **all** **their** **small** **figures** **sitting** **so**
和 那里 是 不 更令人愉悦 视线 到 看 比 全部 他们的 小的 数据 坐着 所以

[stɪl] ,
still **,**
仍然 ,

没有什么比看到他们小小的身影静静地坐着更令人愉悦的了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [hedz] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [rəʊ] .
and **all** **the** **heads** **in** **a** **straight** **row** **.**
和 全部 这 头部 在 一个 直的 排 .

所有的头都排成一排。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['bɔtlz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌmædəmwə'zel] [dʒen] - [seɪnj] [ɪz] ['bɪzi] ['pɔːrɪŋ]
They **look** **like** **so** **many** **little** **bottles** **into** **which** **Mademoiselle** **Gen** **-** **seigne** **is** **busy** **pouring**
他们 看 喜欢 所以 许多 小的 瓶子 进入 哪个 小姐 Gen - 塞涅 是 忙碌的 浇注

['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
useful **knowledge** **.**
有用 知识 .

它们看起来就像许多小瓶子，让塞涅小姐正忙着往里面倒入有用的知识。

[ˌmædəmwə'zel] - [sɪts] ['veri] ['ʌpraɪt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [desk] .
Mademoiselle **Genseigne** **sits** **very** **upright** **at** **her** **high** **desk** **.**
小姐 - 坐着 非常 直立 在 她 高的 桌子 .

詹塞涅小姐端坐在高高的办公桌前。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] , ['sɪəriəs] [feɪs] ;
She **has** **a** **gentle** **,** **serious** **face** **;**
她 有 一个 温和的 , 严肃的 脸 ;

她长着一张温柔而严肃的脸；

[hɜː(r); hə(r)] ['niːtli] ['breɪdɪd] [heə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] ['tɪpɪt] [ɪn'spaɪə(r)] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]
her **neatly** **braided** **hair** **and** **her** **black** **tippet** **inspire** **respect** **and**
她 整齐地 编织 头发 和 她 黑色的 披肩 启发 尊重 和

['sɪmpəθi] .
sympathy **.**
同情 .

她整齐的辫子和黑色披肩令人肃然起敬，也令人同情。

[ˌmædəmwə'zel] - , [huː] [ɪz] ['veri] ['klevə(r)] , [ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)lz]
Mademoiselle Genseigne , who is very clever , is teaching her little pupils
小姐 - , WHO 是 非常 聪明的 , 是 教学 她 小的 学生
['saɪfə(r)] .
cyphering .
密码学 .

非常聪明的杰内涅小姐正在教她的小学生们密码学。

[ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə] [rəʊz] [bɛ'nwɑː] :
She says to Rose Benoit :
她 说道 到 玫瑰 贝努瓦 :

她对罗斯·贝努瓦说：

“ [rəʊz] [bɛ'nwɑː] , [ɪf] [ai] [teɪk] [fɔː(r)][frɒm; frəm] [twelv] , [wɒt] [hæv; həv][ai][left] ? ”
“ Rose Benoit , if I take four from twelve , what have I left ? ”
“ 玫瑰 贝努瓦 , 如果 我 拿 四 从 十二 , 什么 有 我 左边 ? ”

“罗斯·贝努瓦，如果我从十二个中拿走四个，我还剩下什么？”

“ [fɔː(r)] ? ” ['ɑːnsəz] [rəʊz] [bɛ'nwɑː] .
“ Four ? ” answers Rose Benoît .
“ 四 ? ” 答案 玫瑰 贝诺伊特 .

“四个？”罗丝·伯努瓦回答。

[ˌmædəmwə'zel] - [ɪz][nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
Mademoiselle Genseigne is not satisfied with the answer .
小姐 - 是 不是 使满意 和 这 回答 .

根塞涅小姐对这个答案并不满意。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['emɪlaɪn] ['kæpəl] , [ɪf] [ai] [teɪk] [fɔː(r)][frɒm; frəm] [twelv] , [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][ai]
“ And you , Emmeline Capel , if I take four from twelve , how much have I
“ 和 你 , 艾米琳 卡佩尔 , 如果 我 拿 四 从 十二 , 如何 很多 有 我
[left] ? ”
left ? ”
左边 ? ”

“那么你，艾米琳·卡佩尔，如果我从十二个中取出四个，我还剩下多少？”

“ [eɪt] , ” ['emɪlaɪn] ['kæpəl] ['ɑːnsəz] .
“ Eight , ” Emmeline Capel answers .
“ 八 , ” 艾米琳 卡佩尔 答案 .

“八，”艾米琳·卡佩尔回答道。

“ [juː; jʊ][hɪə(r)] , [rəʊz] [bɛ'nwɑː] , [ai][hæv; həv] [eɪt] [left] , ” [in'sist] [ˌmædəmwə'zel] - .
“ You hear , Rose Benoît , I have eight left , ” insists Mademoiselle Genseigne .
“ 你 听到 , 玫瑰 贝诺伊特 , 我 有 八 左边 , ” 坚持 小姐 - .

“你听着，罗丝·贝努瓦，我还剩下八个了，”热塞涅小姐坚持道。

[rəʊz] [bɛ'nwɑː] [fɔːls] ['ɪntuː][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .
Rose Benoît falls into a brown study .
玫瑰 贝诺伊特 瀑布 进入 一个 棕色的 学习 .

罗斯·贝努瓦陷入了一幅棕色的画作中。

[ˌmædəmwə'zel] - [hæz; həz] [eɪt] [left] , [ʃiː; ʃi][ɪz][təʊld] ,
Mademoiselle Genseigne has eight left , she is told ,
小姐 - 有 八 左边 , 她 是 讲述 ,

据悉，根塞涅小姐还剩下八个。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [eɪt] [hæts][ɔː(r)] [eɪt] [h'ændkətʃˌiːfs] ,
but she has no notion if it is eight hats or eight handkerchiefs ,
但 她 有 不 概念 如果 它 是 八 帽子 或者 八 手帕 ,

但她完全不知道那是八顶帽子还是八条手帕。

[ɔ:(r)] ['pɒsəbli] [eɪt] ['æplz] [ɔ:(r)] [eɪt] ['feðər] .

or	possibly	eight	apples	or	eight	feathers	.
或者	可能	八	苹果	或者	八	羽毛	.

也可能是八个苹果或八根羽毛。

[ðə; ði] [daʊt] [hæz; həz] [lɒŋ] ['tɔ:mentid] [hɜ:(r); hə(r)] .

The	doubt	has	long	tormented	her	.
这	怀疑	有	长的	饱受折磨	她	.

这种疑虑一直困扰着她。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] .

She	can	make	nothing	of	arithmetic	.
她	能	制作	没有什么	的	算术	.

她对算术一窍不通。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [waɪz] [ɪn]['skrɪptʃə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

On	the	other	hand	,	she	is	very	wise	in	Scripture	History	.
在	这	其他	手	,	她	是	非常	明智的	在	圣经	历史	.

另一方面，她对圣经历史非常精通。

[ˌmædəmwə'zel] - [hæz; həz][nɒt] [ə'nʌðə(r)]['pju:p(ə)l] [hu:] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n]

Mademoiselle	Genseigne	has	not	another	pupil	who	can	describe	the	Garden
小姐	-	有	不是	其他	瞳孔	WHO	能	描述	这	花园

[ɒv; əv] ['i:dn] [ɔ:(r)] ['noʊəz] [ɑ:k] [æz; əz] [rəʊz] [bɛ'nwɑ:][kæn; kən] .

of	Eden	or	Noah's	Ark	as	Rose	Benoît	can	.
的	伊甸园	或者	诺亚的	方舟	作为	玫瑰	贝诺伊特	能	.

让塞涅小姐的学生中，没有谁能像罗丝·贝努瓦那样描述伊甸园或诺亚方舟。

[rəʊz] [bɛ'nwɑ:] [nəʊz] ['evri] ['flaʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:k] .

Rose	Benoît	knows	every	flower	in	the	Garden	and	all	the	animals	in	the	Ark	.
玫瑰	贝诺伊特	知道	每一个	花	在	这	花园	和	全部	这	动物	在	这	方舟	.

罗丝·贝努瓦认识花园里的每一朵花，也认识方舟里的所有动物。

[ʃi:; ʃi] [nəʊz] [æz; əz] ['meni] ['feəri][teɪlz; 'teɪli:z][æz; əz] [ˌmædəmwə'zel] - [hɜ:'self] .

She	knows	as	many	fairy	tales	as	Mademoiselle	Genseigne	herself	.
她	知道	作为	许多	仙女	故事	作为	小姐	-	她自己	.

她知道的童话故事和真塞涅小姐本人一样多。

[ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ɔ:l][ðə; ði] ['febl] [ɒv; əv][ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊ] , [ðə; ði] ['dɒŋki] [ænd; ənd][ðə; ði]

She	knows	all	the	fables	of	the	Fox	and	the	Crow	,	the	Donkey	and	the
她	知道	全部	这	寓言	的	这	狐狸	和	这	乌鸦	,	这	驴	和	这

['lɪt(ə)l] [dɒg] ,

Little	Dog	,
小的	狗	,

她熟知狐狸和乌鸦、驴子和小狗的所有寓言故事。

[ðə; ði] [kɒk] [ænd; ənd][ðə; ði][hen] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

the	Cock	and	the	Hen	,	and	what	they	said	to	each	other	.
这	公鸡	和	这	母鸡	,	和	什么	他们	说	到	每个	其他	.

公鸡和母鸡，以及它们彼此说的话。

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [sə'praɪzd] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ju:st] [wʌns][tu:; tə] [tɔ:k] .

She	is	not	at	all	surprised	to	hear	that	the	animals	used	once	to	talk	.
她	是	不是	在	全部	惊讶	到	听到	那	这	动物	用过的	一次	到	讲话	.

听说动物们曾经会说话，她一点也不感到惊讶。

[ðə; ði]['wʌndə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðeɪ] [doʊnt][tɔ:k] [naʊ] .

The	wonder	would	be	if	some	one	told	her	they	don't	talk	now	.
这	想知道	会	是	如果	一些	一	讲述	她	他们	不	讲话	现在	.

如果有人告诉她他们现在不说话了，那才叫奇怪呢。

[ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)][bɪg][dɒg][tɒm] [sez] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

She	is	quite	sure	she	understands	what	her	big	dog	Tom	says	and	her	little
她	是	相当	当然	她	明白	什么	她	大的	狗	汤姆	说道	和	她	小的

[kə'neəri] [tʃɜːp] .

canary	Chirp	.
金丝雀	啁啾	.

她非常确定自己能听懂她的大狗汤姆和她的小金丝雀叽叽喳喳在说什么。

[ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt] [raɪt] ; ['ænɪmlz] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːk] [stɪl] ;

She	is	quite	right	;	animals	have	always	talked	,	and	they	talk	still	;
她	是	相当	正确的	;	动物	有	总是	谈话	,	和	他们	讲话	仍然	;

她说的完全正确；动物一直以来都会说话，现在仍然会说话；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli] [tɔːk] [tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] .

but	they	only	talk	to	their	friends	.
但	他们	仅有的	讲话	到	他们的	朋友们	.

但他们只和朋友说话。

[rəʊz] [bɛ'nwɑː] [lʌvz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi]

Rose	Benoît	loves	them	and	they	love	her	,	and	that	is	why	she
玫瑰	贝诺伊特	爱	他们	和	他们	爱	她	,	和	那	是	为什么	她

[ˌʌndə'stændz] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] .

understands	what	they	say	.
明白	什么	他们	说	.

罗丝·贝诺伊特爱他们，他们也爱她，所以她能听懂他们说的话。

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['lʌvɪŋ] [wʌn][ə'nʌðə(r)] .

To	understand	each	other	there	is	nothing	like	loving	one	another	.
到	理解	每个	其他	那里	是	没有什么	喜欢	爱	一	其他	.

要想彼此了解，没有什么比彼此相爱更重要的了。

[tuː; tə] - [deɪ] [rəʊz] [bɛ'nwɑː][hæz; həz] [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mis'teik] .

To	-	day	Rose	Benoît	has	said	her	lessons	without	a	mistake	.
到	-	天	玫瑰	贝诺伊特	有	说	她	课程	没有	一个	错误	.

今天，罗斯·贝努瓦的课程讲解无误。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn][ə; eɪ] [gʊd] [mɑːk] .

She	has	won	a	good	mark	.
她	有	韩元	一个	好的	标记	.

她取得了不错的成绩。

['emɪlaɪn] ['kæpəl][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [mɑːk] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'rɪθmətɪk]

Emmeline	Capel	has	a	good	mark	,	too	,	for	knowing	her	arithmetic
艾米琳	卡佩尔	有	一个	好的	标记	,	也	,	为了	会心	她	算术

['les(ə)n][səʊ] [wel] .

lesson	so	well	.
课	所以	出色地	.

艾米琳·卡佩尔的算术课成绩也很好。

[ɒn] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [skuːl] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [mɑːk] .

On	coming	out	of	school	,	she	told	her	mother	she	had	a	good	mark	.
在	未来	出去	的	学校	,	她	讲述	她	母亲	她	有	一个	好的	标记	.

放学后，她告诉妈妈她考得很好。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] :

Then	she	asked	her	:
然后	她	问	她	:

然后她问她：

“ [ə; eɪ] [gʊd] [mɑːk] , ['mʌðə(r)] , [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	A	good	mark	,	mother	,	what's	the	use	of	it	?	”
“	一个	好的	标记	,	母亲	,	是什么	这	使用	的	它	?	”

“妈妈，考得好有什么用呢？”

“ [ə; eɪ] [gʊd] [mɑːk] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] , ” - ['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ;
“ A good mark is of no use , ” Emmeline's mother answered ;
“ 一个 好的 标记 是 的 不 使用 , ” - 母亲 回答 ;

“好成绩也没用，”艾米琳的母亲回答道；

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [get] [wʌn] .
“ that is the very reason why we should be proud to get one .
“ 那 是 这 非常 原因 为什么 我们 应该 是 自豪的 到 得到 一 .

“正因如此，我们才应该为拥有它而感到自豪。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [wʌn] [deɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
You will find out one day , my child ,
你 将要 寻找 出去 一 天 , 我的 孩子 ,

孩子，总有一天你会明白的。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] [məʊst] ['haɪli] [ɪs'tiːmd] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ðəʊz] [ðæt] [brɪŋ] ['ɒnə(r)] [wɪ'ðaʊt]
that the rewards most highly esteemed are just those that bring honour without
那 这 奖励 最多 高度 尊敬的 是 只是 那些 那 带来 荣誉 没有
['prɒfɪt] .
profit .
利润 .

最受推崇的奖励，是那些不以盈利为目的，却能带来荣誉的奖励。

” [mə'riː]
” MARIE
” 玛丽

玛丽

['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [lɒŋ] [tuː; tə] [plʌk] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [stɑːz] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] .
LITTLE girls long to pluck flowers and stars — it is their nature to .
小的 女孩们 长的 到 采摘 花朵 和 明星 — 它 是 他们的 自然 到 .

小女孩渴望摘花摘星——这是她们的天性。

[bʌt; bət] [stɑːz] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [plʌkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ðeɪ] [tiːtʃ] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ɪz] ,
But stars will not be plucked , and the lesson they teach little girls is ,
但 明星 将要 不是 是 拨弦 , 和 这 课 他们 教 小的 女孩们 是 ,

但星星不会被摘下，它们教会小女孩的道理是：

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɒŋɪŋ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] ['sætɪsfaɪd] .
that in this world there are longings that are never satisfied .
那 在 这 世界 那里 是 渴望 那 是 绝不 使满意 .

在这个世界上，有些渴望永远无法得到满足。

[ˌmædəmwə'zel] [mə'riː] [hæz; həz] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːk] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv]
Mademoiselle Marie has gone into the park , where she came upon a bed of
小姐 玛丽 有 已消失 进入 这 公园 , 在哪里 她 来了 之上 一个 床 的
[haɪdreɪnd'ʒəz] ;
hydrangeas ;
绣球花 ;

玛丽小姐走进了公园，在那里她看到了一片绣球花；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['prɪti] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['gæðə(r)] [wʌn] .
she saw how pretty the flowers were and that made her gather one .
她 锯 如何 漂亮的 这 花朵 是 和 那 制成 她 收集 一 .

她看到花儿很漂亮，就摘了一朵。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ; [ʃiː; ʃi] [drægd] [wɪð] [bəuθ] [hændz] ,
It was very difficult ; she dragged with both hands ,
它 曾是 非常 难的 ; 她 拖拽 和 两个都 双手 ,

这非常困难；她双手用力拖拽。

[ænd; ənd] ['veri] ['nɪəli] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] ['bækwədz] [wen] [ðə; ði] [stɔːk] [brəʊk] .

and	very	nearly	tumbled	over	backwards	when	the	stalk	broke	.
和	非常	几乎	翻滚	超过	向后	什么时候	这	茎	打破	.

茎秆断裂时，他差点向后摔倒。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [pliːzd] [ænd; ənd] [praʊd] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] .

She	is	pleased	and	proud	at	what	she	has	done	.
她	是	高兴	和	自豪的	在	什么	她	有	完毕	.

她对自己所做的一切感到高兴和自豪。

[bʌt; bət] [nɜːs] [hæz; həz] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

But	nurse	has	seen	her	.
但	护士	有	已见	她	.

但护士已经见过她了。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ʌp] , ['snætʃɪz] [æt; ət] [ˌmædəmwə'zel] ['mɛriz] [ɑːm] , [skəuld][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sets]

She	runs	up	,	snatches	at	Mademoiselle	Marie's	arm	,	scolds	her	,	and	sets
她	跑步	向上	,	抢夺	在	小姐	玛丽的	手臂	,	责骂	她	,	和	套

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [rɪ'pent] ,

her	to	stand	and	repent	,
她	到	站立	和	悔改	,

她跑上前去，一把抓住玛丽小姐的胳膊，斥责她，并让她站着忏悔。

[nɒt][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['klɒzɪt] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['tʃesnʌt] ,

not	in	the	black	closet	,	but	at	the	foot	of	a	great	chestnut	,
不是	在	这	黑色的	壁橱	,	但	在	这	脚	的	一个	伟大的	板栗	,

不在黑色壁橱里，而是在一棵大栗树的树下。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˌdʒæpə'niːz] [ʌm'brelə] .

under	the	shade	of	a	huge	Japanese	umbrella	.
在下面	这	阴影	的	一个	巨大的	日本人	伞	.

在一把巨大的日式遮阳伞下。

[ðeə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [mə'riː] [sɪts][ænd; ənd] [θɪŋks] , [ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] .

There	Mademoiselle	Marie	sits	and	thinks	,	in	great	surprise	and	perplexity	.
那里	小姐	玛丽	坐着	和	思考	,	在	伟大的	惊喜	和	困惑	.

玛丽小姐坐在那里沉思，心中充满了惊讶和困惑。

[hɜː(r); hə(r)]['flaʊə(r)][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌm'brelə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] ['heɪləʊ] [raʊnd]

Her	flower	in	one	hand	and	the	umbrella	making	a	bright	halo	round
她	花	在	一	手	和	这	伞	制作	一个	明亮的	光环	圆形的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她一手拿着花，一手撑着伞，伞在她周围投下明亮的光环。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪdl][frɒm; frəm] [ˌəʊvə'siːz] .

she	looks	like	a	little	idol	from	overseas	.
她	看起来	喜欢	一个	小的	偶像	从	海外	.

她看起来像个来自海外的小偶像。

[nɜːs] [hæz; həz][təʊld][hɜː(r); hə(r)] : “ [mə'riː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][pʊt] [ðæt] ['flaʊə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

Nurse	has	told	her	:	“	Marie	,	you	must	not	put	that	flower	in	your
护士	有	讲述	她	:	“	玛丽	,	你	必须	不是	放	那	花	在	你的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

护士告诉她：“玛丽，你不能把那朵花放进嘴里。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ][nɒt] ,

If	you	do	it	when	I	tell	you	not	,
如果	你	做	它	什么时候	我	告诉	你	不是	,

如果你在我让你不要做的时候仍然去做，

[jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][dɒg]['təʊtəʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] .

your	little	dog	Toto	will	come	and	eat	up	your	ears	.
你的	小的	狗	托托	将要	来	和	吃	向上	你的	耳朵	.

你家的小狗托托会过来把你的耳朵吃掉。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ə'weɪ] .

"	And	with	these	terrible	words	she	walks	away	.
"	和	和	这些	糟糕的	字	她	散步	离开	.

"说完这些可怕的话，她就走了。"

[ðə; ðiː] [jʌŋ] ['kʌlprɪt] , ['sɪtɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brɪliənt] ['kænəpi] ,

The	young	culprit	,	sitting	quite	still	under	her	brilliant	canopy	,
这	年轻的	罪魁祸首	,	坐着	相当	仍然	在下面	她	杰出的	树冠	,

年轻的罪犯静静地坐在她那耀眼的树荫下，

[lʊks] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [geiz] [æt; ət] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ] .

looks	about	her	and	gazes	at	earth	and	sky	.
看起来	关于	她	和	凝视	在	地球	和	天空	.

她环顾四周，目光投向天地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [wɜːld] [ʃiː; ʃi] [siːz] ,

It	is	a	big	world	she	sees	,
它	是	一个	大的	世界	她	看到	,

她看到的是一个广阔的世界，

[bɪg] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'mjuːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [waɪl] .

big	enough	and	beautiful	enough	to	amuse	a	little	girl	for	some	while	.
大的	足够的	和	美丽的	足够的	到	娱乐	一个	小的	女孩	为了	一些	尽管	.

足够大也足够漂亮，能让一个小女孩玩上一阵子。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][haɪ'dreɪndʒə] ['blɒsəm] [ɪz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest][pʊt][tə'geðə(r)]

But	her	hydrangea	blossom	is	more	interesting	than	all	the	rest	put	together
但	她	绣球花	开花	是	更多的	有趣的	比	全部	这	休息	放	一起

.

:

.

但她那朵绣球花比其他所有花加起来都更引人注目。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [tuː; tə] [hɜː'self] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [smel] [gʊd] ?

She	thinks	to	herself	:	"	It	is	a	flower	;	it	must	smell	good	?
她	思考	到	她自己	:	"	它	是	一个	花	;	它	必须	闻	好的	?

她心想："这是一朵花；它一定很香吧？"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊts][hɜː(r); hə(r)][nəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [pɪŋk][ænd; ənd] [bluː] [bɔːl] ; [ʃiː; ʃi] [snif] ,

"	And	she	puts	her	nose	to	the	pretty	pink	and	blue	ball	;	she	sniffs	,
"	和	她	放置	她	鼻子	到	这	漂亮的	粉色的	和	蓝色的	球	;	她	嗅嗅	,

她把鼻子凑到那颗漂亮的粉蓝色球上，嗅了嗅，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [smel] ['eniθɪŋ] .

but	she	cannot	smell	anything	.
但	她	不能	闻	任何事物	.

但她什么也闻不到。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['veri] [gʊd] [æt; ət] [sent] ['pɜːfjuːm] ;

She	is	not	very	good	at	scenting	perfume	;
她	是	不是	非常	好的	在	香味	香水	;

她不太擅长调香水；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [sɪns] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [bləʊ] [æt; ət][ə; eɪ][rəʊz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv]

it	is	only	a	short	while	since	she	always	used	to	blow	at	a	rose	instead	of
它	是	仅有的	一个	短的	尽管	自从	她	总是	用过的	到	吹	在	一个	玫瑰	反而	的

[ɪnˈheɪlɪŋ] [ɪts][ˈəʊdə(r)] .

inhaling	its	odour	.
吸入	它是	气味	.

不久之前，她总是对着玫瑰吹气，而不是吸入它的香气。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ; [wʌn] [ˈkænɒt] [lɜːn] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət]

You	must	not	laugh	at	her	for	that	;	one	cannot	learn	everything	at
你	必须	不是	笑	在	她	为了	那	;	一	不能	学习	一切	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

你不能因此嘲笑她；人不可能一下子学会所有事情。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [kiːn] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [smel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] ,

Besides	,	if	she	had	as	keen	a	sense	of	smell	as	her	mother	,
除了	,	如果	她	有	作为	敏锐的	一个	感觉	的	闻	作为	她	母亲	,

此外，如果她的嗅觉像她母亲一样敏锐，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][ˈbetə(r)] [ɒf] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

she	would	be	no	better	off	in	this	case	.
她	会	是	不	更好的	离开	在	这	案件	.

在这种情况下，她的处境也不会好到哪里去。

[ə; eɪ][haɪˈdreɪndʒə][hæz; həz][nəʊ] [sent] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][get][ˈtaɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪts]

A	hydrangea	has	no	scent	;	that	is	why	we	get	tired	of	it	,	for	all	its
一个	绣球花	有	不	香味	;	那	是	为什么	我们	得到	疲劳的	的	它	,	为了	全部	它是

[ˈlʌvlinəs] .

loveliness	.
可爱	.

绣球花没有香味；这就是为什么尽管它很漂亮，我们还是会感到厌倦。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌmædəmwəˈzel] [məˈriː] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] : “ [pəˈhæps] [ɪts] [meɪd] [ɒv; əv][ˈʃʊgə(r)] , [ðɪs]

But	now	Mademoiselle	Marie	begins	to	think	:	“	Perhaps	it's	made	of	sugar	,	this
但	现在	小姐	玛丽	开始	到	思考	:	“	也许	它是	制成	的	糖	,	这

[ˈflaʊə(r)] .

flower	.
花	.

但现在玛丽小姐开始想：“也许这朵花是用糖做的。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi][ˈəupənz][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ˈveri] [waɪd][ænd; ənd][ɪz][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][lɪft][ðə; ði][ˈflaʊə(r)]

”	Then	she	opens	her	mouth	very	wide	and	is	just	going	to	lift	the	flower
”	然后	她	打开	她	嘴	非常	宽的	和	是	只是	去	到	举起	这	花

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

to	her	lips	.
到	她	嘴唇	.

然后她张大嘴巴，正要把花送到嘴唇边。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] , [jæp] ! [gəʊz][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][dɒg] .

But	suddenly	,	yap	!	goes	her	little	dog	.
但	突然	,	雅普	!	去	她	小的	狗	.

但突然，她的小狗汪汪叫了一声。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈtəʊtəʊ] ,

It	is	Toto	,
它	是	托托	,

是托托。

[huː] ['kɒmz] ['baʊndɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][dʒə'reɪniəm][bed][ænd; ənd] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] [raɪt] [ɪn]
who comes bounding over a geranium bed and comes to a stand right in
WHO 来 边界 超过 一个 天竺葵 床 和 来 到 一个 站立 正确的 在
[frʌnt] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [mə'riː] ,
front of Mademoiselle Marie ,
正面 的 小姐 玛丽 ,

他蹦蹦跳跳地越过天竺葵花坛，径直走到玛丽小姐面前站定。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [kɒkt] [streɪt] [ʌp] ,
with his ears cocked straight up ,
和 他的 耳朵 上膛 直的 向上 ,

耳朵直直地竖了起来，

[ænd; ənd] [stɛə] [hɑːd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [aɪz] .
and stares hard at her out of his sharp little round eyes .
和 凝视 难的 在 她 出去 的 他的 锋利的 小的 圆形的 眼睛 .

他用他那双锐利的小圆眼睛紧紧地盯着她。

[ðə; ði] [pæn'diːən] [paɪps]
THE PANDEAN PIPES
这 潘迪安 管道

潘迪安笛

[θriː] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['vɪlɪdʒ] , [pjeə] , [ʒɑːk,dʒeks] , [ænd; ənd][dʒiːn] , [stænd] ['steərɪŋ] ,
THREE children of the same village , Pierre , Jacques , and Jean , stand staring ,
三 孩子们 的 这 相同的 村庄 , 皮埃尔 , 雅克 , 和 让 , 站立 凝视 ,

来自同一个村庄的三个孩子，皮埃尔、雅克和让，站在那里，目光呆滞地望着前方。

[saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,
side by side in a row ,
边 经过 边 在 一个 排 ,

并排成一排，

[weə(r)] [ðeɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][ə; eɪ] [maʊθ] - ['ɔːgən] [ɔː(r)][pæn'diːən] [paɪps] ,
where they look for all the world like a mouth - organ or Pandean Pipes ,
在哪里 他们 看 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 嘴 - 器官 或者 潘迪安 管道 ,

它们看起来简直就像口琴或潘多拉魔盒一样。

['əʊnli] [wɪð] [θriː] [paɪps] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['sev(ə)n] .
only with three pipes instead of seven .
仅有的 和 三 管道 反而 的 七 .

只是用了三根管子而不是七根。

[pjeə] , [tuː; tə][ðə; ði][left] , [ɪz][ə; eɪ][tɔːl] [læd] ; [dʒiːn] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [tʃaɪld] ;
Pierre , to the left , is a tall lad ; Jean , to the right , is a short child ;
皮埃尔 , 到 这 左边 , 是 一个 高的 小伙子 ; 让 , 到 这 正确的 , 是 一个 短的 孩子 ;

左边的皮埃尔是个高个子小伙子；右边的让是个矮个子孩子；

[ʒɑːk,dʒeks] , [huː] [ɪz][bɪ'twɪkst][ðə; ði] [tuː] , [meɪ] [kɔːl] [hɪm'self] [tɔːl] [ɔː(r)] [ʃɔːt] ,
Jacques , who is betwixt the two , may call himself tall or short ,
雅克 , WHO 是 中间 这 二 , 可能 称呼 他自己 高的 或者 短的 ,

身高介于两者之间的雅克，既可以自称高个子，也可以自称矮个子。

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] - [hænd][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] ['neɪbə(r)] .
according as he looks at his left - hand or his right - hand neighbour .
根据 作为 他 看起来 在 他的 左边 - 手 或者 他的 正确的 - 手 邻居 .

根据他看向左边邻居还是右边邻居来判断。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][aɪ] [wʊd] [beg][juː; jʊ][tuː; tə]['pɒndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
It is a situation I would beg you to ponder , for it is your own ,
它 是 一个 情况 我 会 求 你 到 思考 , 为了 它 是 你的 自己的 ,

这是你自己的问题，我恳请你仔细思考。

[ænd; ənd][maɪn] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] ['ɛlsɪz] .

and	mine	,	and	everybody	else's	.
和	矿	,	和	大家	其他人的	.

还有我的，以及其他所有人的。

[i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv][ju: 'es][ɪz][dʒʌst][laɪk][ʒɑ:k,dʒeks] ,

Each	one	of	us	is	just	like	Jacques	,
每个	一	的	我们	是	只是	喜欢	雅克	,

我们每个人都像雅克一样。

[ænd; ənd] [di:m] [hɪm'self] [greɪt] [ɔ:(r)] [smɔ:l] [ə'kɔ:dɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:rz] - ['ɪntʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)]

and	deems	himself	great	or	small	according	as	his	neighbours	'	inches	are
和	认为	他自己	伟大的	或者	小的	根据	作为	他的	邻居	-	英寸	是

['meni] [ɔ:(r)] [fju:] .

many	or	few	.
许多	或者	很少	.

他根据邻居的身高多少来判断自己伟大还是渺小。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʒɑ:k,dʒeks][ɪz]['naɪðə(r)] [tɔ:l] [nɔ:(r)] [ʃɔ:t] ,

That	is	the	reason	why	it	is	true	to	say	that	Jacques	is	neither	tall	nor	short	,
那	是	这	原因	为什么	它	是	真的	到	说	那	雅克	是	两者都不	高的	也不	短的	,

所以说雅克既不高也不矮是正确的说法。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [tru:] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][ɪz] [tɔ:l] [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ʃɔ:t] .

and	why	it	is	also	true	to	say	he	is	tall	and	he	is	short	.
和	为什么	它	是	还	真的	到	说	他	是	高的	和	他	是	短的	.

为什么说他既高又矮也是正确的呢?

[hi:; hi][ɪz] [wɒt] [gɒd] [tʃu:z] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] .

He	is	what	God	chooses	him	to	be	.
他	是	什么	上帝	选择	他	到	是	.

他成为了上帝拣选他成为的那种人。

[fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ri:d] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [pæn'di:ən][paɪps] .

For	us	,	he	is	the	middle	reed	of	our	living	Pandean	Pipes	.
为了	我们	,	他	是	这	中间	芦苇	的	我们的	活的	潘迪安	管道	.

对我们来说，他是我们活着的潘迪亚笛子中的中间簧片。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [tu:] ['kɒmreɪdz] ['du:ɪŋ] ?

But	what	is	he	doing	,	and	what	are	his	two	comrades	doing	?
但	什么	是	他	正在做	,	和	什么	是	他的	二	同志们	正在做	?

但他究竟在做什么？他的两个同伴又在做什么?

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['steərɪŋ] , ['steərɪŋ] [hɑ:d] , [ɔ:l] [θri:] .

They	are	staring	,	staring	hard	,	all	three	.
他们	是	凝视	,	凝视	难的	,	全部	三	.

他们三个都在盯着看，目不转睛地盯着。

[wɒt] [æt; ət] ?

What	at	?
什么	在	?

什么?

[æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]

At	something	that	has	disappeared	in	the	distance	,	something	that	has
在	某物	那	有	消失	在	这	距离	,	某物	那	有

['vænɪʃd] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ;

vanished	out	of	sight	;
消失了	出去	的	视线	;

远处消失的事物，消失在视线之外的事物;

[jet] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['dæzld] [wɪð] [ɪts] ['splendə(r)] .

yet	they	can	see	it	still	,	and	their	eyes	are	dazzled	with	its	splendours	.
然而	他们	能	看	它	仍然	,	和	他们的	眼睛	是	眼花缭乱	和	它是	辉煌	.

但他们仍然能看到它，他们的眼睛被它的壮丽景色所震撼。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] ['lɪt(ə)l][dʒiːn] [kliːn] [fə'get] [hɪz; ɪz] [iːl] - [skɪn] ['wɪplæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][peg] - [tɒp][hiː; hi]

It	makes	little	Jean	clean	forget	his	eel	-	skin	whiplash	and	the	peg	-	top	he
它	制作	小的	让	干净的	忘记	他的	鳗鱼	-	皮肤	鞭打	和	这	钉子	-	顶部	他

[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['spɪnɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]

has	always	been	so	fond	of	keeping	for	ever	spinning	with	it	in	the
有	总是	到过	所以	喜爱	的	保持	为了	曾经	旋转	和	它	在	这

['dʌsti] [rəʊdz] .

dusty	roads	.
尘土飞扬	道路	.

它让小让彻底忘记了被鳗鱼皮鞭打的痛苦，以及他一直很喜欢带着在尘土飞扬的道路上不停旋转的陀螺。

[pjeə] [ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeks][stænd] ['stɒlɪdli] , [ðeə(r)][hændz][bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [bæks] .

Pierre	and	Jacques	stand	stolidly	,	their	hands	behind	their	backs	.
皮埃尔	和	雅克	站立	沉稳地	,	他们的	双手	在后面	他们的	背部	.

皮埃尔和雅克笔直地站着，双手背在身后。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'wɪldəd] [ɔːl] [θriː] ?

What	is	the	wonderful	sight	that	has	bewildered	all	three	?
什么	是	这	精彩的	视线	那	有	困惑	全部	三	?

究竟是什么奇妙的景象让这三个人都感到困惑不已?

[ə; eɪ] - [kɑːt] , [ə; eɪ]['hændkɑːt] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][stɒp][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .

A	pedlar's	cart	,	a	handcart	;	they	had	seen	it	stop	in	the	village	street	.
一个	-	大车	,	一个	手推车	;	他们	有	已见	它	停止	在	这	村庄	街道	.

那是一辆小贩的手推车；他们看到它停在了村里的街道上。

[ðen] [ðə; ði]['pedlə(r)] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz][ɔɪl] - [klɒθ] ['kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] , [men] , ['wɪmɪn] ,

Then	the	pedlar	drew	back	his	oil	-	cloth	covering	,	and	all	,	men	,	women	,
然后	这	小贩	画	后退	他的	油	-	布	覆盖	,	和	全部	,	男人	,	女性	,

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	children	,
和	孩子们	,

于是，小贩掀开油布遮盖的面纱，所有人都露出了脸，男人、女人和孩子。

[fiːst] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn] [naɪvz] , ['sɪzəz] , ['pɒpgʌn] , ['dʒʌmpɪŋ][dʒæks] , ['wʊdn] ['səʊldʒəz][ænd; ənd]

feasted	their	eyes	on	knives	,	scissors	,	popguns	,	jumping	Jacks	,	wooden	soldiers	and
盛宴	他们的	眼睛	在	刀具	,	剪刀	,	玩具枪	,	跳	杰克	,	木制的	士兵	和

[liːd] ['səʊldʒəz] ,

lead	soldiers	,
带领	士兵	,

他们目不转睛地盯着刀子、剪刀、玩具枪、跳跃玩具、木头士兵和铅兵，

['bɔtlz] [ɒv; əv] [sent] , [keɪks] [ɒv; əv][səʊp] , ['kʌləd] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['ʌðə(r)]

bottles	of	scent	,	cakes	of	soap	,	coloured	pictures	,	and	a	thousand	other
瓶子	的	香味	,	蛋糕	的	肥皂	,	有色	图片	,	和	一个	千	其他

['splendɪd]['ɒbdʒɪkts] .

splendid	objects	.
灿烂	对象	.

香水瓶、香皂、彩色画作，以及其他上千种精美物品。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] - [wentʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑːm][ænd; ənd][ðə; ði][mɪl] [tɜːnd] [peɪl] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] ;

The	servant	-	wenches	from	the	farm	and	the	mill	turned	pale	with	longing	;
这	仆人	-	女佣	从	这	农场	和	这	磨	转向	苍白	和	渴望	;

农场和磨坊里的女佣们因渴望而脸色苍白；

[pjeə] [ænd; ənd][ʒɑ:k,dʒeks] [flʌʃt] [red] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

Pierre	and	Jacques	flushed	red	with	delight	.
皮埃尔	和	雅克	酡	红色的	和	喜	.

皮埃尔和雅克高兴得脸都红了。

['lɪt(ə)l] [dʒi:n] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

Little	Jean	put	out	his	tongue	at	it	all	.
小的	让	放	出去	他的	舌头	在	它	全部	.

小吉恩对着这一切吐了吐舌头。

['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['bærəʊ] [held] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] [rɪtʃ] [ænd; ənd][reə(r)] .

Everything	the	barrow	held	seemed	to	them	rich	and	rare	.
一切	这	巴罗	握住	似乎	到	他们	富有的	和	稀有的	.

在他们看来，墓丘里的一切物品都显得珍贵而稀有。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] ['kʌvətɪd] [məʊst][ɒv; əv][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [mɪ'stɪəriəs] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [hu:z]

But	what	they	coveted	most	of	all	were	those	mysterious	articles	whose
但	什么	他们	令人垂涎的	最多	的	全部	是	那些	神秘	文章	谁

['mi:nɪŋ] [ænd; ənd][ju:z] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] .

meaning	and	use	they	could	make	nothing	of	.
意义	和	使用	他们	可以	制作	没有什么	的	.

但他们最渴望的，却是那些神秘的物品，他们完全无法理解这些物品的意义和用途。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['pɒlɪʃt] ['gləʊbz] [laɪk] ['mɪrər] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ðeə(r)]['fi:si:z]

For	instance	,	there	were	polished	globes	like	mirrors	that	reflected	their	feces
为了	实例	,	那里	是	抛光	地球仪	喜欢	镜子	那	反映	他们的	屎

[wɪð] [ðə; ði] ['fi:tʃəz] ['lu:dɪkrəsli] [dɪ'stɔ:tɪd] .

with	the	features	ludicrously	distorted	.
和	这	特征	荒谬地	扭曲	.

例如，有些球体像镜子一样光滑，能反射出它们的粪便，但粪便的特征却被滑稽地扭曲了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ˌeipi'nɑ:l] [weəz] [wɪð] ['fɪgəz] [ɪn] [ɪm'pɒsəbli] ['vɪvɪd] ['kʌləs] ;

There	were	Epinal	wares	with	figures	in	impossibly	vivid	colours	;
那里	是	表皮	商品	和	数据	在	不可能	生动	颜色	;

埃皮纳尔陶器上的人物形象色彩鲜艳得不可思议；

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['lɪt(ə)l][keɪsɪz][ænd; ənd]['bɒksɪz] [wɪð] ['nəʊbədi] [nəʊz] [wɒt] [ˌɪn'saɪd] .

there	were	little	cases	and	boxes	with	nobody	knows	what	inside	.
那里	是	小的	案例	和	盒子	和	无人	知道	什么	里面	.

里面有一些小盒子和箱子，没人知道里面装的是什么。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪd] [p'ɜ:tʃɪsɪz] [ɒv; əv] ['mʌzlɪnz] [ænd; ənd]['leɪsɪz][baɪ][ðə; ði] [jɑ:d] ,

The	women	made	purchases	of	muslins	and	laces	by	the	yard	,
这	女性	制成	购买	的	细棉布	和	鞋带	经过	这	院子	,

妇女们按码购买细棉布和蕾丝，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pedlə(r)] [rəʊld] [ðə; ði] [blæk] [ɔɪl] - [klɒθ] ['kʌvə(r)] [bæk] [ə'gen] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['treʒəz]

and	the	pedlar	rolled	the	black	oil	-	cloth	cover	back	again	over	the	treasures
和	这	小贩	滚动	这	黑色的	油	-	布	覆盖	后退	再次	超过	这	宝藏

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bærəʊ] .

of	his	barrow	.
的	他的	巴罗	.

于是，小贩又把黑色油布盖在了手推车上的财物上。

[ðen] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɒlə(r)] , [hi:; hi] [hɔ:l] [ɒf] [hɪz; ɪz][ləʊd]['ɑ:ftə(r)][hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

Then	,	pulling	at	the	collar	,	he	hauled	off	his	load	after	him	along	the
然后	,	拉	在	这	衣领	,	他	拖拽	离开	他的	加载	后	他	沿着	这

['haɪ'rəʊd] .

highroad	.
大路	.

然后，他拽着衣领，把货物拖着沿着大路追了上去。

[ænd; ənd] [naʊ] ['bærəʊ] [ænd; ənd] ['bærəʊ] - [mæn][hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

And	now	barrow	and	barrow	-	man	have	disappeared	below	the	horizon	.
和	现在	巴罗	和	巴罗	-	男人	有	消失	以下	这	地平线	.

现在，墓丘和墓人已经消失在地平线之下。

['rɑ:dʒərz] [stʌd]

ROGER'S	STUD
罗杰的	钉子

罗杰的种马

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [stʌd] .

IT	is	a	great	anxiety	keeping	a	stud	.
它	是	一个	伟大的	焦虑	保持	一个	钉子	.

留住一个种马是一件让人非常焦虑的事情。

[ðə; ði] [hɔ:s] [ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [ni:dz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] .

The	horse	is	a	delicate	animal	and	needs	a	lot	of	looking	after	.
这	马	是	一个	精美的	动物	和	需求	一个	很多	的	寻找	后	.

马是一种娇弱的动物，需要精心照料。

[dʒʌst][ɑ:sk]['rɒdʒə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nt] !

Just	ask	Roger	if	it	does	n't	!
只是	问	罗杰	如果	它	做	不	!

如果不行，就问罗杰吧!

[hi:; hi][ɪz] ['bɪzi] [naʊ] ['gru:mɪŋ] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] ['tʃesnʌt] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [pɜ:l] [ɒv; əv]

He	is	busy	now	grooming	his	noble	chestnut	,	which	would	be	the	pearl	of
他	是	忙碌的	现在	美容	他的	高贵	板栗	,	哪个	会	是	这	珍珠	的

['wʊdn] ['hɔ:sɪz] ,

wooden	horses	,
木制的	马匹	,

他现在正忙着打理他那匹高贵的栗色木马，那匹木马堪称木马中的瑰宝。

[ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] [stʌd] - [fɑ:rmz] ,

the	flower	of	the	Black	Forest	stud	-	farms	,
这	花	的	这	黑色的	森林	钉子	-	农场	,

黑森林种马场的瑰宝

[ɪf] ['əʊnli][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒst] [hɑ:f][hɪz; ɪz][teɪl][ɪn]['bæt(ə)l] .

if	only	he	had	not	lost	half	his	tail	in	battle	.
如果	仅有的	他	有	不是	丢失的	一半	他的	尾巴	在	战斗	.

如果他没有在战斗中失去一半的尾巴就好了。

['rɒdʒə(r)] [wʊd] [səʊ][laɪk][tu:; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] ['wʊdn] ['hɔ:sɪz] - [teɪlz] [grəʊ] [ə'gen] .

Roger	would	so	like	to	know	whether	wooden	horses	'	tails	grow	again	.
罗杰	会	所以	喜欢	到	知道	无论	木制的	马匹	-	尾巴	生长	再次	.

罗杰很想知道木马的尾巴是否会再次生长。

['ɑ:ftə(r)] ['rʌbɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn]['fænsi] , ['rɒdʒə(r)] [gɪvz] [hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [fi:d]

After	rubbing	them	down	in	fancy	,	Roger	gives	his	horses	an	imaginary	feed
后	擦	他们	向下	在	想要	,	罗杰	给予	他的	马匹	一个	假想	喂养

[ɒv; əv][əʊts] .

of	oats	.
的	燕麦	.

罗杰精心打理好马匹后，给它们喂了一顿想象中的燕麦。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [wei] [tu:; tə] [fi:d] [ði:z] ['elfɪn] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv] [wʊd] [ɒn] [hu:z] [bæks] ['lɪt(ə)l]

That	is	the	proper	way	to	feed	these	elfin	creatures	of	wood	on	whose	backs	little
那	是	这	恰当的	方式	到	喂养	这些	精灵	生物	的	木头	在	谁	背部	小的

[bɔɪz] ['gæləp] [θru:] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [dri:mz] .

boys	gallop	through	the	land	of	dreams	.
男孩们	驰骋	通过	这	土地	的	梦境	.

这才是喂养这些森林精灵的正确方法，小男孩们骑在它们的背上，驰骋在梦幻般的国度里。

[naʊ] ['rɒdʒə(r)][ɪz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][raɪd] , ['maʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]['met(ə)ld]['tʃɑːdʒə(r)] .

Now	Roger	is	off	for	his	ride	,	mounted	on	his	mettled	charger	.
现在	罗杰	是	离开	为了	他的	骑	,	安装	在	他的	磨砺	充电器	.

现在罗杰已经骑上他那匹威风凛凛的战马出发了。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] [hæz; həz][nəʊ] [ɪəz] [left][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪn] [ɪz][ɔːl] [nɒtʃt] [laɪk][æn; ən]

The	poor	beast	has	no	ears	left	and	his	mane	is	all	notched	like	an
这	贫穷的	兽	有	不	耳朵	左边	和	他的	鬃毛	是	全部	缺口	喜欢	一个

[əʊld]['brəʊkən] [kəʊm] ;

old	broken	comb	;
老的	破碎的	梳子	;

这可怜的牲畜没有耳朵了，鬃毛也像一把破旧的梳子一样缺角；

[bʌt; bət]['rɒdʒə(r)] [lʌvz] [hɪm] .

but	Roger	loves	him	.
但	罗杰	爱	他	.

但罗杰爱他。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] !

Why	it	would	be	hard	to	say	!
为什么	它	会	是	难的	到	说	!

这很难说！

[ðɪs] [beɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ;

This	bay	was	the	gift	of	a	poor	man	;
这	湾	曾是	这	礼物	的	一个	贫穷的	男人	;

这个海湾是一位穷人的馈赠；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmhaʊ] [s'wiːtər] [pə'hæps] [ðæn; ðən]

and	the	presents	of	the	poor	are	somehow	sweeter	perhaps	than
和	这	礼物	的	这	贫穷的	是	不知何故	更甜	也许	比

['eni] ['ʌðə(r)z] .

any	others	.
任何	其他的	.

穷人的礼物或许比其他任何礼物都更令人感到温暖。

['rɒdʒə(r)][ɪz] [ɒf] .

Roger	is	off	.
罗杰	是	离开	.

罗杰下班了。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪdn] [fɑː(r)] .

He	has	ridden	far	.
他	有	骑	远的	.

他已经骑行了很远的路。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] ['fɒrɪst] .

The	flowers	of	the	carpet	are	the	blossoms	of	the	tropical	forest	.
这	花朵	的	这	地毯	是	这	花朵	的	这	热带	森林	.

地毯上的花朵是热带雨林的花朵。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l]['rɒdʒə(r)] !

Good	luck	to	you	,	little	Roger	!
好的	运气	到	你	,	小的	罗杰	!

祝你好运，小罗杰！

[meɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['hɒbi] - [hɔːs] ['kæri] [juː; jʊ] ['hæpɪli] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] !

May	your	hobby	-	horse	carry	you	happily	through	the	world	!
可能	你的	爱好	-	马	携带	你	快乐地	通过	这	世界	!

愿你的爱好带你快乐地游遍世界！

[meɪ] [juː; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)]['deɪndʒərəs] [maʊnt] !

May	you	never	have	a	more	dangerous	mount	!
可能	你	绝不	有	一个	更多的	危险的	山	!

愿你永远不会再遇到更危险的坐骑!

[smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] , [wiː; wi][ɔːl] [raɪd]['aʊəz] !

Small	and	great	,	we	all	ride	ours	!
小的	和	伟大的	,	我们	全部	骑	我们的	!

无论是小巧的还是强大的，我们都骑着它!

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][nɒt][hɪz; ɪz] ['hɒbi] ?

Which	of	us	has	not	his	hobby	?
哪个	的	我们	有	不是	他的	爱好	?

我们当中谁没有自己的爱好呢?

[menz] ['hɒbiz] ['gæləp] [laɪk] [mæd] [θɪŋz] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊdz] [ɒv; əv] [laɪf] ; [wʌn] [ɪz] ['tʃeɪsɪŋ] ['glɔːri] ,

Men's	hobbies	gallop	like	mad	things	along	the	roads	of	life	;	one	is	chasing	glory	,
男士	爱好	驰骋	喜欢	疯狂的	事物	沿着	这	道路	的	生活	;	一	是	追逐	荣耀	,

男人的爱好如同疯狂的骏马，在人生道路上飞驰；有人在追逐荣耀，

[ə'nʌðə(r)] ['pleʒə(r)] ; ['meni] [liːp] ['əʊvə(r)] ['presipis] [ænd; ənd] [breɪk] [ðeə(r)]['raɪdərz] [nek] .

another	pleasure	;	many	leap	over	precipices	and	break	their	rider's	neck	.
其他	乐趣	;	许多	飞跃	超过	悬崖	和	休息	他们的	骑手的	脖子	.

另一种乐趣是：许多马匹跃过悬崖，折断骑手的脖子。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] , ['lɪt(ə)l]['rɒdʒə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][həʊp] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] ,

I	wish	you	luck	,	little	Roger	,	and	I	hope	,	when	you	are	a	man	,
我	希望	你	运气	,	小的	罗杰	,	和	我	希望	,	什么时候	你	是	一个	男人	,

祝你好运，小罗杰，我希望，当你长大成人后，

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'straɪd] [tuː] ['hɒbiz] [ðæt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [raɪt] [rəʊd] ;

you	will	bestride	two	hobbies	that	will	always	carry	you	along	the	right	road	;
你	将要	最佳跨步	二	爱好	那	将要	总是	携带	你	沿着	这	正确的	路	;

你将同时拥有两项爱好，它们将始终引领你走上正确的道路;

[wʌn][ɪz] ['spɪrɪtɪd] , [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['dʒent(ə)l] - ['tempəd] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ]['nəʊb(ə)l] [stiːd] ;

one	is	spirited	,	the	other	gentle	-	tempered	;	they	are	both	noble	steeds	;
一	是	精神抖擞	,	这	其他	温和的	-	淬火	;	他们	是	两个都	高贵	马匹	;

一匹性情急躁，一匹性情温顺；它们都是高贵的骏马;

[wʌn][ɪz] [kɔːld] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['kaɪndnəs] .

one	is	called	Courage	and	the	other	Kindness	.
一	是	称为	勇气	和	这	其他	仁慈	.

一个叫做勇气，另一个叫做善良。

['kʌrɪdʒ]

COURAGE
勇气

勇气

[luˈiːsən] [ænd; ənd][fʁe.de.ʁik][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .

LOUISON	and	Frédéric	are	off	to	school	along	the	village	street	.
路易森	和	弗雷德里克	是	离开	到	学校	沿着	这	村庄	街道	.

路易森和弗雷德里克沿着村里的街道去上学。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃaɪnz] ['geɪli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] .

The	sun	shines	gaily	and	the	two	children	are	singing	.
这	太阳	闪耀	兴高采烈地	和	这	二	孩子们	是	歌唱	.

阳光灿烂，两个孩子在唱歌。

[ðeɪ] [sɪŋ] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [laɪt] [laɪk] [hɪz; ɪz] .

They	sing	like	the	nightingale	,	because	their	hearts	are	light	like	his	.
他们	唱歌	喜欢	这	夜莺	,	因为	他们的	心	是	光	喜欢	他的	.

她们像夜莺一样歌唱，因为她们的心像他一样轻盈。

[ðeɪ] [sɪŋ] [æn; ən][əʊld] [sɒŋ] [ðeə(r)] ['grænd,mʌðə] [sæŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] ,

They	sing	an	old	song	their	grandmothers	sang	when	they	were	little	girls	,
他们	唱歌	一个	老的	歌曲	他们的	祖母们	唱	什么时候	他们	是	小的	女孩们	,

她们唱着一首老歌，那是她们祖母在她们小时候唱过的歌。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [wɪl] [sɪŋ] [wʌn] [deɪ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [sɔ:ŋz] [ɑ:(r); ə(r)]['tendə(r)] ['flaʊəz]

a	song	their	children's	children	will	sing	one	day	;	for	songs	are	tender	flowers
一个	歌曲	他们的	孩子们的	孩子们	将要	唱歌	一	天	;	为了	歌曲	是	投标	花朵

[ðæt] ['nevə(r)][daɪ] ,

that	never	die	,
那	绝不	死	,

一首他们的子孙后代将来也会传唱的歌；因为歌声是永不凋谢的娇嫩花朵。

[ðeɪ] [flai][frɒm; frəm][lɪp][tu:; tə][lɪp] [daʊn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

they	fly	from	lip	to	lip	down	the	ages	.
他们	飞	从	唇	到	唇	向下	这	年龄	.

它们在漫长的历史中，从一个嘴唇飞到另一个嘴唇。

[ðə; ði][lɪps] [feɪd] [ænd; ənd] [fɔ:l] ['saɪlənt][wʌn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sɒŋ] [laɪvz; lɪvz][ɒn]

The	lips	fade	and	fall	silent	one	after	the	other	,	but	the	song	lives	on
这	嘴唇	褪色	和	落下	沉默的	一	后	这	其他	,	但	这	歌曲	生活	在

[fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .

for	ever	.
为了	曾经	.

嘴唇一个接一个地消失，归于沉寂，但歌声却永远流传下去。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sɔ:ŋz] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ju: 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)]

There	are	songs	come	down	to	us	from	the	days	when	the	men	were
那里	是	歌曲	来	向下	到	我们	从	这	天	什么时候	这	男人	是

['ʃepədz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ʃepədis] .

shepherds	and	all	the	women	shepherdesses	.
牧羊人	和	全部	这	女性	牧羊女	.

有些歌曲流传至今，讲述的是男人们是牧羊人，女人们是牧羊女的时代。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [spi:k] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃi:p] [ænd; ənd] [wʊlvz] .

That	is	the	reason	why	they	speak	of	nothing	but	sheep	and	wolves	.
那	是	这	原因	为什么	他们	说话	的	没有什么	但	羊	和	狼	.

这就是他们口中除了绵羊和狼什么都不谈的原因。

[lu'i:sən] [ænd; ənd][fʁe.de.ʁik] [sɪŋ] ;

Louison	and	Frédéric	sing	;
路易森	和	弗雷德里克	唱歌	;

路易松和弗雷德里克唱歌；

[ðeə(r)] [maʊðz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] ['raɪzɪz] [ʃrɪl] [ænd; ənd]

their	mouths	are	as	round	as	a	flower	and	the	song	rises	shrill	and
他们的	嘴	是	作为	圆形的	作为	一个	花	和	这	歌曲	上升	尖锐	和

[θɪn] [ænd; ənd][klɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [eə(r)] .

thin	and	clear	in	the	morning	air	.
薄的	和	清除	在	这	早晨	空气	.

它们的嘴巴像花一样圆，歌声在晨空中尖锐、纤细而清澈。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] !

But	listen	!
但	听	!

但是听我说！

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [nəʊts] [stɪk] [ɪn] ['frɛdərɪks] [θrəʊt] .

suddenly	the	notes	stick	in	Frederic's	throat	.
突然	这	笔记	戳	在	弗雷德里克的	喉	.

突然，弗雷德里克的音符卡在了喉咙里。

[wɒt] [ˌʌn'siːn] ['paʊə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['stræŋgld] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [lɪps] ?

What	unseen	power	is	it	has	strangled	the	music	on	the	boy's	lips	?
什么	看不见	力量	是	它	有	被勒死	这	音乐	在	这	男孩们	嘴唇	?

是什么无形的力量扼住了男孩唇间的音乐?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɪə(r)] .

It	is	fear	.
它	是	害怕	.

这是恐惧。

['evri] [deɪ] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [feɪt] ,

Every	day	,	as	sure	as	fate	,
每一个	天	,	作为	当然	作为	命运	,

每天，都如同命运注定一般，

[hiː; hi] ['kɒmz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['butʃəz] [dɒg][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,

he	comes	upon	the	butcher's	dog	at	the	end	of	the	village	street	,
他	来	之上	这	肉铺	狗	在	这	结尾	的	这	村庄	街道	,

他在村子街道的尽头遇到了屠夫的狗。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [siːm] [tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [æt; ət]

and	every	day	his	heart	seems	to	stop	and	his	legs	begin	to	shake	at
和	每一个	天	他的	心	似乎	到	停止	和	他的	腿	开始	到	摇	在

[ðə; ði] [saɪt] .

the	sight	.
这	视线	.

每天看到这番景象，他的心跳似乎都会停止，双腿也会开始颤抖。

[jet] [ðə; ði] ['butʃəz] [dɒg] [dʌz] [nɒt][flai][æt; ət][hɪm] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['θret(ə)n] [tuː; tə] .

Yet	the	butcher's	dog	does	not	fly	at	him	,	or	even	threaten	to	.
然而	这	肉铺	狗	做	不是	飞	在	他	,	或者	甚至	威胁	到	.

然而，屠夫的狗并没有扑向他，甚至连威胁都没有。

[hiː; hi][sɪts] ['piːsəbli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [ʃɒp] - [dɔː(r)] .

He	sits	peaceably	at	his	master's	shop	-	door	.
他	坐着	和平地	在	他的	硕士学位	店铺	-	门	.

他安静地坐在主人的店门口。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [blæk] ,

But	he	is	black	,
但	他	是	黑色的	,

但他却是黑人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['steərɪŋ] ['blʌdʃɒt] [aɪ] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [waɪt]

and	he	has	a	staring	bloodshot	eye	and	shows	a	row	of	sharp	white
和	他	有	一个	凝视	充血	眼睛	和	演出	一个	排	的	锋利的	白色的

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

他一只眼睛通红，目光呆滞，露出一排锋利的白牙。

[hiː; hi] [lʊks] ['fraɪtf(ə)l] .

He	looks	frightful	.
他	看起来	可怕	.

他看起来很可怕。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][skwɑːts][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]['bɪts][ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd] ['ɒfl] [ænd; ənd]

And	then	he	squats	there	in	the	middle	of	bits	of	meat	and	offal	and
和	然后	他	深蹲	那里	在	这	中间	的	比特	的	肉	和	内脏	和

[ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['hɔrə] — [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm][mɔː(r)] ['terɪfaɪɪŋ] [stɪl] .

all	sorts	of	horrors	—	which	makes	him	more	terrifying	still	.
全部	排序	的	恐怖	—	哪个	制作	他	更多的	恐怖	仍然	.

然后他蹲在那里，周围堆满了碎肉、内脏和各种恐怖的东西——这让他更加可怕了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒiːniəs] .

Of	**course**	**it**	**is**	**n't**	**his**	**fault**	**,**	**but**	**he**	**is**	**the**	**presiding**	**genius**	**.**
的	课程	它	是	不	他的	过错	,	但	他	是	这	主持	天才	.

当然，这并非他的错，但他毕竟是掌舵的天才。

[jes] , [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bruːt] , [ðə; ði] ['butʃəz] [dɒg] !

Yes	**,**	**a**	**savage**	**brute**	**,**	**the**	**butcher's**	**dog**	**!**
是的	,	一个	野蛮的	蛮力	,	这	肉铺	狗	!

没错，这是一条凶残的恶犬，屠夫的狗！

[səʊ] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [fʁe.de.ʁik] [kætʃɪz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ʃɒp] ,

So	**,**	**the**	**instant**	**Frédéric**	**catches**	**sight**	**of**	**the**	**beast**	**before**	**the**	**shop**	**,**
所以	,	这	立即的	弗雷德里克	捕获物	视线	的	这	兽	前	这	店铺	,

所以，当弗雷德里克在商店前第一眼看到那头野兽时，

[hiː; hi] [pɪks] [ʌp][ə; eɪ][bɪg] [stəʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [grəʊn] - [ʌp] [men] [duː; də][tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [bæd] -

he	**picks**	**up**	**a**	**big**	**stone**	**,**	**as**	**he**	**sees**	**grown**	**-**	**up**	**men**	**do**	**to**	**keep**	**off**	**bad**	**-**
他	精选	向上	一个	大的	石头	,	作为	他	看到	生长	-	向上	男人	做	到	保持	离开	坏的	-

['tempəd] [kɜːrz] ,

tempered	**curs**	**,**
淬火	曲线	,

他捡起一块大石头，就像他看到成年男人用来驱赶脾气暴躁的恶犬那样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sliŋk] [pɑːst][kləʊz] , [kləʊz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] .

and	**he**	**slinks**	**past**	**close**	**,**	**close**	**under**	**the**	**opposite**	**wall**	**.**
和	他	潜行	过去的	关闭	,	关闭	在下面	这	对面的	墙	.

他悄悄地从对面的墙下溜过去，几乎贴着墙底。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [ðɪs] [taɪm] ; [ænd; ənd] [lu'iːsən] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] .

That	**is**	**how**	**he**	**behaved**	**this**	**time**	**;**	**and**	**Louison**	**laughed**	**at**	**him**	**.**
那	是	如何	他	表现	这	时间	;	和	路易森	笑了	在	他	.

这次他也是这样，路易森嘲笑他。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [meɪk] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['deədev(ə)l] ['spiːtʃɪz] [wʌn]['dʒen(ə)rəli][kæps] [wɪð] ['ʌðə(r)z][mɔː(r)]

She	**did**	**not**	**make**	**any**	**of**	**those**	**daredevil**	**speeches**	**one**	**generally**	**caps**	**with**	**others**	**more**
她	做过	不是	制作	任何	的	那些	胆大妄为者	演讲	一	一般来说	帽子	和	其他的	更多的

['rekləs] [stɪl] .

reckless	**still**	**.**
鲁莽	仍然	.

她没有发表那些通常由其他人以更加鲁莽的方式完成的、惊世骇俗的演讲。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] ; [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [stɒpt] ['sɪŋɪŋ] .

No	**,**	**she**	**never**	**said**	**a**	**word**	**;**	**she**	**never**	**stopped**	**singing**	**.**
不	,	她	绝不	说	一个	单词	;	她	绝不	停止	歌唱	.

不，她一句话也没说；她一直唱个不停。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːltəd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [nəʊt] [ðæt]

But	**she**	**altered**	**her**	**voice**	**and**	**began**	**singing**	**on**	**such**	**a**	**mocking**	**note**	**that**
但	她	已修改	她	嗓音	和	开始	歌唱	在	这样的	一个	嘲讽	笔记	那

[fʁe.de.ʁik] ['redən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [ɪəz] .

Frédéric	**reddened**	**to**	**his**	**very**	**ears**	**.**
弗雷德里克	发红	到	他的	非常	耳朵	.

但她改变了声音，开始用一种嘲讽的语气唱歌，弗雷德里克听得耳朵都红了。

[ðen] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bʌz] [wɪð] ['meni] [θɔːts] .

Then	**his**	**little**	**head**	**began**	**to**	**buzz**	**with**	**many**	**thoughts**	**.**
然后	他的	小的	头	开始	到	嗡嗡声	和	许多	想法	.

然后，他的小脑袋里开始涌现出许多想法。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [dred] [ʃeɪm] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən]['deɪndʒə(r)] .

He	**learned**	**that**	**we**	**must**	**dread**	**shame**	**even**	**more**	**than**	**danger**	**.**
他	学习	那	我们	必须	恐惧	耻辱	甚至	更多的	比	危险	.

他明白，我们应该更加惧怕羞耻，而不是危险。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] .

And	he	was	afraid	of	being	afraid	.
和	他	曾是	害怕的	的	存在	害怕的	.

他害怕害怕。

[səʊ] , [wen] [skuːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['butʃəz] [dɒg] ,

So	,	when	school	was	over	and	he	saw	the	butcher's	dog	,
所以	,	什么时候	学校	曾是	超过	和	他	锯	这	肉铺	狗	,

所以，放学后，当他看到屠夫的狗时，

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ʌn'dɔːntɪdli] [pɑːst][ðə; ðɪ] [ə'stɒnɪʃt] ['ænɪm(ə)l] .

he	marched	undauntedly	past	the	astonished	animal	.
他	行军	无畏地	过去的	这	惊讶	动物	.

他毫不畏惧地从惊愕的动物身边走过。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ædz] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [luː'iːsən] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

History	adds	that	he	kept	a	corner	of	his	eye	on	Louison	to	see	if	she
历史	添加	那	他	保留	一个	角落	的	他的	眼睛	在	路易森	到	看	如果	她

[wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] .

was	looking	.
曾是	寻找	.

历史记载，他时不时会瞥一眼路易森，看看她是否在看他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [deɪmz] [nɔː(r)] ['dæmzlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

It	is	a	true	saying	that	,	if	there	were	no	dames	nor	damsels	in	the	world	,
它	是	一个	真的	说	那	,	如果	那里	是	不	女士们	也不	少女们	在	这	世界	,

俗话说，如果世界上没有淑女，

[men] [wʊd] [biː; bi] [les] [kə'reɪdʒəs] .

men	would	be	less	courageous	.
男人	会	是	较少的	勇敢	.

男性会显得不那么勇敢。

['kæθərɪnz] “ [æt; ət] [həʊm]

CATHERINE'S	“	AT	HOME
凯瑟琳的	“	在	家

凯瑟琳的“在家”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][faɪv] [ə'klɑːk] .

”	IT	is	five	o'clock	.
”	它	是	五	点钟	.

现在是五点钟。

[ˌmædəmwə'zel] ['kæθ(ə)rɪn] [ɪz] “ [æt; ət] [həʊm] ” [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] .

Mademoiselle	Catherine	is	“	at	home	”	to	her	dolls	.
小姐	凯瑟琳	是	“	在	家	”	到	她	娃娃	.

凯瑟琳小姐和她的娃娃们在一起感觉很自在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] “ [deɪ] .

It	is	her	“	day	.
它	是	她	“	天	.

今天是她的“日子”。

” [ðə; ðɪ] [dɒlz] [duː; də][nɒt] [tɔːk] ;

”	The	dolls	do	not	talk	;
”	这	娃娃	做	不是	讲话	;

”这些娃娃不会说话；

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['dʒiːni] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)][smaɪl][dɪd][nɒt] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ðə; ðɪ][gɪft][ɒv; əv] [spiːtʃ] .

the	little	Genie	that	gave	them	their	smile	did	not	vouchsafe	the	gift	of	speech	.
这	小的	精灵	那	给予	他们	他们的	微笑	做过	不是	vouchsafe	这	礼物	的	演讲	.

赋予他们微笑的小精灵并没有赐予他们说话的能力。

[hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] ; [ɪf] [dɒlz] [kʊd; kəd] [tɔːk] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)]

He	refused	it	for	the	general	good	;	if	dolls	could	talk	,	we	should	hear
他	拒绝	它	为了	这	一般的	好的	;	如果	娃娃	可以	讲话	,	我们	应该	听到

['nəʊbədi][bʌt; bət][ðem; ðəm] .

nobody	but	them	.
无人	但	他们	.

他为了大众利益拒绝了；如果玩偶会说话，我们就只能听到它们的叫声了。

[stɪl] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

Still	there	is	no	lack	of	conversation	.
仍然	那里	是	不	缺少	的	对话	.

尽管如此，人们之间的交流依然不乏。

[ˌmædəmwəˈzel] ['kæθ(ə)rɪn] [tɔːks] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gests] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ;

Mademoiselle	Catherine	talks	for	her	guests	as	well	as	for	herself	;
小姐	凯瑟琳	会谈	为了	她	客人	作为	出色地	作为	为了	她自己	;

凯瑟琳小姐既代表她的客人说话，也代表她自己说话；

[ʃiː; ʃi][ɑːsks] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] .

she	asks	questions	and	gives	the	answers	.
她	问	问题	和	给予	这	答案	.

她提出问题并给出答案。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? — ['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	How	do	you	do	?	—	Very	well	,	thank	you	.
“	如何	做	你	做	?	—	非常	出色地	,	感谢	你	.

“你好吗？”——“我很好，谢谢。”

[ai] [brəʊk] [maɪ] [ɑːm] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [keɪks] .

I	broke	my	arm	yesterday	morning	going	to	buy	cakes	.
我	打破	我的	手臂	昨天	早晨	去	到	买	蛋糕	.

我昨天早上去买蛋糕的时候摔断了胳膊。

[bʌt; bət] [ɪts] [kwaɪt] [wel] [naʊ] . — [ɑː] !

But	it's	quite	well	now	.	—	Ah	!
但	它是	相当	出色地	现在	.	—	啊	!

但现在一切都很好。——啊！

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] . — [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ? — [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]

so	much	the	better	.	—	And	how	is	your	little	girl	?	—	She	has	the
所以	很多	这	更好的	.	—	和	如何	是	你的	小的	女孩	?	—	她	有	这

['wuːpɪŋ] - [kɒf] . — [ɑː] !

whooping	-	cough	.	—	Ah	!
欢呼	-	咳嗽	.	—	啊	!

那真是太好了。——你的小女儿怎么样了？——她得了百日咳。——啊！

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] !

what	a	pity	!
什么	一个	遗憾	!

真可惜！

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [kɒf] [mʌtʃ] ? — [əʊ] !

Does	she	cough	much	?	—	Oh	!
做	她	咳嗽	很多	?	—	哦	!

她咳嗽很多吗？——哦！

[nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] - [es][ə; eɪ] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [kɒf] .

no	,	it	'	s	a	whooping	-	cough	where	there's	no	cough	.
不	,	它	-	s	一个	欢呼	-	咳嗽	在哪里	有	不	咳嗽	.

不，这是没有咳嗽症状的百日咳。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæd; həd] [tuː] [mɔː(r)] ['tʃɪldrən] [lɑːst] [wiːk] . — ['riːəli] ?

You	know	I	had	two	more	children	last	week	.	—	Really	?
你	知道	我	有	二	更多的	孩子们	最后的	星期	.	—	真的	?

你知道我上周又生了两个孩子吗？——真的吗？

[ðæt] [meɪks] [fɔː(r)] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? — [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] , [aɪv] [fə'gɒtn] [wɪtʃ] .

that	makes	four	doesn't	it	?	—	Four	or	five	,	I've	forgotten	which	.
那	制作	四	不	它	?	—	四	或者	五	,	我已经	被遗忘的	哪个	.

那一共是四个吧？——四个还是五个，我忘了是哪个了。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ]['meni] , [juː; jʊ][get] [kən'fjuːzd] . — [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [frɒk] [juː; jʊ][hæv; həv]

When	you	have	so	many	,	you	get	confused	.	—	What	a	pretty	frock	you	have
什么时候	你	有	所以	许多	,	你	得到	使困惑	.	—	什么	一个	漂亮的	连衣裙	你	有

. — [əʊ] !

.	—	Oh	!
.	—	哦	!

东西太多的时候，你会感到困惑。——你的裙子真漂亮。——哦！

[ai] - [viː][gɒt][fɑː(r)] [pɹ'ɪtiɛ] [wʌnz] [stɪl] [æt; ət][həʊm] . — [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['θɪətə(r)] ? —

I	'	ve	got	far	prettier	ones	still	at	home	.	—	Do	you	go	to	the	theatre	?	—
我	-	ve	得到	远的	更漂亮	一个	仍然	在	家	.	—	做	你	去	到	这	剧院	?	—

[jes] , ['evri] ['iːvnɪŋ] .

Yes	,	every	evening	.
是的	,	每一个	晚上	.

我家里还有更漂亮的几张呢。——你经常去看戏吗？——是的，每天晚上都去。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] ['jestədeɪ] ; [bʌt; bət] [ˌpɒlɪʃɪ'nɛl] ['wʌznt] ['pleɪɪŋ] ,

I	was	at	the	Opera	yesterday	;	but	Polichinelle	wasn't	playing	,
我	曾是	在	这	歌剧	昨天	;	但	波利奇内尔	不是	玩耍	,

我昨天去了歌剧院，但是《波利奇内尔》没有上演。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][wʊlf][hæd; həd]['iːt(ə)n][hɪm] . — [ai][gəʊ][tuː; tə]['dɑːnsɪz] ['evri] [deɪ] , [maɪ][dɪə(r)] . —

because	the	wolf	had	eaten	him	.	—	I	go	to	dances	every	day	,	my	dear	.	—
因为	这	狼	有	吃	他	.	—	我	去	到	舞蹈	每一个	天	,	我的	亲爱的	.	—

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [ə'mjuːzɪŋ] . — [jes] ,

It	is	so	amusing	.	—	Yes	,
它	是	所以	有趣	.	—	是的	,

因为狼把他吃了。——亲爱的，我每天都去跳舞。——真有趣。——是的。

[ai][weə(r)][ə; eɪ] [bluː] [gaʊn] [ænd; ənd] [dɑːns] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] , ['dʒenərəlz] , ['prɪnsɪz] ,

I	wear	a	blue	gown	and	dance	with	the	young	men	,	Generals	,	Princes	,
我	穿	一个	蓝色的	袍	和	舞蹈	和	这	年轻的	男人	,	将军们	,	王子们	,

我身穿蓝色长袍，与年轻的将军、王子们一起跳舞。

[kən'fekʃənəz] , [ɔːl][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['piːp(ə)l] . — [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][æn; ən]

Confectioners	,	all	the	most	distinguished	people	.	—	You	look	as	pretty	as	an
糖果商	,	全部	这	最多	杰出的	人们	.	—	你	看	作为	漂亮的	作为	一个

['eɪndʒl][tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ][dɪə(r)] . — [əʊ] !

angel	to	-	day	,	my	dear	.	—	Oh	!
天使	到	-	天	,	我的	亲爱的	.	—	哦	!

糖果商们，所有最杰出的人们。——亲爱的，你今天看起来美得像个天使。——哦！

[ɪts] [ðə; ði] [sprɪŋ] . — [jes] , [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ]['pɪti] [ɪts] [snəʊɪŋ] . — [ai] [lʌv] [ðə; ði] [snəʊ] ,

it's	the	spring	.	—	Yes	,	but	what	a	pity	it's	snowing	.	—	I	love	the	snow	,
它是	这	春天	.	—	是的	,	但	什么	一个	遗憾	它是	下雪了	.	—	我	爱	这	雪	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [waɪt] . — [əʊ] !

because	it's	white	.	—	Oh	!
因为	它是	白色的	.	—	哦	!

春天到了。——是啊，可惜下雪了。——我喜欢雪，因为它是白色的。——哦！

[ðeəz; ðəz] [blæk] [snəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . — [jes] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ðɪ][bæd] [snəʊ] .

there's	black	snow	,	you	know	.	—	Yes	,	but	that's	the	bad	snow	.
有	黑色的	雪	,	你	知道	.	—	是的	,	但	那就是	这	坏的	雪	.

你知道，那里有黑雪。——是的，但那是劣质雪。

" [ðeəz; ðəz][faɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ˌmædəmwə'zel] ['kæθərɪnz] [tʌŋ] [gəʊz] [ˌnaɪn'tiːn]

"	There's	fine	conversation	for	you	;	Mademoiselle	Catherine's	tongue	goes	nineteen
"	有	美好的	对话	为了	你	;	小姐	凯瑟琳的	舌头	去	十九

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʌz(ə)n] .

to	the	dozen	.
到	这	打	.

"这可是个不错的谈话对象；凯瑟琳小姐能说会道。"

[stɪl] [aɪ][hæv; həv][wʌn] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

Still	I	have	one	fault	to	find	with	her	;
仍然	我	有	一	过错	到	寻找	和	她	;

但我仍然觉得她有一个缺点；

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] ['vɪzɪtə(r)] , [huː] [ɪz] ['prɪti] [ænd; ənd] [weəz] [ə; eɪ][faɪn]

she	talks	all	the	time	to	the	same	visitor	,	who	is	pretty	and	wears	a	fine
她	会谈	全部	这	时间	到	这	相同的	游客	,	WHO	是	漂亮的	和	穿着	一个	美好的

[frɒk] .

frock	.
连衣裙	.

她总是和同一个访客聊天，那个访客很漂亮，穿着漂亮的裙子。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɒŋ] .

There	she	is	wrong	.
那里	她	是	错误的	.

在这点上，她错了。

[ə; eɪ] [gʊd] ['həʊstəs][ɪz] ['iːkwəli] ['greɪʃəs] [tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [gests] .

A	good	hostess	is	equally	gracious	to	all	her	guests	.
一个	好的	女主人	是	同样地	亲切	到	全部	她	客人	.

一位好的女主人会平等地款待所有客人。

[ʃiː; ʃi] [triːts] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] [ˌæfə'bɪləti] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] ['eni][pə'tɪkjələ(r)] ['prefrəns] ,

She	treats	them	all	with	affability	,	and	if	she	shows	any	particular	preference	,
她	款待	他们	全部	和	亲切	,	和	如果	她	演出	任何	特别的	偏爱	,

她对他们都和蔼可亲，如果她表现出任何特别的偏爱，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ][mɔː(r)][rɪ'taɪərɪŋ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [les] ['prɒspərəs] .

it	is	to	the	more	retiring	and	the	less	prosperous	.
它	是	到	这	更多的	退休	和	这	较少的	繁荣	.

它更适合那些比较隐居和不太富裕的人。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['flætə(r)][ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli] ['flætəri] [ə'laʊəbl] .

We	should	flatter	the	unhappy	;	it	is	the	only	flattery	allowable	.
我们	应该	奉承	这	不开心	;	它	是	这	仅有的	奉承	允许的	.

我们应该奉承那些不快乐的人；这是唯一允许的奉承方式。

[bʌt; bət] ['kæθ(ə)rɪn] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

But	Catherine	has	discovered	this	for	herself	.
但	凯瑟琳	有	发现	这	为了	她自己	.

但凯瑟琳自己发现了这一点。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gest] [ðə; ðɪ]['siːkrət][ɒv; əv] [truː] [pə'laɪtnəs] : [ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːt] [ɪz] ['evriθɪŋ] .

She	has	guessed	the	secret	of	true	politeness	:	a	kind	heart	is	everything	.
她	有	猜对了	这	秘密	的	真的	礼貌	:	一个	种类	心	是	一切	.

她领悟到了真正礼貌的秘诀：善良的心才是最重要的。

[ʃiː; ʃi] [pɔːrz] [aʊt] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [fə'gɛt] ['nəʊbədi] .

She	pours	out	tea	for	the	company	,	and	forgets	nobody	.
她	倾倒	出去	茶	为了	这	公司	,	和	忘记了	无人	.

她为客人斟茶，一个也不落下。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ʃiː; ʃi] ['presɪz] [ðə; ði] [dɒlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [tuː; tə][help]

she	presses	the	dolls	that	are	poor	and	unhappy	and	shy	to	help
她	出版社	这	娃娃	那	是	贫穷的	和	不开心	和	害羞的	到	帮助

[ðəm'selvz] [tuː; tə][ɪn'vɪzəb(ə)l] [keɪks] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃz] [meɪd] [ɒv; əv] ['dɔminəuz] .

themselves	to	invisible	cakes	and	sandwiches	made	of	dominoes	.
他们自己	到	无形的	蛋糕	和	三明治	制成	的	骨牌	.

她催促那些贫穷、不快乐、害羞的娃娃们去享用用多米诺骨牌做成的隐形蛋糕和三明治。

[sʌm; səm] [deɪ] ['kæθ(ə)rɪn] [wɪl] [həʊld][ə; eɪ]['sælɒn] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [frentʃ] ['kɜːtəsi] [wɪl] [lɪv; laɪv]

Some	day	Catherine	will	hold	a	salon	where	the	old	French	courtesy	will	live
一些	天	凯瑟琳	将要	抓住	一个	沙龙	在哪里	这	老的	法语	礼貌	将要	居住

[ə'gen] .

again	.
再次	.

总有一天，凯瑟琳会举办一场沙龙，让古老的法国礼仪重现生机。

['lɪt(ə)l] [siː] - [dɒgz]

LITTLE	SEA	-	DOGS
小的	海	-	狗

小海狗

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['seɪlə(r)] [bɔɪz] , ['regjələ(r)]['lɪt(ə)l] [siː] - [dɒgz] .

THEY	are	sailor	boys	,	regular	little	sea	-	dogs	.
他们	是	水手	男孩们	,	常规的	小的	海	-	狗	.

他们是水手，是真正的小海狗。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ;

Look	at	them	;
看	在	他们	;

看看他们;

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)][kæps] ['pʊld] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ɪəz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪl] ['bləʊɪŋ] [ɪn]

they	have	their	caps	pulled	down	over	their	ears	so	that	the	gale	blowing	in
他们	有	他们的	帽子	拉	向下	超过	他们的	耳朵	所以	那	这	大风	吹	在

[frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['spɪnˌdrɪft] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] ['defn] [ðem; ðəm] [wɪð]

from	the	sea	and	bringing	the	spindrift	with	it	may	not	deafen	them	with
从	这	海	和	带来	这	浪花	和	它	可能	不是	耳聋	他们	和

[ɪts] ['dredf(ə)l] ['haʊlɪŋ] .

its	dreadful	howling	.
它是	可怕	嚎叫	.

他们把帽子拉低盖住耳朵，以免从海上吹来的狂风裹挟着飞沫，发出可怕的呼啸声，震聋他们的耳朵。

[ðeɪ] [weə(r)] ['hevi] ['wʊlən] [kləʊðz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][wet] .

They	wear	heavy	woollen	clothes	to	keep	out	the	cold	and	wet	.
他们	穿	重的	羊毛	衣服	到	保持	出去	这	寒冷的	和	湿的	.

他们穿着厚重的羊毛衣物来抵御寒冷和潮湿。

[ðeə(r)] [pætʃt] [piː] - ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] ['eldəz] - [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .

Their	patched	pea	-	jacket	and	breeches	have	been	their	elders	'	before	them	.
他们的	已修补	豌豆	-	夹克	和	马裤	有	到过	他们的	长者	-	前	他们	.

他们身上的打着补丁的呢子外套和马裤，都是他们长辈的旧物。

[məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['gɑːmənts] [hæv; həv] [biːn] [kən'traɪvd] [aʊt][ɒv; əv][əʊld] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːˌðərz]

Most	of	their	garments	have	been	contrived	out	of	old	things	of	their	father's
最多	的	他们的	服装	有	到过	人为的	出去	的	老的	事物	的	他们的	父亲的

.

:

.

他们的大部分衣服都是用父亲的旧衣服改造的。

[ðeə(r)] [səʊl] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stʌf] [æz; əz][ðeə(r)] ['fɑːˌðərz] ; [ˌaɪ 'tiːˌ][ɪz]['sɪmp(ə)l] , [breɪv] ,

Their	soul	is	likewise	of	the	same	stuff	as	their	father's	;	it	is	simple	,	brave	,
他们的	灵魂	是	同样地	的	这	相同的	东西	作为	他们的	父亲的	;	它	是	简单的	,	勇敢的	,

[ænd; ənd] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] .

and	long	-	suffering	.
和	长的	-	痛苦	.

他们的灵魂也和他们的父亲一样，质朴、勇敢、坚韧。

[æt; ət] [bɜːθ] [ðeɪ] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [hɑːtɪd] , ['nəʊb(ə)l]['tempə(r)] .

At	birth	they	inherited	a	single	-	hearted	,	noble	temper	.
在	出生	他们	遗传	一个	单身的	-	心地	,	高贵	脾气	.

他们生来就继承了专一、高尚的品格。

[huː] [ænd; ənd] [wɒt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiːˌ][ðem; ðəm] ?

Who	and	what	gave	it	them	?
WHO	和	什么	给予	它	他们	?

谁或什么把它给了他们?

['ɑːftə(r)] [gɒd] [ænd; ənd][ðeə(r)]['peərənts] , [ðə; ði] [siː] .

After	God	and	their	parents	,	the	Sea	.
后	上帝	和	他们的	父母	,	这	海	.

上帝和他们的父母之后，便是大海。

[ðə; ði] [siː] ['tiːtʃɪz] ['seɪləz] ['kʌrɪdʒ] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [feɪs] ['deɪndʒə(r)] .

The	Sea	teaches	sailors	courage	by	teaching	them	to	face	danger	.
这	海	教导	水手们	勇气	经过	教学	他们	到	脸	危险	.

大海教会水手们勇气，教会他们直面危险。

[ˌaɪ 'tiːˌ][ɪz][ə; eɪ] [rʌf] [bʌt; bət]['kaɪndli][ɪn'strʌktə(r)] .

It	is	a	rough	but	kindly	instructor	.
它	是	一个	粗糙的	但	亲切地	讲师	.

他是一位严厉但和蔼的老师。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['seɪlə(r)] - [bɔɪz] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃaɪldlaɪk] [stɪl] ,

That	is	why	our	little	sailor	-	boys	,	though	their	hearts	are	childlike	still	,
那	是	为什么	我们的	小的	水手	-	男孩们	,	尽管	他们的	心	是	孩子气	仍然	,

这就是为什么我们的小水手们，虽然他们的内心依然像个孩子，

[hæv; həv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['gælənt] ['vet(ə)rənz] .

have	the	spirit	of	gallant	veterans	.
有	这	精神	的	英勇	退伍军人	.

要有英勇老兵的精神。

['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [wɔːl] , [ðeɪ] [geɪz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪŋ] .

Elbows	on	the	parapet	of	the	sea	-	wall	,	they	gaze	out	into	the	offing	.
肘部	在	这	栏杆	的	这	海	-	墙	,	他们	目光	出去	进入	这	离岸	.

他们肘撑在海堤的栏杆上，凝视着远方。

[ˌaɪ 'tiːˌ][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bluː] [laɪn] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði][feɪnt][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [siː] [ænd; ənd][skaɪ]

It	is	more	than	the	blue	line	marking	the	faint	division	between	sea	and	sky
它	是	更多的	比	这	蓝色的	线	标记	这	头晕的	分配	之间	海	和	天空

[ðæt] [ðeɪ] [siː] .

that	they	see	.
那	他们	看	.

他们看到的不仅仅是标示着海天之间模糊分界线的那条蓝线。

[ðeə(r)] [aɪz] [keə(r)]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɒft] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði]
Their eyes care little for the soft , changing colours of the ocean or the
他们的 眼睛 关心 小的 为了 这 柔软的 , 变化 颜色 的 这 海洋 或者 这
[vɑːst] ,
vast ,
广阔的 ,

他们的眼睛对海洋柔和多变的色彩或广袤无垠的景色毫不在意。

[kən'tɔːtɪd] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .
contorted masses of the clouds .
扭曲的 群众 的 这 云 .

扭曲的云团。

[wɒt] [ðeɪ] [siː] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] ['siːwədz] ,
What they see , as they look seawards ,
什么 他们 看 , 作为 他们 看 向海 ,

他们向大海眺望时所看到的景象是:

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['muːvɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][hjuː][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɔː(r)][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]
is something more moving than the hue of the waves or the shape of the
是 某物 更多的 移动 比 这 色调 的 这 波浪 或者 这 形状 的 这
[klaʊdz] ;
clouds ;
云 ;

比波浪的颜色或云的形状更令人感动;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['hjuːmən] [lʌv] .
it is a suggestion of human love .
它 是 一个 建议 的 人类 爱 .

这是人类爱情的一种体现。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['spaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [boʊts] [ðæt] [seɪld] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ;
They are spying for the boats that sailed away for the fishing ;
他们 是 间谍活动 为了 这 船 那 航行 离开 为了 这 钓鱼 ;

他们正在为出海捕鱼的船只进行侦察;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1909年城乡儿童生活(Child Life in Town and Country 1909)
第2/2页

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɪl] [luːm] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , ['leɪdn] [wɪð] [ʃrɪmp] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnl] ,
presently **they** **will** **loom** **again** **on** **the** **horizon** **,** **laden** **with** **shrimp** **to** **the** **gunwales** **,**
目前 他们 将要 织布机 再次 在 这 地平线 , 满载 和 虾 到 这 舷缘 ,

不久之后，它们将再次出现在地平线上，船舷上满载着虾。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [həʊm] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd][bɪg] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] .
and **bringing** **home** **uncles** **and** **big** **brothers** **and** **fathers** **.**
和 带来 家 叔叔们 和 大的 兄弟 和 父亲们 .

把叔叔、哥哥和父亲们带回家。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fliːt] [wɪl] [suːn] [ə'pɪə(r)] ['jɒndə(r)][bɪ'twɪkst][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][gɑːdz][skaɪ] [wɪð] [ɪts]
The **little** **fleet** **will** **soon** **appear** **yonder** **betwixt** **the** **ocean** **and** **God's** **sky** **with** **its**
这 小的 舰队 将要 很快 出现 远处 中间 这 海洋 和 神的 天空 和 它是
[waɪt] [ɔː(r)] [braʊn] [seɪlz] .
white **or** **brown** **sails** **.**
白色的 或者 棕色的 帆 .

这支小型舰队很快就会出现在海洋与苍穹之间，扬起白色或棕色的风帆。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [ʌnˈklaʊdɪd] , [ðə; ði] [siː] [kɑːm] ;
To **-** **day** **the** **sky** **is** **unclouded** **,** **the** **sea** **calm** **;**
到 - 天 这 天空 是 晴朗无云 , 这 海 冷静的 ;

今天天空晴朗无云，海面平静；

[ðə; ði] [flʌd] [taɪd] [fləʊts] [ðə; ði] ['fɪʃəz] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
the **flood** **tide** **floats** **the** **fishers** **gently** **to** **the** **shore** **.**
这 洪水 潮 浮标 这 渔民 轻轻地 到 这 支撑 .

涨潮时，渔民们会被轻轻地漂到岸边。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] [əʊld] ['feləʊ] , [huː] [teɪks] [ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [sɪŋz] [ɪn]
But **the** **Ocean** **is** **a** **capricious** **old** **fellow** **,** **who** **takes** **all** **shapes** **and** **sings** **in**
但 这 海洋 是 一个 任性 老的 同伴 , WHO 需要 全部 形状 和 唱歌 在
['meni] ['vɔɪsɪz] .
many **voices** **.**
许多 声音 .

但海洋是个反复无常的老家伙，它变换着各种形状，用各种声音歌唱。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [lɑːfs] ; [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['graʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
To **-** **day** **he** **laughs** **;** **to** **-** **morrow** **he** **will** **be** **growling** **in** **the** **night** **under** **his**
到 - 天 他 笑声 ; 到 - 明天 他 将要 是 咆哮 在 这 夜晚 在下面 他的
[bɪəd] [ɒv; əv][fəʊm] .
beard **of** **foam** **.**
胡须 的 泡沫 .

今天他开怀大笑；明天他将在夜里，在泡沫胡须下发出低沉的咆哮。

[hiː; hi] ['ʃiprek] [ðə; ði][məʊst]['hændi] [boʊts] ,
He **shipwrecks** **the** **most** **handy** **boats** **,**
他 沉船 这 最多 便利 船 ,

他让最方便的船只沉没，

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði] [priːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][tiː]
though **they** **have** **been** **blessed** **by** **the** **Priest** **to** **the** **chanting** **of** **the** **Te**
尽管 他们 有 到过 蒙福 经过 这 牧师 到 这 吟唱 的 这 特
['diːˌʊm] ;
Deum **;**
赞美神 ;

虽然他们已得到神父的祝福，可以吟唱《感恩赞》；

[hiː; hi] [draun] [ðə; ði][məʊst] ['skɪlfl] ['mɑːstə(r)] ['mærɪnəz] ,

he	drowns	the	most	skilful	master	mariners	,
他	溺水	这	最多	熟练	掌握	水手们	,

他淹死了最熟练的船长，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	it	is	all	his	fault	you	see	in	the	village	,
和	它	是	全部	他的	过错	你	看	在	这	村庄	,

村里的一切都是他的错。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔːz] [weə(r)][ðə; ði][nets] [hæŋ] [tuː; tə][draɪ][bɪ'saɪd][ðə; ði] [fɪʃ] - [kriːlz] ,

before	the	cottage	doors	where	the	nets	hang	to	dry	beside	the	fish	-	creels	,
前	这	小屋	门	在哪里	这	网	悬挂	到	干燥	旁	这	鱼	-	鱼篓	,

在小屋门前，渔网挂在鱼篓旁晾晒。

[səʊ] ['meni] ['wɪmɪn] ['weərɪŋ] [blæk] ['wɪdoʊz] [wiːdz] .

so	many	women	wearing	black	widow's	weeds	.
所以	许多	女性	穿着	黑色的	寡妇的	杂草	.

好多女人都穿着黑寡妇的丧服。

['getɪŋ] [wel]

GETTING	WELL
获得	出色地

康复中

[dʒe'mein] [ɪz] [ɪl] .

GERMAINE	is	ill	.
日耳曼	是	患病的	.

杰曼生病了。

['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] .

Nobody	knows	how	it	began	.
无人	知道	如何	它	开始	.

没有人知道它是如何开始的。

[ðə; ði][ɑːm] [wɪtʃ] [səuz] ['fiːvə(r)][ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][laɪk][ðə; ði] - [hænd] ,

The	arm	which	sows	fever	is	invisible	like	the	dustman's	hand	,
这	手臂	哪个	母猪	发烧	是	无形的	喜欢	这	-	手	,

散播瘟疫的手臂就像清洁工的手一样看不见。

[ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [huː] ['kɒmz] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][səʊ] ['sliːpi] .

the	old	fellow	who	comes	every	night	and	makes	the	little	ones	so	sleepy	.
这	老的	同伴	WHO	来	每一个	夜晚	和	制作	这	小的	一个	所以	困	.

那个每晚都来把孩子们吵得昏昏欲睡的老头。

[bʌt; bət] [dʒe'mein] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪl] ['veri] [lɒŋ]

But	Germaine	was	not	ill	very	long
但	杰曼	曾是	不是	患病的	非常	长的

但杰曼的病并没有持续很久。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri][bæd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [wel] [ə'gen] .

and	she	was	not	very	bad	,	and	now	she	is	getting	well	again	.
和	她	曾是	不是	非常	坏的	,	和	现在	她	是	获得	出色地	再次	.

她病情不算太严重，现在正在康复中。

[ðɪs] ['getɪŋ] [wel] [ɪz]['iːv(ə)n] ['plezəntə] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [wel] , [wɪtʃ] ['kɒmz] [nekst] .

This	getting	well	is	even	pleasanter	than	being	quite	well	,	which	comes	next	.
这	获得	出色地	是	甚至	更令人愉悦	比	存在	相当	出色地	,	哪个	来	下一个	.

这种逐渐康复的感觉甚至比接下来的"完全康复"还要令人愉快。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ['həʊpɪŋ][ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] , ['veri] ['ɒf(ə)n] ,

In	the	same	way	hoping	and	wishing	are	better	,	very	often	,
在	这	相同的	方式	希望	和	祝	是	更好的	,	非常	经常	,

同样，希望和愿望往往比空想更好。

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wi:; wi] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:(r)][həʊp][fɔ:(r); fə(r)] .

than	anything	we	wish	for	or	hope	for	.
比	任何事物	我们	希望	为了	或者	希望	为了	.

比我们所希望或期盼的还要多。

[dʒe'mein] [laɪz][ɪn][bed][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] , [braɪt] [ru:m] ,

Germaine	lies	in	bed	in	her	pretty	,	bright	room	,
杰曼	谎言	在	床	在	她	漂亮的	,	明亮的	房间	,

杰曼躺在她那间漂亮明亮的房间里的床上。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [dri:mz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [braɪt] - ['kʌləd] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .

and	her	dreams	are	as	bright	-	coloured	as	her	room	.
和	她	梦境	是	作为	明亮的	-	有色	作为	她	房间	.

她的梦境和她的房间一样色彩鲜艳。

[ʃi:; ʃi] [lʊks] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['læŋgwɪdli] [stɪl] , [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [dɒl] , [wɪtʃ] [sli:p] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

She	looks	,	a	little	languidly	still	,	at	her	doll	,	which	sleeps	beside	her
她	看起来	,	一个	小的	懒洋洋地	仍然	,	在	她	玩具娃娃	,	哪个	睡觉	旁	她

[əʊn] [bed] .

own	bed	.
自己的	床	.

她有些慵懒地望着床边的娃娃，娃娃正睡在她自己的床边。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪmpəθiz] [ðæt] [gəʊ] [di:p] [bɪ'twi:n] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][ænd; ənd][ðeə(r)] [dɒlz] .

There	are	sympathies	that	go	deep	between	little	girls	and	their	dolls	.
那里	是	同情	那	去	深的	之间	小的	女孩们	和	他们的	娃娃	.

小女孩和她们的洋娃娃之间存在着深厚的感情。

- [dɒl] [fel] [ɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['mæmə; mə'mɑ:] ,

Germaine's	doll	fell	ill	at	the	same	time	as	her	little	mamma	,
-	玩具娃娃	跌倒	患病的	在	这	相同的	时间	作为	她	小的	妈妈	,

杰曼的娃娃和她的小妈妈同时生病了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [wel] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	now	she	is	getting	well	with	her	.
和	现在	她	是	获得	出色地	和	她	.

现在她和她的关系正在好转。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] ['kærɪdʒ] ['aʊtɪŋ] ['sɪtɪŋ] [baɪ] - [saɪd] .

She	will	take	her	first	carriage	outing	sitting	by	Germaine's	side	.
她	将要	拿	她	第一的	运输	外出	坐着	经过	-	边	.

她将第一次乘坐马车外出，坐在杰曼身边。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [si:n] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tu:] .

She	has	seen	the	doctor	too	.
她	有	已见	这	医生	也	.

她也去看过医生。

['ælfrɪd] [keɪm] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [dɑ:lz] [pʌls] .

Alfred	came	to	feel	the	doll's	pulse	.
阿尔弗雷德	来了	到	感觉	这	娃娃的	脉冲	.

阿尔弗雷德摸到了玩偶的脉搏。

[hi:; hi][ɪz]['dɒktə(r)] “ [æz; əz] - [bæd] - [æz; əz] - [kæn; kən] - [bi:; bi] .

He	is	Doctor	“	As	-	bad	-	as	-	can	-	be	.
他	是	医生	“	作为	-	坏的	-	作为	-	能	-	是	.

他是“坏透了”的医生。

” [hi:; hi] [tɔ:ks] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ɑ:mz] [ænd; ənd][legz] .

”	He	talks	of	nothing	but	cutting	off	arms	and	legs	.
”	他	会谈	的	没有什么	但	切割	离开	武器	和	腿	.

“他满口都是砍断胳膊腿之类的话。”

[bʌt; bət] [dʒe'mein] [ɑ:skt] [hɪm][səʊ] ['ɜ:nɪstli] [ðæt] [hi:; hi] [ə'gri:d] [tu:; tə][kjʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['dɒli]

But	Germaine	asked	him	so	earnestly	that	he	agreed	to	cure	her	dolly
但	杰曼	问	他	所以	切实	那	他	同意	到	治愈	她	多莉

[wɪ'ðaʊt] ['slæʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

without	slashing	it	to	pieces	.
没有	砍杀	它	到	件	.

但杰曼恳求得非常真切，他同意治好她的娃娃，而不会把它撕成碎片。

[bʌt; bət][hi:; hi] [prɪ'skraɪbd] [ðə; ði][n'ɑ:stɪəst] ['medsnz] .

But	he	prescribed	the	nastiest	medicines	.
但	他	规定	这	最恶劣的	药物	.

但他开的却是最难吃的药。

['ɪlnəs] [hæz; həz][wʌn] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [æt; ət]['eni] [reɪt] ; [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌju: 'es] [nəʊ] ['aʊə(r)] [frendz] .

Illness	has	one	advantage	at	any	rate	;	it	makes	us	know	our	friends	.
疾病	有	一	优势	在	任何	速度	;	它	制作	我们	知道	我们的	朋友们	.

疾病至少有一个好处：它让我们更了解自己的朋友。

[dʒe'mein] [ɪz][ʃʊə(r)] [naʊ] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn] ['ælfədz] ['gʊdnəs] ;

Germaine	is	sure	now	she	can	count	on	Alfred's	goodness	;
杰曼	是	当然	现在	她	能	数数	在	阿尔弗雷德的	善良	;

杰曼现在确信她可以信赖阿尔弗雷德的善良；

[ʃi:; ʃi][ɪz]['sɜ:t(ə)n] ['lu:si] [ɪz][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['sɪstəz] .

she	is	certain	Lucie	is	the	best	of	sisters	.
她	是	肯定	露西	是	这	最好的	的	姐妹	.

她确信露西是姐妹中最优秀的。

[ɔ:l][ðə; ði][naɪn] [deɪz] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪlnəs] ['lɑ:stɪd] ,

All	the	nine	days	her	illness	lasted	,
全部	这	九	天	她	疾病	持续	,

她生病的九天里，

['lu:si] [keɪm] [tu:; tə] [lɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['lesnz] [ænd; ənd][du:; də][hɜ:(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] [ru:m]

Lucie	came	to	learn	her	lessons	and	do	her	sewing	in	the	sick	room
露西	来了	到	学习	她	课程	和	做	她	缝纫	在	这	生病的	房间

.

:

.

露西来到病房里学习和做缝纫活。

[ʃi:; ʃi][in'sist][ɒn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt][hɜ:(r); hə(r)] [hɜ:b] - [ti:] [hɜ:'self] .

She	insists	on	bringing	the	little	patient	her	herb	-	tea	herself	.
她	坚持	在	带来	这	小的	病人	她	草本植物	-	茶	她自己	.

她坚持要亲自给小病人送草药茶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['bɪtə(r)]['pəʊʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['ælfrɪd] ['ɔ:dəd] ; [nəʊ] ,

And	it	is	not	a	bitter	potion	,	such	as	Alfred	ordered	;	no	,
和	它	是	不是	一个	苦的	药水	,	这样的	作为	阿尔弗雷德	订购	;	不	,

而且它并非阿尔弗雷德所吩咐的那种苦药；不，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bɑ:mi] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][waɪld] ['flaʊəz] .

it	is	balmy	with	the	scent	of	wild	flowers	.
它	是	芳香	和	这	香味	的	荒野	花朵	.

这里弥漫着野花的芬芳。

[wen] [ʃi:; ʃi] [smelz] [ɪts] ['pɜ:fju:m] , - [θɔ:ts] [flai][tu:; tə][ðə; ði] ['flaʊəri] ['maʊntən] [pɑ:ðz] ,

When	she	smells	its	perfume	,	Germaine's	thoughts	fly	to	the	flowery	mountain	paths	,
什么时候	她	气味	它是	香水	,	-	想法	飞	到	这	如花	山	路径	,

当她闻到它的香气时，杰曼的思绪便飘向了繁花似锦的山间小径。

[ðə; ði] [hɔ:nt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['bi:z] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [səʊ]['ɒf(ə)n][lɑ:st][jɪə(r)] .

the	haunt	of	children	and	bees	,	where	she	played	so	often	last	year	.
这	出没	的	孩子们	和	蜜蜂	,	在哪里	她	玩	所以	经常	最后的	年	.

那是孩子们和蜜蜂经常出没的地方，也是她去年经常玩耍的地方。

['ælfrɪd] [tu:] [ri'membə] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [weɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋz] ,

Alfred	too	remembers	the	beautiful	ways	,	and	the	woods	,	and	the	springs	,
阿尔弗雷德	也	记得	这	美丽的	方式	,	和	这	树林	,	和	这	弹簧	,

阿尔弗雷德也记得那些美丽的小路、树林和泉水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mju:lz] [ðæt] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd][ʌp][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] ['presipis] [wɪð] [ə; eɪ]

and	the	mules	that	climbed	up	and	up	on	the	brink	of	precipices	with	a
和	这	骡子	那	攀登	向上	和	向上	在	这	边缘	的	悬崖	和	一个

[saʊnd] [ɒv; əv] ['tɪŋklɪŋ] [belz] .

sound	of	tinkling	bells	.
声音	的	叮叮当当	铃铛	.

还有那些在悬崖边上不停攀爬的骡子，铃铛叮当作响。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [medəuz]

ACROSS	THE	MEADOWS
穿过	这	草地

穿过草地

['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] ['kæθ(ə)rɪn] ! ['stɑ:tɪd] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [medəuz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)]

AFTER	breakfast	Catherine	!	started	off	to	the	meadows	with	her	little	brother
后	早餐	凯瑟琳	!	开始	离开	到	这	草地	和	她	小的	兄弟

[dʒi:n] .

Jean	.
让	.

早餐后，凯瑟琳带着弟弟让出发前往草地。

[wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] , [ðə; ði] [deɪ] [si:md] [æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .

When	they	set	out	,	the	day	seemed	as	young	and	fresh	as	they	were	.
什么时候	他们	放	出去	,	这	天	似乎	作为	年轻的	和	新鲜的	作为	他们	是	.

他们出发时，感觉那一天也像他们一样年轻、充满活力。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][nɒt][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [blu:] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [greɪ] ['rɑ:ðə(r)] ,

The	sky	was	not	altogether	blue	;	it	was	grey	rather	,
这	天空	曾是	不是	共	蓝色的	;	它	曾是	灰色的	相当	,

天空并非全是蓝色的，而是偏灰色的。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ]['tendərə(r)] [greɪ] [ðæn; ðən] ['eni] [blu:] .

but	of	a	tenderer	grey	than	any	blue	.
但	的	一个	投标人	灰色的	比	任何	蓝色的	.

但比任何蓝色都更柔和的灰色。

['kæθərɪnz] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [greɪ] , [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]

Catherine's	eyes	are	just	the	same	grey	,	as	if	made	out	of	a	bit	of
凯瑟琳的	眼睛	是	只是	这	相同的	灰色的	,	作为	如果	制成	出去	的	一个	少量	的

['mɔ:nɪŋ] [skaɪ] .

morning	sky	.
早晨	天空	.

凯瑟琳的眼睛也是同样的灰色，仿佛是由清晨的天空构成。

['kæθ(ə)rɪn] [ænd; ənd][dʒi:n]['wɒndə(r)][ɔ:l][baɪ] [ðəm'selvz] [θru:] [ðə; ði] ['fi:ldz] .

Catherine	and	Jean	wander	all	by	themselves	through	the	fields	.
凯瑟琳	和	让	漫步	全部	经过	他们自己	通过	这	字段	.

凯瑟琳和琼独自在田野里漫步。

[ðeə(r)]['mʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['fɑ:rmərz] [waɪf][ænd; ənd][ɪz][æt; ət] [wɜ:k] [æt; ət][həʊm] .

Their	mother	is	a	farmer's	wife	and	is	at	work	at	home	.
他们的	母亲	是	一个	农民的	妻子	和	是	在	工作	在	家	.

他们的母亲是农妇，在家工作。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [nɜːs] - [meɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [niːd] [wʌn] .

They	have	no	nurse	-	maid	to	take	them	,	and	they	don't	need	one	.
他们	有	不	护士	-	女佣	到	拿	他们	,	和	他们	不	需要	一	.

他们没有保姆照顾他们，也不需要保姆。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] [wei] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [ænd; ənd] [hɪlz] .

They	know	their	way	,	and	all	the	woods	and	fields	and	hills	.
他们	知道	他们的	方式	,	和	全部	这	树林	和	字段	和	丘陵	.

他们熟悉路，也熟悉所有的树林、田野和山丘。

['kæθ(ə)rɪn] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] ,

Catherine	can	tell	the	time	by	looking	at	the	sun	,
凯瑟琳	能	告诉	这	时间	经过	寻找	在	这	太阳	,

凯瑟琳可以通过观察太阳来判断时间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gest] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['prɪti] ['siːkrəts][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [taʊn] - [bred]

and	she	has	guessed	all	sorts	of	pretty	secrets	of	Nature	that	town	-	bred
和	她	有	猜对了	全部	排序	的	漂亮的	秘密	的	自然	那	镇	-	繁殖

['tʃɪldrən] [hæv; həv][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] .

children	have	no	suspicion	of	.
孩子们	有	不	怀疑	的	.

她已经猜到了大自然各种各样美丽的秘密，而城里长大的孩子们对此却一无所知。

['lɪt(ə)l][dʒiːn][hɪm'self] [ˌʌndə'stændz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [puːlz] ,

Little	Jean	himself	understands	a	great	many	things	about	the	woods	,	the	pools	,
小的	让	他自己	明白	一个	伟大的	许多	事物	关于	这	树林	,	这	游泳池	,

小吉恩自己对树林、水潭等很多事情都非常了解，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][səʊl][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [səʊl] .

and	the	mountains	,	for	his	little	soul	is	a	country	soul	.
和	这	山脉	,	为了	他的	小的	灵魂	是	一个	国家	灵魂	.

还有群山，因为他那颗小小的灵魂是一颗乡村的灵魂。

['kæθ(ə)rɪn] [ænd; ənd][dʒiːn][gəʊ] ['rəʊmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['flaʊəri] [medəuz] .

Catherine	and	Jean	go	roaming	through	the	flowery	meadows	.
凯瑟琳	和	让	去	漫游	通过	这	如花	草地	.

凯瑟琳和琼在鲜花盛开的草地上漫步。

[æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] , ['kæθ(ə)rɪn] ['gæðəz] [ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] .

As	they	go	,	Catherine	gathers	a	nosegay	.
作为	他们	去	,	凯瑟琳	聚集	一个	花束	.

她们边走边摘了一束花。

[ʃiː; ʃi] [pɪks] [bluː] ['sentɔːrɪ] , ['skɑːlət] ['pɔpiːz] , ['kʊkuː] - ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['bʌtəkʌp] , [wɪtʃ]

She	picks	blue	centauries	,	scarlet	poppies	,	cuckoo	-	flowers	,	and	buttercups	,	which
她	精选	蓝色的	世纪	,	猩红	罂粟花	,	布谷鸟	-	花朵	,	和	毛茛	,	哪个

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [nəʊz] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [tʃɪks] .

she	also	knows	as	little	chicks	.
她	还	知道	作为	小的	小鸡	.

她采摘蓝色的百里香、猩红色的罂粟花、杜鹃花和毛茛花，她也称毛茛花为小鸡。

[ʃiː; ʃi] [pɪks] [ðəʊz] ['prɪti] ['pɜːp(ə)l] ['blɔsəmz] [ðæt] [grəʊ] [ɪn] ['hedʒrəʊ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld]

She	picks	those	pretty	purple	blossoms	that	grow	in	hedgerows	and	are	called
她	精选	那些	漂亮的	紫色的	花朵	那	生长	在	树篱	和	是	称为

['viːnəs] - ['lʊkɪŋ] - ['glɑːsɪz] .

Venus	'	looking	-	glasses	.
金星	-	寻找	-	眼镜	.

她采摘生长在树篱中的那些漂亮的紫色花朵，它们被称为维纳斯的镜子。

[ʃiː; ʃi] [pɪks] [ðə; ði] [dɑːk] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlkˌwɜːt] , [ænd; ənd] [kreɪnz] - [bɪl] [ænd; ənd] ['lɪli] [ɒv; əv] [ðə; ði]
She picks the dark ears of the milkwort , and crane's - bill and lily of the
她 精选 这 黑暗的 耳朵 的 这 乳草 , 和 起重机的 - 账单 和 百合 的 这
['væli] ,
valley ,
谷 ,

她摘取了黄连、老鹳草和铃兰的深色穗状花序。

[huːz] ['taɪni] [waɪt] [belz] [ʃed] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['pɜːfjuːm] [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] .
whose tiny white bells shed a delicious perfume at the least puff of wind .
谁 微小的 白色的 铃铛 棚 一个 可口的 香水 在 这 至少 噗 的 风 .

它那小小的白色铃铛，哪怕一阵微风吹过，都会散发出沁人心脾的芬芳。

['kæθ(ə)rɪn] [lʌvz] ['flaʊəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
Catherine loves flowers because they are beautiful ;
凯瑟琳 爱 花朵 因为 他们 是 美丽的 ;

凯瑟琳喜欢花，因为它们很美丽；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðem; ðəm] [tuː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [meɪk] [sʌtʃ] ['prɪti] ['ɔːrnəmənts] .
and she loves them too because they make such pretty ornaments .
和 她 爱 他们 也 因为 他们 制作 这样的 漂亮的 装饰品 .

她也很喜欢它们，因为它们可以做成非常漂亮的装饰品。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] ['sɪmpli] [drest] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [heə(r)] [ɪz] [hɪd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [braʊn] ['lɪnɪn]
She is very simply dressed , and her pretty hair is hid under a brown linen
她 是 非常 简单地 穿着 , 和 她 漂亮的 头发 是 隐藏 在下面 一个 棕色的 亚麻布
[kæp] .
cap .
帽 .

她穿着非常朴素，漂亮的头发藏在一顶棕色亚麻布帽子下。

[ʃiː; ʃi] [weəz] [ə; eɪ] ['kɒtn] [tʃek] ['pɪnəfɔː(r)] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪn] [frɒk] , [ænd; ənd] [gəʊz] [ɪn] ['wʊdn]
She wears a cotton check pinafore over her plain frock , and goes in wooden
她 穿着 一个 棉布 查看 围裙 超过 她 清楚的 连衣裙 , 和 去 在 木制的
['ʃuːz] .
shoes .
鞋 .

她在素色连衣裙外面套了一件棉质格子围裙，脚穿木屐。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [siːn] [rɪtʃ] [dresɪz] [ɪk'sept] [ɒn] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ['meəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] .
She has never seen rich dresses except on the Virgin Mary and the St .
她 有 绝不 已见 富有的 连衣裙 除了 在 这 处女 玛丽 和 这 英石 .
['kæθ(ə)rɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] .
Catherine in the parish church .
凯瑟琳 在 这 教区 教会 .

除了教区教堂里的圣母玛利亚和圣凯瑟琳的雕像外，她从未见过华丽的服饰。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['lɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [nəʊ] [də'rektli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] .
But there are some things little girls know directly they are born .
但 那里 是 一些 事物 小的 女孩们 知道 直接地 他们 是 出生 .

但有些事情，小女孩从出生起就知道。

['kæθ(ə)rɪn] [nəʊz] [ðæt] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] ,
Catherine knows that flowers are becoming to wear ,
凯瑟琳 知道 那 花朵 是 成为 到 穿 ,

凯瑟琳知道佩戴鲜花正变得越来越流行。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɪti] ['leɪdɪz] [huː] [pɪn] ['nəʊzgeɪ] [ɪn] [ðeə(r)] ['buzəm] [lʊk] [l'ʌvliɐ] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
and that pretty ladies who pin nosegays in their bosoms look lovelier than ever .
和 那 漂亮的 女士们 WHO 别针 花束 在 他们的 胸部 看 更可爱 比 曾经 .

而且，那些在胸前别着小花束的漂亮女士看起来比以往任何时候都更加迷人。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['veri] [faɪn] [ɪn'diːd] [naʊ] ,

So	she	has	a	notion	she	must	be	very	fine	indeed	now	,
所以	她	有	一个	概念	她	必须	是	非常	美好的	的确	现在	,

所以她觉得自己现在一定非常好了。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hed] .

carrying	a	nosegay	bigger	than	her	own	head	.
携带	一个	花束	大	比	她	自己的	头	.

她手里拿着一束比她脑袋还大的花束。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd]['freɪgrənt][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] .

Her	thoughts	are	as	bright	and	fragrant	as	her	flowers	.
她	想法	是	作为	明亮的	和	香	作为	她	花朵	.

她的思绪如同她盛开的花朵般明媚芬芳。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːts] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi][pʊt]['ɪntuː] [wɜːdz] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [wɜːdz] ['prɪti]

They	are	thoughts	that	cannot	be	put	into	words	;	there	are	no	words	pretty
他们	是	想法	那	不能	是	放	进入	字	;	那里	是	不	字	漂亮的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

这些想法无法用语言表达；没有足够优美的词语来形容它们。

[ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] [sɒŋ] [tjuːnz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ænd; ənd] [s'ɒftəst] [eəz] , [ðə; ði] ['swiːtɪst]

It	wants	song	tunes	for	that	,	the	liveliest	and	softest	airs	,	the	sweetest
它	想要	歌曲	曲调	为了	那	,	这	最活跃的	和	最柔软	播出	,	这	最甜美的

[sɔːŋz] .

songs	.
歌曲	.

它需要一些歌曲旋律，最欢快、最柔和的曲调，最甜美的歌曲。

[səʊ] ['kæθ(ə)rɪn] [sɪŋz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gæðəz] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊzgeɪ] :

So	Catherine	sings	,	as	she	gathers	her	nosegay	:
所以	凯瑟琳	唱歌	,	作为	她	聚集	她	花束	:

于是凯瑟琳一边唱着歌，一边整理着她的花束：

“ [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ə'ləʊn] ” [ænd; ənd] “ [maɪ] [hɑːt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz]

“	Away	to	the	woods	alone	”	and	“	My	heart	is	for	him	,	my	heart	is
“	离开	到	这	树林	独自的	”	和	“	我的	心	是	为了	他	,	我的	心	是

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

“独自去树林”和“我的心属于他，我的心属于他。

” ['lɪt(ə)l] [dʒiːn][ɪz][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['tempə(r)] .

”	Little	Jean	is	of	another	temper	.
”	小的	让	是	的	其他	脾气	.

“小珍的脾气和我们不一样。”

[hiː; hi] [f'ɒləʊz] [ə'nʌðə(r)] [laɪn][ɒv; əv][aɪ'diəz] .

He	follows	another	line	of	ideas	.
他	跟随	其他	线	的	想法	.

他遵循的是另一种思路。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [brɒθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi][ɪz] ; [dʒiːn][ɪz][nɒt] [briːtʃt] [jet] ,

He	is	a	broth	of	a	boy	,	he	is	;	Jean	is	not	breeched	yet	,
他	是	一个	肉汤	的	一个	男生	,	他	是	;	让	是	不是	撕裂	然而	,

他还是个毛头小子，真的；让还没脱裤子呢。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [j'iəz] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔ:(r)] ['rɒlɪkɪŋ] [bleɪd] [ðæn; ðən]

but	his	spirit	is	beyond	his	years	and	there's	no	more	rollicking	blade	than
但	他的	精神	是	超过	他的	年	和	有	不	更多的	欢快的	刀刃	比

[hi:; hi] .

he	.
他	.

但他的精神远超他的年龄，而且他是最桀骜不驯、最勇猛的剑客。

[waɪl] [hi:; hi][grɪps][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['pɪnəfɔ:(r)] [wɪð] [wʌn][hænd] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['tʌmblɪŋ] ,

While	he	grips	his	sister's	pinafore	with	one	hand	,	for	fear	of	tumbling	,
尽管	他	握把	他的	姐妹	围裙	和	一	手	,	为了	害怕	的	翻滚	,

他一手紧紧抓住妹妹的围裙，生怕摔倒。

[hi:; hi] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['stɜ:di] [læd] .

he	shakes	his	whip	in	the	other	like	a	sturdy	lad	.
他	奶昔	他的	鞭	在	这	其他	喜欢	一个	结实的	小伙子	.

他像个强壮的小伙子一样，另一只手挥舞着鞭子。

[hɪz; ɪz]['fɑ:.ðərz] [hed] ['steɪblmæn] [kæn; kən]['hɑ:dli] [kræk] [hɪz; ɪz]['eni]['betə(r)] [wen] [hi:; hi] [mi:ts] [hɪz; ɪz]

His	father's	head	stableman	can	hardly	crack	his	any	better	when	he	meets	his
他的	父亲的	头	马夫	能	几乎	裂缝	他的	任何	更好的	什么时候	他	满足	他的

['swi:thɑ:t] ,

sweetheart	,
亲爱的	,

当他父亲的首席马厩管理员见到他的爱人时，他的笑声也几乎无法掩饰。

['brɪŋɪŋ] [həʊm][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [frɒm; frəm] ['wɔ:tərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

bringing	home	the	horses	from	watering	at	the	river	.
带来	家	这	马匹	从	浇水	在	这	河	.

把马从河边牵回家。

['lɪt(ə)l][dʒi:n][ɪz] [lʌl] [baɪ][nəʊ][spft] ['revəriz] .

Little	Jean	is	lulled	by	no	soft	reveries	.
小的	让	是	昏昏欲睡	经过	不	柔软的	遐想	.

小珍妮不会被温柔的遐想所迷惑。

[hi:; hi]['nevə(r)] [hi:d] [ðə; ði] [fi:ld] ['flaʊəz] .

He	never	heeds	the	field	flowers	.
他	绝不	注意	这	场地	花朵	.

他从不理会田野里的花朵。

[ðə; ði] [geɪmz] [hi:; hi] [dri:mz] [ɒv; əv][ɑ:(r); ə(r)] [stɪf] [d'ʒɒbz][ɒv; əv] [wɜ:k] .

The	games	he	dreams	of	are	stiff	jobs	of	work	.
这	游戏	他	梦境	的	是	僵硬的	工作	的	工作	.

他梦想中的游戏都是枯燥乏味的工作。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [dwel] [ɒn]['wægənz] [stɑgd] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)][ænd; ənd][bɪg] [k'ɑ:θɔ:sɪz] ['hɔ:lɪŋ]

His	thoughts	dwell	on	wagons	stogged	in	the	mire	and	big	carthorses	hauling
他的	想法	住	在	马车	斯托格德	在	这	沼泽	和	大的	拉车马	运输

[æt; ət][ðə; ði]['kɒlə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [læʃ] .

at	the	collar	at	his	voice	and	under	his	lash	.
在	这	衣领	在	他的	嗓音	和	在下面	他的	睫毛	.

他的思绪飘向陷在泥潭里的马车，以及在他吆喝和鞭打下拉扯项圈的大马。

['kæθ(ə)rɪn] [ænd; ənd][dʒi:n][hæv; həv] [klaɪmd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [medəuz] , [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

Catherine	and	Jean	have	climbed	above	the	meadows	,	up	the	hill	,
凯瑟琳	和	让	有	攀登	多于	这	草地	,	向上	这	爬坡道	,

凯瑟琳和琼爬过了草地，登上了山坡。

[tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [graʊnd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ɒv; əv]

to	a	high	ground	from	which	you	can	make	out	all	the	chimneys	of
到	一个	高的	地面	从	哪个	你	能	制作	出去	全部	这	烟囱	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dɒtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['stiːpl] [ɒv; əv]

the	village	dotted	among	the	trees	and	in	the	far	distance	the	steeples	of
这	村庄	虚线	之中	这	树木	和	在	这	远的	距离	这	尖顶	的

[sɪks] ['pærɪʃ] .

six	parishes	.
六	教区	.

从高地上可以看到村庄里散落在树林间的所有烟囱，远处还能看到六个教区的尖顶。

[ðen] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] .

Then	you	see	what	a	big	place	the	world	is	.
然后	你	看	什么	一个	大的	地方	这	世界	是	.

然后你就会明白世界有多大了。

[ðen] ['kæθ(ə)rɪn] [kæn; kən]['betə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [tɔːt] , — [ðə; ði]

Then	Catherine	can	better	understand	the	stories	she	has	been	taught	,	—	the
然后	凯瑟琳	能	更好的	理解	这	故事	她	有	到过	教授	,	—	这

[dʌv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːk] ,

dove	from	the	Ark	,
鸽子	从	这	方舟	,

这样，凯瑟琳就能更好地理解她所听过的故事——比如来自方舟的鸽子。

[ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm]['sɪti][tuː; tə]['sɪti] .

the	Israelites	in	the	Promised	Land	,	and	Jesus	going	from	city	to	city	.
这	以色列人	在	这	承诺	土地	,	和	耶稣	去	从	城市	到	城市	.

以色列人在应许之地，耶稣走遍各城各市。

“ [lets] [sɪt] [daʊn] [ðeə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] .

“	Let's	sit	down	there	,	”	she	says	.
“	我们来吧	坐	向下	那里	,	”	她	说道	.

“咱们坐那儿吧，”她说。

[daʊn] [ʃiː; ʃi][sɪts] , [ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ʃiː; ʃi] [ʃedz] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəri] ['hɑːvɪst] [ɔːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Down	she	sits	,	and	,	opening	her	hands	,	she	sheds	her	flowery	harvest	all	over	her	.
向下	她	坐着	,	和	,	开幕	她	双手	,	她	棚屋	她	如花	收成	全部	超过	她	.

她坐了下来，张开双手，将她收获的鲜花洒在身上。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl]['freɪgrənt] [wɪð] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [kʌm] ['flʌtərɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	is	all	fragrant	with	blossoms	,	and	in	a	moment	the	butterflies	come	fluttering	round	her	.
她	是	全部	香	和	花朵	,	和	在	一个	片刻	这	蝴蝶	来	飘动	圆形的	她	.

她浑身散发着花香，片刻之后，蝴蝶在她周围翩翩飞舞。

[ʃiː; ʃi] [pɪks] [ænd; ənd] [tʃuːz] [ænd; ənd] ['mætʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] ; [ʃiː; ʃi] [wiːvz] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['gɑːləndz] [ænd; ənd][riːðz; riːθs] ,

She	picks	and	chooses	and	matches	her	flowers	;	she	weaves	them	into	garlands	and	wreaths	,
她	精选	和	选择	和	比赛	她	花朵	;	她	编织	他们	进入	花环	和	花圈	,

她精心挑选并搭配花朵，将它们编织成花环和花圈。

[ænd; ənd] [hæŋz] ['flaʊə(r)] - [belz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ;

and	hangs	flower	-	bells	in	her	ears	;
和	悬挂	花	-	铃铛	在	她	耳朵	;

她耳朵上戴着花铃；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dekt] [aʊt] [naʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['rʌstɪk] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['həʊli] ['vɜːdʒɪn] [ðə; ði] ['ʃepədz]

she	is	decked	out	now	like	the	rustic	image	of	a	Holy	Virgin	the	shepherds
她	是	甲板	出去	现在	喜欢	这	乡村	图像	的	一个	圣	处女	这	牧羊人

['venəreɪt] .

venerate	.
崇敬	.

她现在的装扮就像牧羊人敬拜的那尊质朴的圣母像。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [dʒiːn] , [huː] [hæz; həz] [biːn] ['bɪzi] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv]

Her	little	brother	Jean	,	who	has	been	busy	all	this	while	driving	a	team	of
她	小的	兄弟	让	,	WHO	有	到过	忙碌的	全部	这	尽管	驾驶	一个	团队	的

[ɪ'mædʒɪnəri] ['hɔːsɪz] ,

imaginary	horses	,
假想	马匹	,

她的弟弟让一直在忙着驾驭一队想象中的马匹，

[siːz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['breɪvəri] .

sees	her	in	all	this	bravery	.
看到	她	在	全部	这	勇敢	.

在这一切勇敢中看到了她。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Instantly	he	is	filled	with	admiration	.
即刻	他	是	已填	和	钦佩	.

他顿时充满了钦佩之情。

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔː] ['penətreɪts] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [səʊl] .

A	religious	awe	penetrates	all	his	childish	soul	.
一个	宗教	敬畏	渗透	全部	他的	幼稚	灵魂	.

宗教的敬畏之心渗透到他孩童般的心灵深处。

[hiː; hi] [stɒps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪp] [fɔːls] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

He	stops	,	and	the	whip	falls	from	his	fingers	.
他	停止	,	和	这	鞭	瀑布	从	他的	手指	.

他停了下来，鞭子从他指间滑落。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] ['smʌðə] [ɪn] ['lʌvli] ['flaʊəz] .

He	feels	that	she	is	beautiful	and	all	smothered	in	lovely	flowers	.
他	感觉	那	她	是	美丽的	和	全部	窒息	在	迷人的	花朵	.

他觉得她很漂亮，浑身都洋溢着美丽的鲜花。

[hiː; hi] [traɪz] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɒft] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [spiːtʃ] .

He	tries	in	vain	to	say	all	this	in	his	soft	,	indistinct	speech	.
他	尝试	在	徒劳	到	说	全部	这	在	他的	柔软的	,	模糊	演讲	.

他试图用他那轻柔、含糊不清的声音把这一切都说出来，但徒劳无功。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gest] .

But	she	has	guessed	.
但	她	有	猜对了	.

但她猜到了。

['lɪt(ə)l] ['kæθ(ə)rɪn] [ɪz] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] ['sɪstə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] ;

Little	Catherine	is	his	big	sister	,	and	a	big	sister	is	a	little	mother	;
小的	凯瑟琳	是	他的	大的	姐姐	,	和	一个	大的	姐姐	是	一个	小的	母亲	;

小凯瑟琳是他的姐姐，姐姐就像小妈妈一样；

[ʃiː; ʃi] [fɔː'siː] , [ʃiː; ʃi] ['gesɪz] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['ɪnstɪŋkt] .

she	foresees	,	she	guesses	;	she	has	the	sacred	instinct	.
她	预见者	,	她	猜测	;	她	有	这	神圣	本能	.

她能预见，她能猜测；她拥有神圣的直觉。

“ [jes] , ['dɑ:lɪŋ] , ” [kraɪz] ['kæθ(ə)rɪn] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ri:θ] ,
“ Yes , darling , ” cries Catherine , “ I am going to make you a beautiful wreath ,
“ 是的 , 亲爱的 , ” 哭泣 凯瑟琳 , “ 我 是 去 到 制作 你 一个 美丽的 花圈 ,

“是的，亲爱的，”凯瑟琳喊道，“我要为你做一个漂亮的花环。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] .
and you will look like a little king .
和 你 将要 看 喜欢 一个 小的 国王 .

这样你看起来就像个小国王。

” [ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi] [twaɪnz] [tə'geðə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['flaʊəz] , [ðə; ði] ['jeləʊ] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
” And so she twines together the white flowers , the yellow flowers , and the
” 和 所以 她 线绳 一起 这 白色的 花朵 , 这 黄色的 花朵 , 和 这
[red] ['flaʊəz] ,
red flowers ,
红色的 花朵 ,

于是她将白花、黄花和红花缠绕在一起。

['ɪntu:][ə; eɪ] ['tʃæplət] .
into a chaplet .
进入 一个 花冠 .

做成花环。

[ʃi:; ʃi][pʊts][ˌaɪ 'ti:][ɒn]['lɪt(ə)l][dʒi:nz] [hed] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['flʌʃɪz] [wɪð] [praɪd][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .
She puts it on little Jean's head , and he flushes with pride and pleasure .
她 放置 它 在 小的 牛仔裤 头 , 和 他 冲洗 和 自豪 和 乐趣 .

她把帽子戴在小让的头上，小让顿时满脸通红，既骄傲又高兴。

[ʃi:; ʃi] ['kɪsɪz] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] , [lɪfts][hɪm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz][ænd; ənd][plɑ:nts][hɪm] ,
She kisses her little brother , lifts him in her arms and plants him ,
她 吻 她 小的 兄弟 , 电梯 他 在 她 武器 和 植物 他 ,

她亲吻了弟弟，把他抱起来放好。

[ɔ:l] ['gɑ:lənd] [wɪð] ['blɔsəmz] , [ɒn][ə; eɪ][bɪg][stəʊn] .
all garlanded with blossoms , on a big stone .
全部 挂满花环 和 花朵 , 在 一个 大的 石头 .

所有的花都装饰着鲜花，摆放在一块大石头上。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [æt; ət][hɪm][əd'maɪərɪŋli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz]
Then she looks at him admiringly , because he is beautiful and she has
然后 她 看起来 在 他 钦佩地 , 因为 他 是 美丽的 和 她 有
[meɪd] [hɪm][səʊ] .
made him so .
制成 他 所以 .

然后她满怀爱慕地看着他，因为他很英俊，而这一切都是她成就的。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['rʌstɪk]['pedɪst(ə)l] , ['lɪt(ə)l][dʒi:n] [nəʊz] [hi:; hi][ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ,
And standing there on his rustic pedestal , little Jean knows he is beautiful ,
和 常设 那里 在 他的 乡村 座 , 小的 让 知道 他 是 美丽的 ,

站在那简陋的基座上，小珍知道他很英俊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [fɪlz] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] .
and the thought fills him with a deep respect for himself .
和 这 想法 填充 他 和 一个 深的 尊重 为了 他自己 .

这个想法让他对自己充满了深深的敬意。

[hi:; hi] [fi:lz] [hi:; hi][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['həʊli] .
He feels he is something holy .
他 感觉 他 是 某物 圣 .

他觉得自己是神圣的。

['veri] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [stɪl] , [wɪð] [raʊnd] [aɪz] [ænd; ənd] [taɪt] - [drɔ:n] [lɪps] ,

Very	**upright**	**and**	**still**	**,**	**with**	**round**	**eyes**	**and**	**tight**	**-**	**drawn**	**lips**	**,**
非常	直立	和	仍然	,	和	圆形的	眼睛	和	紧的	-	绘制	嘴唇	,

他身姿挺拔，一动不动，眼睛圆圆的，嘴唇紧抿。

[ɑ:mz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pɑ:mz] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] ['pɑ:tɪd] [laɪk] [ðə; ði] [spəʊks]

arms	**by**	**his**	**side**	**with**	**the**	**palms**	**open**	**and**	**the**	**fingers**	**parted**	**like**	**the**	**spokes**
武器	经过	他的	边	和	这	棕榈树	打开	和	这	手指	分手了	喜欢	这	发言人

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [wi:l] ,

of	**a**	**wheel**	**,**
的	一个	车轮	,

双臂垂于身体两侧，掌心张开，手指分开，如同车轮的辐条。

[hi:; hi] [teɪsts] [ə; eɪ] ['paɪəs] [dʒɔɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['aɪdl] — [hi:; hi] [ɪz] [ʃʊə(r)] [hi:; hi] [ɪz] [æn; ən] ['aɪdl] [naʊ] .

he	**tastes**	**a**	**pious**	**joy**	**to**	**be**	**an**	**idol**	**—**	**he**	**is**	**sure**	**he**	**is**	**an**	**idol**	**now**	**.**
他	口味	一个	虔诚的	喜悦	到	是	一个	偶像	—	他	是	当然	他	是	一个	偶像	现在	.

他尝到了成为偶像的虔诚喜悦——他确信自己现在就是个偶像。

[ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [ˌəʊvə'hed] , [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fi:ldz] [laɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

The	**sky**	**is**	**overhead**	**,**	**the**	**woods**	**and**	**fields**	**lie**	**at**	**his**	**feet**	**.**
这	天空	是	开销	,	这	树林	和	字段	说谎	在	他的	脚	.

天空在他头顶，树林和田野在他脚下。

[hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] [hʌb] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] .

He	**is**	**the**	**hub**	**of**	**the**	**universe**	**.**
他	是	这	中心	的	这	宇宙	.

他是宇宙的中心。

[hi:; hi] [ə'ləʊn] [ɪz] [greɪt] , [hi:; hi] [ə'ləʊn] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] .

He	**alone**	**is**	**great**	**,**	**he**	**alone**	**is**	**beautiful**	**.**
他	独自的	是	伟大的	,	他	独自的	是	美丽的	.

唯有他是伟大的，唯有他是美丽的。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['kæθ(ə)rɪn] [breɪks] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [lɑ:f] .

But	**suddenly**	**Catherine**	**breaks**	**into**	**a**	**laugh**	**.**
但	突然	凯瑟琳	休息	进入	一个	笑	.

但凯瑟琳突然大笑起来。

[ʃi:; ʃi] [ʃaʊts] :

She	**shouts**	**:**
她	喊叫	:

她喊道：

“ [əʊ] ! [haʊ] ['fʌni] [ju:; jʊ] [lʊk] , ['lɪt(ə)l] [dʒi:n] !

“	**Oh**	**!**	**how**	**funny**	**you**	**look**	**,**	**little**	**Jean**	**!**
“	哦	!	如何	有趣的	你	看	,	小的	让	!

“哦！小珍，你看起来真滑稽！”

[haʊ] ['fʌni] [ju:; jʊ] [du:; də] [lʊk] !

how	**funny**	**you**	**do**	**look**	**!**
如何	有趣的	你	做	看	!

你看起来真滑稽！

” [ʃi:; ʃi] [rʌnz] [ʌp] [ænd; ənd] [θrəʊz] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [raʊnd] [hɪm] , [ʃi:; ʃi] ['kɪsɪz] [hɪm] [ænd; ənd] [ʃeɪks]

”	**She**	**runs**	**up**	**and**	**throws**	**her**	**arms**	**round**	**him**	**,**	**she**	**kisses**	**him**	**and**	**shakes**
”	她	跑步	向上	和	投掷	她	武器	圆形的	他	,	她	吻	他	和	奶昔

[hɪm] ;

him	**;**
他	;

她跑上前去，张开双臂抱住他，亲吻他，摇晃他；

[ðə; ði] ['hevi] [ri:θ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [slɪps] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][nəʊz] .

the	heavy	wreath	of	flowers	slips	down	over	his	nose	.
这	重的	花圈	的	花朵	滑倒	向下	超过	他的	鼻子	.

沉重的花环滑落到他的鼻子上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɑ:fs] [ə'gen] :

And	she	laughs	again	:
和	她	笑声	再次	:

她又笑了:

“ [əʊ] ! [haʊ] ['fʌni] [hi:; hi] [lʊks] !

“	Oh	!	how	funny	he	looks	!
“	哦	!	如何	有趣的	他	看起来	!

“哦！他看起来真滑稽！”

[haʊ] ['veri] ['fʌni] !

how	very	funny	!
如何	非常	有趣的	!

真好笑!

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] ['lɑ:fɪŋ] ['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][dʒi:n] .

”	But	it	is	no	laughing	matter	for	little	Jean	.
”	但	它	是	不	笑	事情	为了	小的	让	.

但这对于小珍来说可不是一件好笑的事。

[hi:; hi][ɪz][sæd][ænd; ənd] ['sɒri] ,

He	is	sad	and	sorry	,
他	是	伤心	和	对不起	,

他感到悲伤和遗憾。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['əʊvə(r)][ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][left] [ɒf] ['bi:ɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] .

wondering	why	it	is	all	over	and	he	has	left	off	being	beautiful	.
好奇	为什么	它	是	全部	超过	和	他	有	左边	离开	存在	美丽的	.

想知道为什么一切都结束了，他不再那么英俊了。

[ˌaɪ 'ti:] [hə:ts] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:θ] [ə'gen] !

It	hurts	to	come	down	to	earth	again	!
它	疼痛	到	来	向下	到	地球	再次	!

再次回到现实世界真痛苦!

[naʊ] [ðə; ði] [ri:θ] [ɪz] [ˌʌn'waʊnd] [ænd; ənd] [tɒst] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] ,

Now	the	wreath	is	unwound	and	tossed	on	the	grass	,
现在	这	花圈	是	解开	和	抛掷	在	这	草	,

现在花圈已被解开，扔在了草地上。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒi:n][ɪz][laɪk] ['enibɒdi] [els] [wʌns][mɔ:(r)] .

and	little	Jean	is	like	anybody	else	once	more	.
和	小的	让	是	喜欢	任何人	别的	一次	更多的	.

小珍妮又和其他人一样了。

[jes] , [hi:; hi][hæz; həz][left] [ɒf] ['bi:ɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] .

Yes	,	he	has	left	off	being	beautiful	.
是的	,	他	有	左边	离开	存在	美丽的	.

是的，他不再英俊了。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['stɜ:di] [jʌŋ] [skæmp] .

But	he	is	still	a	sturdy	young	scamp	.
但	他	是	仍然	一个	结实的	年轻的	恶棍	.

但他仍然是个身强力壮的小家伙。

[hiː; hi] [suːn] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [wɪp] [ɪn][hænd] [ə'gen] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['hɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ɒv; əv]

He	soon	has	his	whip	in	hand	again	and	now	he	is	hauling	his	team	of
他	很快	有	他的	鞭	在	手	再次	和	现在	他	是	运输	他的	团队	的

[sɪks] ,

six	,
六	,

他很快又拿起鞭子，拉着他的六匹马。

[ðə; ði][sɪks][bɪg] [k'ɑːθɔːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] , [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [rʌt] .

the	six	big	carthorses	of	his	dreams	,	out	of	that	rut	.
这	六	大的	拉车马	的	他的	梦境	,	出去	的	那	发情	.

他梦寐以求的六匹骏马拉着车，终于摆脱了困境。

['kæθ(ə)rɪn] [ɪz] [stɪl] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] .

Catherine	is	still	playing	with	her	flowers	.
凯瑟琳	是	仍然	玩耍	和	她	花朵	.

凯瑟琳还在摆弄她的花。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] .

But	some	of	them	are	dying	.
但	一些	的	他们	是	垂死	.

但他们中有些人正在死去。

['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] [sliːp] .

Others	are	closing	in	sleep	.
其他的	是	结束	在	睡觉	.

其他人则在睡梦中闭上了眼睛。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [laɪk][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [lʊk] !

For	the	flowers	go	to	sleep	like	the	animals	,	and	look	!
为了	这	花朵	去	到	睡觉	喜欢	这	动物	,	和	看	!

花儿们像动物一样进入梦乡，瞧!

[ðə; ði][kæmp'ænjʊləz] , [plʌkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] ,

the	campanulas	,	plucked	a	few	hours	ago	,
这	风铃草	,	拨弦	一个	很少	小时	前	,

这些风铃草是几个小时前采摘的。

[ɑː(r); ə(r)] ['ʃʌtɪŋ] [ðeə(r)]['pɜːp(ə)l] [belz] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz] [ðæt] [hæv; həv]

are	shutting	their	purple	bells	and	sinking	asleep	in	the	little	hands	that	have
是	关闭	他们的	紫色的	铃铛	和	下沉	睡着了	在	这	小的	双手	那	有

['pɑːtɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][laɪf] .

parted	them	from	life	.
分手了	他们	从	生活	.

她们的紫色铃铛缓缓合拢，在将她们从生命中带走的小手中沉沉睡去。

[ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [bləʊz] [baɪ] , [ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] ['ʃɪvəz] .

A	light	breeze	blows	by	,	and	Catherine	shivers	.
一个	光	微风	打击	经过	,	和	凯瑟琳	颤抖	.

一阵微风吹过，凯瑟琳打了个寒颤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] ['kʌmɪŋ] .

It	is	night	coming	.
它	是	夜晚	未来	.

夜幕降临。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , ” [sez] ['lɪt(ə)l][dʒiːn] .

“	I	am	hungry	,	”	says	little	Jean	.
“	我	是	饥饿的	,	”	说道	小的	让	.

“我饿了，”小珍妮说。

[bʌt; bət] ['kæθ(ə)rɪn] [hæz; həz][nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] .

But	**Catherine**	**has**	**not**	**a**	**bit**	**of**	**bread**	**to**	**give**	**her**	**little**	**brother**	**.**
但	凯瑟琳	有	不是	一个	少量	的	面包	到	给	她	小的	兄弟	.

但凯瑟琳连一点面包都没有，没法分给弟弟。

[ʃiː; ʃi] [sez] :

She	**says**	**:**
她	说道	:

她说：

“ ['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] , [let] - [es][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

“	**Little**	**brother**	**,**	**let**	**'**	**s**	**go**	**back**	**to**	**the**	**house**	**.**
“	小的	兄弟	,	让	-	s	去	后退	到	这	房子	.

“弟弟，我们回家吧。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [suːp] ['stiːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɒt] [ðæt] [hæŋz]

”	**And**	**they**	**both**	**think**	**of**	**the**	**cabbage**	**soup**	**steaming**	**in**	**the**	**pot**	**that**	**hangs**
”	和	他们	两个都	思考	的	这	卷心菜	汤	蒸煮	在	这	锅	那	悬挂

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hʊk] [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['tʃɪmni] .

from	**the**	**hook**	**right**	**under**	**the**	**great**	**chimney**	**.**
从	这	钩	正确的	在下面	这	伟大的	烟囱	.

“他们俩都想起了挂在大烟囱下钩子上的锅里热气腾腾的卷心菜汤。”

['kæθ(ə)rɪn] ['gæðəz] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)]

Catherine	**gathers**	**her**	**flowers**	**in**	**her**	**arm**	**and**	**taking**	**her**	**little**	**brother**
凯瑟琳	聚集	她	花朵	在	她	手臂	和	采取	她	小的	兄弟

[baɪ][ðə; ði][hænd] ,

by	**the**	**hand**	**,**
经过	这	手	,

凯瑟琳将手中的鲜花抱在怀里，牵着弟弟的手，

[ʃiː; ʃi] [liːdz] [hɪm] ['həʊmwədz] .

she	**leads**	**him**	**homewards**	**.**
她	线索	他	回家	.

她领着他回家。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] ['sləʊli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌdi] [west] .

The	**sun**	**sank**	**slowly**	**down**	**to**	**the**	**ruddy**	**West**	**.**
这	太阳	沉没	缓慢地	向下	到	这	红润	西方	.

太阳缓缓沉入绯红的西方。

[ðə; ði] ['swɔləuz] [swuːp] [pɑːst][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['ɔːlməʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)]

The	**swallows**	**swooped**	**past**	**the**	**two**	**children**	**,**	**almost**	**touching**	**them**	**with**	**their**
这	燕子	俯冲	过去的	这	二	孩子们	,	几乎	接触	他们	和	他们的

[wɪŋz] ,

wings	**,**
翅膀	,

燕子从两个孩子身边掠过，翅膀几乎碰到了他们。

[ðæt] ['hɑːdli] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] .

that	**hardly**	**seemed**	**to**	**move**	**.**
那	几乎	似乎	到	移动	.

它几乎一动不动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːk] .

It	**was**	**getting**	**dark**	**.**
它	曾是	获得	黑暗的	.

天色渐暗。

['kæθ(ə)rɪn] [ænd; ənd][dʒiːn] [prest] ['kləuzə(r)][tə'geðə(r)] .

Catherine	**and**	**Jean**	**pressed**	**closer**	**together**	**.**
凯瑟琳	和	让	按下	更近	一起	.

凯瑟琳和琼靠得更近了。

['kæθ(ə)rɪn] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

Catherine	**dropped**	**her**	**flowers**	**one**	**after**	**the**	**other**	**by**	**the**	**way**	**.**
凯瑟琳	掉落	她	花朵	一	后	这	其他	经过	这	方式	.

顺便一提，凯瑟琳的花一朵接一朵地掉在了地上。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði][weɪd] ['saɪləns] , [ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ] [tʃɜːp] - [tʃɜːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪkɪts] .

They	**could**	**hear**	**,**	**in**	**the**	**wide**	**silence**	**,**	**the**	**untiring**	**chirp**	**-**	**chirp**	**of**	**the**	**crickets**	**.**
他们	可以	听到	,	在	这	宽的	沉默	,	这	不懈	啁啾	-	啁啾	的	这	蟋蟀	.

在寂静无声中，他们能听到蟋蟀不停的鸣叫声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sæd] ;

They	**were**	**afraid**	**,**	**both**	**of**	**them**	**,**	**and**	**they**	**were**	**sad**	**;**
他们	是	害怕的	,	两个都	的	他们	,	和	他们	是	伤心	;

他们俩都很害怕，也很伤心；

[ðə; ði] ['melənkəli] [ɒv; əv] ['naɪtfɔːl] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːts] .

the	**melancholy**	**of**	**nightfall**	**had**	**entered**	**into**	**their**	**little**	**hearts**	**.**
这	忧郁	的	黄昏	有	进入	进入	他们的	小的	心	.

夜幕降临的忧郁钻进了他们稚嫩的心灵。

[ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [graʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði][best]

All	**round**	**them**	**was**	**familiar**	**ground**	**,**	**but**	**the**	**things**	**they**	**knew**	**the**	**best**
全部	圆形的	他们	曾是	熟悉的	地面	,	但	这	事物	他们	知道	这	最好的

[lʊkt] [streɪndʒ][ænd; ənd] [ʌn'kæni] .

looked	**strange**	**and**	**uncanny**	**.**
看起来	奇怪的	和	不可思议	.

他们周围的一切都是熟悉的景象，但他们最熟悉的事物看起来却陌生而诡异。

[ðə; ði] [ɜːθ] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] [tuː] [bɪg][ænd; ənd] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)]

The	**earth**	**seemed**	**suddenly**	**to**	**have**	**grown**	**too**	**big**	**and**	**too**	**old**	**for**
这	地球	似乎	突然	到	有	生长	也	大的	和	也	老的	为了

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

地球似乎突然变得太大、太老了，他们无法承受。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs]

They	**were**	**tired**	**,**	**and**	**they**	**began**	**to**	**think**	**they**	**would**	**never**	**reach**	**the**	**house**
他们	是	疲劳的	,	和	他们	开始	到	思考	他们	会	绝不	抵达	这	房子

,

,

,

他们很累，开始觉得他们永远也到不了家了。

[weə(r)] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [suːp] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] .

where	**mother**	**was**	**making**	**the**	**soup**	**for**	**all**	**the**	**family**	**.**
在哪里	母亲	曾是	制作	这	汤	为了	全部	这	家庭	.

妈妈正在为全家人熬汤。

[dʒiːnz] [wɪp] [hʌŋ] [lɪmp][ænd; ənd] [stɪl] ,

Jean's	**whip**	**hung**	**limp**	**and**	**still**	**,**
牛仔裤	鞭	悬挂	跛行	和	仍然	,

吉恩的鞭子无力地垂着，一动不动。

[ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] [let][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [slɪp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['taɪəd] ['fɪŋgəz]

and	**Catherine**	**let**	**the**	**last**	**of**	**her**	**flowers**	**slip**	**from**	**her**	**tired**	**fingers**
和	凯瑟琳	让	这	最后的	的	她	花朵	滑	从	她	疲劳的	手指

.

:

.

凯瑟琳疲惫的手指间，最后一朵花也悄然滑落。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [dʒiːn] [əˈlɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .

She	was	dragging	Jean	along	by	the	arm	,	and	neither	said	a	word	.
她	曾是	拖拽	让	沿着	经过	这	手臂	,	和	两者都不	说	一个	单词	.

她拽着吉恩的胳膊往前走，两人一句话也没说。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [sməʊk] ['raɪzɪŋ][ɪn] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [skaɪ] .

At	last	they	saw	a	long	way	off	the	roof	of	their	house	and	smoke	rising	in	the	darkening	sky	.
在	最后的	他们	锯	一个	长的	方式	离开	这	屋顶	的	他们的	房子	和	抽烟	上升	在	这	变暗	天空	.

最后，他们从自家屋顶上远远地望去，只见昏暗的天空中升起了滚滚浓烟。

[ðen] [ðeɪ] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ðeə(r)][hændz] [təˈgeðə(r)] , ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

Then	they	stopped	running	,	and	clapping	their	hands	together	,	shouted	for	joy	.
然后	他们	停止	跑步	,	和	鼓掌	他们的	双手	一起	,	喊叫	为了	喜悦	.

然后他们停下奔跑，拍着手，欢呼雀跃。

['kæθ(ə)rɪn] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] ;

Catherine	kissed	her	little	brother	;
凯瑟琳	亲吻	她	小的	兄弟	;

凯瑟琳亲吻了她的弟弟；

[ðen] [ðeɪ] [set] [ɒf] ['rʌnɪŋ] [əˈgen] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['evə(r)][ðeə(r)] ['wɪəri] [legz] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] .

then	they	set	off	running	again	as	fast	as	ever	their	weary	legs	would	carry	them	.
然后	他们	放	离开	跑步	再次	作为	快速地	作为	曾经	他们的	厌倦	腿	会	携带	他们	.

然后他们再次开始奔跑，用尽全力奔跑，即使疲惫的双腿也无法支撑他们继续前进。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

When	they	reached	the	village	,
什么时候	他们	达到	这	村庄	,

当他们到达村庄时，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm] [gʊd] ['iːvnɪŋ] .

there	were	women	coming	back	from	the	fields	who	gave	them	good	evening	.
那里	是	女性	未来	后退	从	这	字段	WHO	给予	他们	好的	晚上	.

:

有些妇女从田里回来，向他们道晚安。

[ðeɪ] [briːðd] [əˈgen] .

They	breathed	again	.
他们	呼吸	再次	.

他们再次呼吸了。

[ðeə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [kæp] , [suːp] - ['leɪdl] [ɪn][hænd] .

Their	mother	was	on	the	door	-	step	,	in	a	white	cap	,	soup	-	ladle	in	hand	.
他们的	母亲	曾是	在	这	门	-	步	,	在	一个	白色的	帽	,	汤	-	勺子	在	手	.

他们的母亲站在门口，戴着白色帽子，手里拿着汤勺。

“ [kʌm] [əˈlɒŋ] , ['lɪt(ə)l][wʌnz] , [kʌm] [əˈlɒŋ] !

“	Come	along	,	little	ones	,	come	along	!
“	来	沿着	,	小的	一个	,	来	沿着	!

“来吧，小家伙们，来吧！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

”	she	called	to	them	.
”	她	称为	到	他们	.

她向他们喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

And	**they**	**threw**	**themselves**	**into**	**her**	**arms**	**.**
和	他们	扔	他们自己	进入	她	武器	.

他们扑进了她的怀里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [suːp] [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

When	**she**	**reached**	**the**	**parlour**	**where**	**the**	**cabbage**	**soup**	**was**	**smoking**	**on**	**the**	**table**
什么时候	她	达到	这	客厅	在哪里	这	卷心菜	汤	曾是	吸烟	在	这	桌子

, ['kæθ(ə)rɪn] ['ʃivə] [ə'gen] .

,	**Catherine**	**shivered**	**again**	**.**
,	凯瑟琳	瑟瑟发抖	再次	.

当凯瑟琳走到客厅，看到桌上冒着热气的卷心菜汤时，她又打了个寒颤。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [naɪt] [kʌm] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] .

She	**had**	**seen**	**night**	**come**	**down**	**over**	**the**	**earth**	**.**
她	有	已见	夜晚	来	向下	超过	这	地球	.

她曾目睹黑夜降临大地。

[dʒiːn] , ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði]['set(ə)l] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Jean	**,**	**seated**	**on**	**the**	**settle**	**,**	**his**	**chin**	**on**	**a**	**level**	**with**	**the**	**table**	**,**
让	,	坐着	在	这	定居	,	他的	下巴	在	一个	等级	和	这	桌子	,

让坐在长凳上，下巴与桌面齐平。

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [suːp] .

was	**already**	**eating**	**his**	**soup**	**.**
曾是	已经	吃	他的	汤	.

他已经在喝汤了。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [pɑːst]

THE	**MARCH**	**PAST**
这	行进	过去的

行进

- , [bər'nɑːrd] , ['rɒdʒə(r)] , [ʒɑːk,dʒeks] ,

RENÉ	**,**	**Bernard**	**,**	**Roger**	**,**	**Jacques**	**,**
-	,	伯纳德	,	罗杰	,	雅克	,

勒内、伯纳德、罗杰、雅克

[ænd; ənd] [eɪ'tjɛn] [fiːl] [ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [faɪnə][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

and	**Etienne**	**feel**	**sure**	**there**	**is**	**nothing**	**finer**	**in**	**the**	**world**	**than**	**to**	**be**	**a**
和	艾蒂安	感觉	当然	那里	是	没有什么	更精细	在	这	世界	比	到	是	一个

['səʊldʒə(r)] .

soldier	**.**
士兵	.

艾蒂安坚信，世界上没有比当兵更美好的事了。

[fræn'siːn] [ə'griːz] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

Francine	**agrees**	**with**	**them**	**and**	**she**	**would**	**love**	**to**	**be**	**a**	**boy**	**to**	**join**	**the**
弗朗辛	同意	和	他们	和	她	会	爱	到	是	一个	男生	到	加入	这

['ɑːmi] .

army	**.**
军队	.

弗朗辛同意他们的看法，她很想变成男孩去参军。

[ðeɪ] [θɪŋk] [səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['səʊldʒəz][weə(r)] [faɪn] ['juːnɪfɔːmz] , ['epəlets] [ænd; ənd][gəʊld] [leɪs] ,

They	**think**	**so**	**because**	**soldiers**	**wear**	**fine**	**uniforms**	**,**	**epaulettes**	**and**	**gold**	**lace**	**,**
他们	思考	所以	因为	士兵	穿	美好的	制服	,	肩章	和	金子	蕾丝	,

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [sɔːrdz] .

and	**glittering**	**swords**	**.**
和	闪闪发光	剑	.

他们之所以这么想，是因为士兵们穿着漂亮的制服，佩戴肩章和金边，佩着闪闪发光的宝剑。

[ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] [ɒv; əv] ['sɪtəznz]

There	is	yet	another	reason	for	putting	the	soldier	in	the	front	rank	of	citizens
那里	是	然而	其他	原因	为了	推杆	这	士兵	在	这	正面	秩	的	公民

— [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

—	because	he	gives	his	life	for	his	Country	.
—	因为	他	给予	他的	生活	为了	他的	国家	.

将士兵置于公民最高层级还有另一个原因——因为他为国家献出了生命。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [tru:] ['greɪtnəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] ['sækrɪfaɪs] ,

There	is	no	true	greatness	in	this	world	but	that	of	sacrifice	,
那里	是	不	真的	伟大	在	这	世界	但	那	的	牺牲	,

世间真正的伟大唯有牺牲奉献。

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['ɒfə(r)] [wʌnz] [laɪf] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['sækrɪfaɪsɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪnk'lu:dz] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] .

and	to	offer	one's	life	is	the	greatest	of	all	sacrifices	,	because	it	includes	all	others	.
和	到	提供	一个人的	生活	是	这	最	的	全部	牺牲	,	因为	它	包括	全部	其他的	.

献出生命是最大的牺牲，因为它包含了其他一切牺牲。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [bi:t] [haɪ] [wen] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [gəʊz] [baɪ] .

That	is	why	the	hearts	of	the	crowd	beat	high	when	a	regiment	goes	by	.
那	是	为什么	这	心	的	这	人群	打	高的	什么时候	一个	团	去	经过	.

所以当一个军团经过时，人群的心都会怦怦直跳。

- [ɪz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

René	is	the	General	.
-	是	这	一般的	.

勒内是将军。

[hi:; hi] [weəz] [ə; eɪ] [kɒkt] [hæt] [ænd; ənd] [raɪdz] [ə; eɪ] [wɔ:(r)] - [hɔ:s] .

He	wears	a	cocked	hat	and	rides	a	war	-	horse	.
他	穿着	一个	上膛	帽子	和	骑行	一个	战争	-	马	.

他头戴三角帽，骑着战马。

[ðə; ði] [hæt] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔ:s] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .

The	hat	is	made	of	paper	and	the	horse	is	a	chair	.
这	帽子	是	制成	的	纸	和	这	马	是	一个	椅子	.

帽子是纸做的，马是椅子。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['drʌmə(r)] [ænd; ənd] [fɔ:(r)] [men] — [ɒv; əv] [hu:m] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [gɜ:l] !

His	army	consists	of	a	drummer	and	four	men	—	of	whom	one	is	a	girl	!
他的	军队	由	的	一个	鼓手	和	四	男人	—	的	谁	一	是	一个	女孩	!

他的军队由一名鼓手和四名男子组成——其中一名是女孩！

“ ['ʃəʊldə(r)] [ɑ:mz] !

“	Shoulder	arms	!
“	肩膀	武器	!

“肩并肩！

['fɔ:wəd] , [mɑ:tʃ] !

Forward	,	march	!
向前	,	行进	!

前进！

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [pɑ:st] [bɪ'gɪnz] .

”	and	the	march	past	begins	.
”	和	这	行进	过去的	开始	.

“阅兵式开始了。”

[fræn'si:n] [ænd; ənd]['rɒdʒə(r)] [lʊk] [kwaɪt] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['ʌndə(r)] [ɑ:mz] .

Francine	and	Roger	look	quite	imposing	under	arms	.
弗朗辛	和	罗杰	看	相当	气势磅礴	在下面	武器	.

弗朗辛和罗杰的胳膊看起来很结实。

[tru:] , [ʒɑ:k,dʒeks] [dʌz] [nɒt][həʊld][hɪz; ɪz][gʌn] ['veri] ['væliəntli] .

True	,	Jacques	does	not	hold	his	gun	very	valiantly	.
真的	,	雅克	做	不是	抓住	他的	枪	非常	英勇地	.

没错，雅克拿枪的姿势并不英勇。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [læd] .

He	is	a	melancholy	lad	.
他	是	一个	忧郁	小伙子	.

他是个忧郁的少年。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [bleɪm] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ;

But	we	must	not	blame	him	for	that	;
但	我们	必须	不是	责备	他	为了	那	;

但我们不能因此责怪他;

['dri:məz] [kæn; kən][bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ðəʊz] [hu:] ['nevə(r)] [dri:m] [æt; ət][ɔ:l] .

dreamers	can	be	just	as	brave	as	those	who	never	dream	at	all	.
梦想家	能	是	只是	作为	勇敢的	作为	那些	WHO	绝不	梦	在	全部	.

有梦想的人和从不做梦的人一样勇敢。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] [eɪ'tjɛn] , [ðə; ði][t'aɪniəst][maɪt][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [lʊks] ['pensɪv] .

His	little	brother	Etienne	,	the	tiniest	mite	in	the	regiment	,	looks	pensive	.
他的	小的	兄弟	艾蒂安	,	这	最小的	螨虫	在	这	团	,	看起来	沉思的	.

他的弟弟艾蒂安是全团里个子最小的，他若有所思。

[hi:; hi][ɪz] [æm'bɪʃəs] ; [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɒfɪsə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] ,

He	is	ambitious	;	he	would	like	to	be	a	general	officer	right	away	,
他	是	雄心勃勃	;	他	会	喜欢	到	是	一个	一般的	官	正确的	离开	,

他很有野心，想立刻晋升为将军。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [hɪm][sæd] .

and	that	makes	him	sad	.
和	那	制作	他	伤心	.

这让他感到难过。

“ ['fɔ:wəd] !

“	Forward	!
”	向前	!

“向前!

['fɔ:wəd] !

forward	!
向前	!

向前!

” - [ʃaʊts] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] .

”	René	shouts	the	order	.
”	-	喊叫	这	命令	.

”勒内大声下达了命令。”

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][fɔ:l][ɒn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

“	We	are	to	fall	on	the	Chinese	,	who	are	in	the	dining	-	room	.
”	我们	是	到	落下	在	这	中国人	,	WHO	是	在	这	用餐	-	房间	.

“我们要扑向在餐厅里的中国人。”

” [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɑ:(r); ə(r)] [tʃeəz] .

”	The	Chinese	are	chairs	.
”	这	中国人	是	椅子	.

中国人是椅子。

[wen] [juː; jʊ] [pleɪ] [æt; ət] ['faɪtɪŋ] , [tʃeəz] [meɪk] [fɜːst] - [reɪt] [ˌtʃaɪ'niːz] .

When	you	play	at	fighting	,	chairs	make	first	-	rate	Chinese	.
什么时候	你	玩	在	斗争	,	椅子	制作	第一的	-	速度	中国人	.

当你玩打斗游戏时，椅子能做出一流的中国式动作。

[ðeɪ] [fɔːl] — [ænd; ənd] [wɒt] ['betə(r)][kæn; kən][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [duː; də] ?

They	fall	—	and	what	better	can	the	Chinese	do	?
他们	落下	—	和	什么	更好的	能	这	中国人	做	?

它们倒下了——中国人还能做什么呢?

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [tʃeəz] [ɑː(r); ə(r)] [fiːt] [ɪn][eə(r)] , - [ə'nauns] : " ['səʊldʒəz] , [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv]

When	all	the	chairs	are	feet	in	air	,	René	announces	:	"	Soldiers	,	now	we	have
什么时候	全部	这	椅子	是	脚	在	空气	,	-	宣布	:	"	士兵	,	现在	我们	有

['biːt(ə)n][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

beaten	the	Chinese	,
被打败	这	中国人	,

当所有椅子都离地时，勒内宣布："士兵们，现在我们已经打败了中国人，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]['aʊə(r)]['ræʃ(ə)nz] .

we	will	have	our	rations	.
我们	将要	有	我们的	口粮	.

我们会领到配给口粮。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] [wel] [rɪ'siːvd] [ɒn][ɔːl][hændz] .

"	The	idea	is	well	received	on	all	hands	.
"	这	主意	是	出色地	已收到	在	全部	双手	.

"这个想法受到了大家的欢迎。"

[jes] , ['səʊldʒəz][mʌst; məst] [iːt] .

Yes	,	soldiers	must	eat	.
是的	,	士兵	必须	吃	.

是的，士兵也需要吃饭。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˌkɒmɪ'seərɪət] [hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði][best][ɒv; əv] ['vɪtlz] — [bʌnz] , [meɪdz]

This	time	the	Commissariat	has	furnished	the	best	of	victuals	—	buns	,	maids
这	时间	这	粮食	有	提供	这	最好的	的	食物	—	面包	,	女佣

[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

of	honour	,
的	荣誉	,

这次军需处提供了最好的食物——面包卷、侍女，

['kɒfi] [keɪks] [ænd; ənd] ['tʃɒklət] [keɪks] , [red] - ['kʌrənt] ['sɪrəp] .

coffee	cakes	and	chocolate	cakes	,	red	-	currant	syrup	.
咖啡	蛋糕	和	巧克力	蛋糕	, 红色的	-		黑醋栗	糖浆	.

咖啡蛋糕和巧克力蛋糕，红醋栗糖浆。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [fɔːls] [tuː; tə] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .

The	army	falls	to	with	a	will	.
这	军队	瀑布	到	和	一个	将要	.

军队虽败犹荣。

['əʊnli] [eɪ'tjɛn] [wɪl] [iːt] ['nʌθɪŋ] .

Only	Etienne	will	eat	nothing	.
仅有的	艾蒂安	将要	吃	没有什么	.

只有艾蒂安什么也不吃。

[hiː; hi] [fraun] [ænd; ənd] [lʊks] ['enviəsli] [æt; ət][ðə; ði] [spːd] [ænd; ənd] [kɒkt] [hæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

He	frowns	and	looks	enviously	at	the	sword	and	cocked	hat	which	the
他	皱眉	和	看起来	羡慕地	在	这	剑	和	上膛	帽子	哪个	这

['dʒen(ə)rəl][hæz; həz][left][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

General	has	left	on	a	chair	.
一般的	有	左边	在	一个	椅子	.

他皱着眉头，羡慕地看着将军留在椅子上的剑和三角帽。

[hiː; hi] [kriːps] [ʌp] , ['snætʃɪz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [slɪps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .

He	creeps	up	,	snatches	them	,	and	slips	into	the	next	room	.
他	令人毛骨悚然向上		,	抢夺	他们	,	和	滑倒	进入	这	下一个	房间	.

他悄悄靠近，一把抢过东西，溜进了隔壁房间。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stændz] [ə'ləʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [glɑːs] ; [hiː; hi] [pʊts] [ɒn] [ðə; ði] [kɒkt] [hæt] [ænd; ənd] [weɪvz] [ðə; ði] [sɒːd] ;

There	he	stands	alone	before	the	glass	;	he	puts	on	the	cocked	hat	and	waves	the	sword	;
那里	他	站立	独自的	前	这	玻璃	;	他	放置	在	这	上膛	帽子	和	波浪	这	剑	;

他独自一人站在镜子前；他戴上三角帽，挥舞着宝剑；

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɑːmi] , [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm'self] .

he	is	a	general	,	a	general	without	an	army	,	a	general	all	to	himself	.
他	是	一个	一般的	,	一个	一般的	没有	一个	军队	,	一个	一般的	全部	到	他自己	.

他是一位将军，一位没有军队的将军，一位孤身一人的将军。

[hiː; hi] [teɪsts] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [æm'bɪʃ(ə)n] — ['pleʒəz] [fʊl] [ɒv; əv] [veɪg] ['for,kæst] [ænd; ənd] [lɒŋ] , [lɒŋ] [həʊps] .

He	tastes	the	pleasures	of	ambition	—	pleasures	full	of	vague	forecastings	and	long	,	long	hopes	.
他	口味	这	快乐	的	志向	—	快乐	满的	的	模糊的	预测	和	长的	,	长的	希望	.

他尝到了野心的滋味——那种充满模糊预测和漫长希望的滋味。

[ded] [liːvz]

DEAD	LEAVES
死的	树叶

枯叶

['ɔːtəm] [ɪz] [hɪə(r)] .

AUTUMN	is	here	.
秋天	是	这里	.

秋天来了。

[ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [hwəːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ded] [liːvz] .

The	wind	blowing	through	the	woods	whirls	about	the	dead	leaves	.
这	风	吹	通过	这	树林	旋转	关于	这	死的	树叶	.

风吹过树林，卷起枯叶飞舞。

[ðə; ði] ['tʃesnʌts] [ɑː(r); ə(r)] [strɪpt] [beə(r)] [ɔːl'redi] [ænd; ənd] [lɪft] [ðeə(r)] [blæk] ['skelɪt(ə)n] [ɑːmz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

The	chestnuts	are	stripped	bare	already	and	lift	their	black	skeleton	arms	in	the	air	.
这	栗子	是	脱衣舞	裸	已经	和	举起	他们的	黑色的	骨骼	武器	在	这	空气	.

栗子们已经光秃秃的，它们黑色的骨架状手臂高高举起。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['biːtʃ] [ænd; ənd] ['hɔːnbiːm] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃedɪŋ] [ðeə(r)] [liːvz] .

And	now	the	beeches	and	hornbeams	are	shedding	their	leaves	.
和	现在	这	山毛榉	和	角树	是	脱落	他们的	树叶	.

现在山毛榉和角树都开始落叶了。

[ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['æspən] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [triːz] [ɒv; əv] [gəʊld] ,

The	birches	and	aspens	are	turned	to	trees	of	gold	,
这	白桦树	和	白杨	是	转向	到	树木	的	金子	,

白桦树和白杨树都变成了金色的树。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] [greɪt] [əʊk] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['kɒrənəl] [ɒv; əv] [griːn] .

and	only	the	great	oak	keeps	his	coronal	of	green	.
和	仅有的	这	伟大的	橡木	保持	他的	冠	的	绿色的	.

只有高大的橡树才能保持它翠绿的冠冕。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɪz] [freʃ] ;
The morning is fresh ;
这 早晨 是 新鲜的 ;

清晨空气清新;

[ə; eɪ] [ki:n] [wɪnd] [ɪz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [greɪ] [skaɪ] [ænd; ənd] ['rednɪŋ] [ðə; ði]
a keen wind is chasing the clouds across a grey sky and reddening the
一个 敏锐的 风 是 追逐 这 云 穿过 一个 灰色的 天空 和 发红 这
['jʌŋstər] - ['fɪŋgəz] .
youngsters ' fingers .
年轻人 - 手指 .

凛冽的寒风吹拂着灰蒙蒙的天空，追逐着云朵，吹红了孩子们的指尖。

[pjeə] , ['bæbɛt] , [ænd; ənd] [ˌʒɑ:'noʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒf] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [ded] [li:vz] , [ðə; ði] [li:vz]
Pierre , Babet , and Jeannot are off to collect the dead leaves , the leaves
皮埃尔 , 宝贝 , 和 让诺 是 离开 到 收集 这 死的 树叶 , 这 树叶
[ðæt] [wʌns] ,
that once ,
那 一次 ,

皮埃尔、巴贝特和让诺出发去收集枯叶，那些曾经枯萎的叶子。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] , [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [dju:] [ænd; ənd] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] [bɝdz] ,
when they were still alive , were full of dew and songs of birds ,
什么时候 他们 是 仍然 活 , 是 满的 的 露 和 歌曲 的 鸟类 ,

当它们还活着的时候，充满了露水和鸟儿的歌声。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [stru:] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [wɪð] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l]
and which now strew the ground in thousands and thousands with their little
和 哪个 现在 胪 这 地面 在 数千 和 数千 和 他们的 小的
['ʃrɪvld] [kɔ:psiz] .
shrivelled corpses .
干瘪 尸体 .

现在，成千上万具干瘪的小尸体散落在地上。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ded] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [smel] [gʊd] .
They are dead , but they smell good .
他们 是 死的 , 但 他们 闻 好的 .

它们虽然死了，但闻起来很香。

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪtə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] - , [ðə; ði] [gəʊt] , [ænd; ənd] [ru:'sɛt] , [ðə; ði] [kaʊ]
They will make a fine litter for Riquette , the goat , and Roussette , the cow
他们 将要 制作 一个 美好的 垃圾 为了 - , 这 山羊 , 和 鲁塞特 , 这 奶牛
.
:
.

它们会成为山羊里奎特和母牛鲁塞特的好崽子。

[pjeə] [hæz; həz] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['bɑ:skɪt] ; [hi:; hi] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] .
Pierre has taken his big basket ; he is quite a little man .
皮埃尔 有 已采取 他的 大的 篮子 ; 他 是 相当 一个 小的 男人 .

皮埃尔拎着他的大篮子；他个子真矮。

['bæbɛt] [hæz; həz] [hɜ:(r); hə(r)] [sæk] ; [ʃi:; ʃi] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .
Babet has her sack ; she is quite a little woman .
宝贝 有 她 解雇 ; 她 是 相当 一个 小的 女士 .

巴贝特有她的麻袋；她是个身材娇小的女人。

[ˌʒɑ:'noʊ] ['kɒmz] [lɑ:st] ['trʌndl] [ðə; ði] ['wi:lbærəʊ] .
Jeannot comes last trundling the wheelbarrow .
让诺 来 最后的 缓慢行驶 这 独轮车 .

让诺特最后一个推着独轮车出来。

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [gəʊ][æt; ət][ə; eɪ][rʌn] .

Down	**the**	**hill**	**they**	**go**	**at**	**a**	**run**	**.**
向下	这	爬坡道	他们	去	在	一个	跑步	.

他们跑下山坡。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] ,

At	**the**	**edge**	**of**	**the**	**wood**	**they**	**find**	**the**	**other**	**village**	**children**	**,**
在	这	边缘	的	这	木头	他们	寻找	这	其他	村庄	孩子们	,

他们在树林边缘遇到了村里的其他孩子。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] [ded] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

who	**are**	**come**	**too**	**to**	**lay**	**in**	**a**	**store**	**of**	**dead**	**leaves**	**for**	**the**	**winter**	**.**
WHO	是	来	也	到	躺	在	一个	店铺	的	死的	树叶	为了	这	冬天	.

它们也来这里储存枯叶以备过冬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [pleɪ] , [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːk] .

It	**is**	**not**	**play**	**,**	**this**	**;**	**it**	**is**	**work**	**.**
它	是	不是	玩	,	这	;	它	是	工作	.

这不是玩耍，这是工作。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][sæd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [wɜːk] .

But	**never**	**think**	**the**	**children**	**are**	**sad**	**,**	**because**	**they**	**are**	**at**	**work**	**.**
但	绝不	思考	这	孩子们	是	伤心	,	因为	他们	是	在	工作	.

但千万不要以为孩子们因为工作而难过。

[wɜːk] [ɪz] ['sɪəriəs] , [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][sæd] .

Work	**is**	**serious**	**,**	**yes**	**;**	**it**	**is**	**not**	**sad**	**.**
工作	是	严肃的	,	是的	;	它	是	不是	伤心	.

工作固然严肃，但并不悲伤。

['veri] ['ɒf(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz]['mɪmɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fʌn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] [geɪmz] , [məʊst][taɪmz] ,

Very	**often**	**the**	**little**	**ones**	**mimic**	**it**	**in**	**fun**	**,**	**and**	**children's**	**games**	**,**	**most**	**times**	**,**
非常	经常	这	小的	一个	模仿	它	在	乐趣	,	和	孩子们的	游戏	,	最多	时代	,

孩子们经常在玩耍和儿童游戏中模仿这种行为，大多数时候都是如此。

[ɑː(r); ə(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eldəz] - ['wɜːkədeɪ] [' duː ɪŋz] .

are	**copies**	**of**	**their**	**elders**	**'**	**workaday**	**doings**	**.**
是	副本	的	他们的	长者	-	日常工作	行为	.

是他们长辈日常工作的复制品。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɑːd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Now	**they**	**are**	**hard**	**at**	**it**	**.**
现在	他们	是	难的	在	它	.

现在他们正在努力工作。

[ðə; ði] [bɔɪz] [duː; də][ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn]['saɪləns] .

The	**boys**	**do**	**their**	**part**	**in**	**silence**	**.**
这	男孩们	做	他们的	部分	在	沉默	.

男孩们默默地完成自己的任务。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pez(ə)nt] [lædz] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi][men] , [ænd; ənd] ['peznts] [duː; də][nɒt]

They	**are**	**peasant**	**lads**	**,**	**and**	**will**	**soon**	**be**	**men**	**,**	**and**	**peasants**	**do**	**not**
他们	是	农民	小伙子们	,	和	将要	很快	是	男人	,	和	农民	做	不是

[tɔːk] [mʌtʃ] .

talk	**much**	**.**
讲话	很多	.

他们是农家少年，很快就会长大成人，而农家子弟不爱说话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [wɪð] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['pez(ə)nt] [g'ɜːlz] ; [ðeə(r)] [tʌŋz] [gəʊ][æt; ət][ə; eɪ][faɪn]

But	it	is	different	with	the	little	peasant	girls	;	their	tongues	go	at	a	fine
但	它	是	不同的	和	这	小的	农民	女孩们	;	他们的	舌头	去	在	一个	美好的

[peɪs] ,

pace	,
步伐	,

但小农家女孩就不一样了；她们说话很快。

[æz; əz] [ðeɪ] [fɪl] [ðə; ðiː] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd][bægz] .

as	they	fill	the	baskets	and	bags	.
作为	他们	充满	这	篮子	和	包	.

他们将篮子和袋子装满。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðiː] [sʌn] [ɪz] ['klaɪmɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːmɪŋ] [ðə; ðiː] ['kʌntrɪ] ['plezntli] .

But	now	the	sun	is	climbing	higher	and	warming	the	country	pleasantly	.
但	现在	这	太阳	是	攀登	更高	和	变暖	这	国家	愉快	.

但现在太阳越升越高，给大地带来了宜人的温暖。

[frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['kɒtɪdʒ] [ruːfs] [raɪz] [laɪt] [pʌfs] [ɒv; əv] [sməʊk] .

From	the	cottage	roofs	rise	light	puffs	of	smoke	.
从	这	小屋	屋顶	上升	光	泡芙	的	抽烟	.

从小屋的屋顶上升起缕缕轻烟。

[ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] .

The	children	know	what	that	means	.
这	孩子们	知道	什么	那	方法	.

孩子们知道这意味着什么。

[ðə; ðiː] [sməʊk] [telz] [ðem; ðəm][ðə; ðiː] [piːz] - [suːp] [ɪz] ['kʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː][pɒt] .

The	smoke	tells	them	the	pease	-	soup	is	cooking	in	the	pot	.
这	抽烟	讲述	他们	这	请	-	汤	是	烹饪	在	这	锅	.

烟雾告诉他们，锅里的豌豆汤正在煮。

[wʌn][mɔː(r)]['ɑːmfʊl][ɒv; əv] [ded] [liːvz] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['wɜːkəz] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðiː][rəʊd] [həʊm]

One	more	armful	of	dead	leaves	,	and	the	little	workers	will	take	the	road	home
一	更多的	满满的	的	死的	树叶	,	和	这	小的	工人	将要	拿	这	路	家

.

:
.

再抱起一大堆枯叶，这些小工人们就要踏上回家的路了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [stɪf] [klaɪm] .

It	is	a	stiff	climb	.
它	是	一个	僵硬的	爬	.

这是一段艰难的攀登。

['bendɪŋ] ['ʌndə(r)] [sæks] [ɔː(r)] [tɔil] [bɪ'haɪnd] ['bærəʊz] , [ðeɪ] [suːn] [get] [hɒt] ,

Bending	under	sacks	or	toiling	behind	barrows	,	they	soon	get	hot	,
弯曲	在下面	麻袋	或者	辛勤劳作	在后面	墓丘	,	他们	很快	得到	热的	,

弯腰扛麻袋或在手推车后辛勤劳作，他们很快就会感到燥热难耐。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [swet] ['kɒmz] [aʊt][ɪn] [biːdz] .

and	the	sweat	comes	out	in	beads	.
和	这	汗	来	出去	在	珠子	.

汗珠凝结成珠状渗出。

[pjeə] , ['bæbɛt][ænd; ənd] [ʒɑː'noʊ] [stɒp][tuː; tə] [teɪk] [breθ] .

Pierre	,	Babet	and	Jeannot	stop	to	take	breath	.
皮埃尔	,	宝贝	和	让诺	停止	到	拿	气息	.

皮埃尔、巴贝和让诺停下来喘口气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːz] - [suːp] [kiːps] [ʌp][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] .

But	the	thought	of	the	pease	-	soup	keeps	up	their	courage	.
但	这	想法	的	这	请	-	汤	保持	向上	他们的	勇气	.

但想到豌豆汤，他们就鼓起了勇气。

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] , [ðeɪ] [riːtʃ] [həʊm] [æt; ət][lɑːst] .

Puffing	and	blowing	,	they	reach	home	at	last	.
抽气	和	吹	,	他们	抵达	家	在	最后的	.

他们气喘吁吁，终于回到了家。

[ðeə(r)]['mʌðə(r)][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [step][ænd; ənd][kɔːlz] [aʊt] : “ [kʌm]

Their	mother	is	waiting	for	them	on	the	door	-	step	and	calls	out	:	“	Come
他们的	母亲	是	等待	为了	他们	在	这	门	-	步	和	呼叫	出去	:	“	来

[ə'lɒŋ] ,

along	,
沿着	,

他们的母亲在门口等着他们，喊道：“跟我来吧，

['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [suːp] [ɪz] ['redi] .

children	,	the	soup	is	ready	.
孩子们	,	这	汤	是	准备好	.

孩子们，汤煮好了。

” ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] [faɪnd] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l] .

”	Our	little	friends	find	this	capital	.
”	我们的	小的	朋友们	寻找	这	首都	.

“我们的小伙伴们找到了这笔资金。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [suːp] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] .

There's	no	soup	so	good	as	what	you	have	worked	for	.
有	不	汤	所以	好的	作为	什么	你	有	工作	为了	.

没有什么汤比得上你辛勤劳动所得的美味。

[suˈzæn]

SUZANNE
苏珊娜

苏珊娜

[ðə; ði]['luːvə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

THE	Louvre	,	as	you	know	,
这	卢浮宫	,	作为	你	知道	,

如你所知，卢浮宫

[ɪz][ə; eɪ][mjuˈziːəm] [weə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [seɪf] — [ænd; ənd]

is	a	museum	where	beautiful	things	and	ancient	things	are	kept	safe	—	and
是	一个	博物馆	在哪里	美丽的	事物	和	古老的	事物	是	保留	安全的	—	和

[ðɪs] [ɪz] ['waɪzli] [dʌn] ,

this	is	wisely	done	,
这	是	明智地	完毕	,

这是一个保存精美物品和古代文物的博物馆——而且这样做非常明智。

[fɔː(r); fə(r)][əʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ə'laɪk]['venərəb(ə)l] .

for	old	age	and	beauty	are	both	alike	venerable	.
为了	老的	年龄	和	美丽	是	两个都	同样	可敬	.

因为年老和美貌都是值得尊敬的。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [æntˈɪkwɪtiz] ['treʒəd] [ɪn][ðə; ði]['luːvə(r)][mjuˈziːəm][ɪz][ə; eɪ]

Among	the	most	touching	of	the	antiquities	treasured	in	the	Louvre	Museum	is	a
之中	这	最多	接触	的	这	古董	珍藏	在	这	卢浮宫	博物馆	是	一个

['frægmənt][ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] ,

fragment	of	marble	,
分段	的	大理石	,

卢浮宫博物馆珍藏的众多古董中最令人动容的是一件大理石碎片。

[wɔːn] [ænd; ənd] [krækt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

worn	and	cracked	in	many	places	,
磨损	和	裂纹	在	许多	地方	,

多处磨损和开裂

[bʌt; bət][ɒn] [wɪtʃ] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] ['klɪəli] [meɪd] [aʊt] [tuː] ['meidnz] ['həʊldɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ]['flaʊə(r)]

but	on	which	can	still	be	clearly	made	out	two	maidens	holding	each	a	flower
但	在	哪个	能	仍然	是	清楚地	制成	出去	二	少女们	保持	每个	一个	花

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

in	her	hand	.
在	她	手	.

但上面仍然可以清晰地辨认出两个少女，她们各自手里拿着一朵花。

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgəz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [wen] [griːs] [wɒz; wəz] [jʌŋ] .

Both	are	beautiful	figures	;	they	were	young	when	Greece	was	young	.
两个都	是	美丽的	数据	;	他们	是	年轻的	什么时候	希腊	曾是	年轻的	.

两人都是俊美的女子；他们年轻时，希腊也正值青春年华。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['bjuːti] .

They	say	it	was	the	age	of	perfect	beauty	.
他们	说	它	曾是	这	年龄	的	完美的	美丽	.

他们说那是完美美的时代。

[ðə; ði]['skʌlptə(r)] [huː] [hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ˌreprɪ'zents] [ðem; ðəm][ɪn]['prəʊfaɪl] ,

The	sculptor	who	has	left	us	their	image	represents	them	in	profile	,
这	雕塑家	WHO	有	左边	我们	他们的	图像	代表	他们	在	轮廓	,

为我们留下他们肖像的雕塑家，将他们描绘成侧面像。

['ɒfərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ləʊtəs] ['flaʊəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [diːmd] ['seɪkrɪd] .

offering	each	other	one	of	those	lotus	flowers	that	were	deemed	sacred	.
提供	每个	其他	一	的	那些	莲花	花朵	那	是	被认为	神圣	.

互相赠送被视为神圣的莲花。

[ɪn][ðə; ði] [bluː] [kʌps] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['blɔsəmz] [ðə; ði] [wɜːld] [kwɑːf, kwɔf] [ə'blɪviən] [ɒv; əv][ðə; ði] [il] [ɒv; əv]

In	the	blue	cups	of	their	blossoms	the	world	quaffed	oblivion	of	the	ills	of
在	这	蓝色的	杯子	的	他们的	花朵	这	世界	畅饮	遗忘	的	这	疾病	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

在它们蓝色的花朵杯中，世界畅饮着对人生苦难的遗忘。

['aʊə(r)][men][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] ['meidnz] .

Our	men	of	learning	have	given	much	thought	to	these	two	maidens	.
我们的	男人	的	学习	有	给定	很多	想法	到	这些	二	少女们	.

我们的学者们对这两位少女进行了深入的研究。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] ['meni] [bʊks] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [bɪg] [bʊks] ,

They	have	turned	over	many	books	to	find	out	about	them	,	big	books	,
他们	有	转向	超过	许多	图书	到	寻找	出去	关于	他们	,	大的	图书	,

他们翻阅了许多书籍来了解它们，都是些厚重的书籍。

[baʊnd] [sʌm; səm][ɪn] ['pɑːtʃmənt] , ['ʌðə(r)z][ɪn] ['veləm] , [ænd; ənd] ['meni] [ɪn][pɪg] - [skɪn] ;

bound	some	in	parchment	,	others	in	vellum	,	and	many	in	pig	-	skin	;
边界	一些	在	羊皮纸	,	其他的	在	羊皮纸	,	和	许多	在	猪	-	皮肤	;

有的用羊皮纸装订，有的用牛皮纸装订，还有很多用猪皮装订；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] ['fæðəm] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meidnz] [həʊld][ʌp]

but	they	have	never	fathomed	the	reason	why	the	two	beautiful	maidens	hold	up
但	他们	有	绝不	深邃	这	原因	为什么	这	二	美丽的	少女们	抓住	向上

[ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɪn][ðeə(r)][hændz] .

a	flower	in	their	hands	.
一个	花	在	他们的	双手	.

但她们始终不明白，为什么这两位美丽的少女手中都拿着一朵花。

[wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)] ['ɑːftə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [θɔːt] ,

What	they	could	not	discover	after	so	much	labour	and	thought	,
什么	他们	可以	不是	发现	后	所以	很多	劳动	和	想法	,

他们经过如此多的努力和思考，仍然未能发现的真相是：

[səʊ] ['meni] ['ɑːdʒuəs] [deɪz] [ænd; ənd] ['sliːpləs] [naɪts] , [ˌmædəmwə'zel] [su'zæn] [njuː] [ɪn] [ə; eɪ]

so	many	arduous	days	and	sleepless	nights	,	Mademoiselle	Suzanne	knew	in	a
所以	许多	艰巨	天	和	失眠	夜晚	,	小姐	苏珊娜	知道	在	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

苏珊娜小姐瞬间明白了，她经历了多少个艰辛的日子和无数个不眠之夜。

[hɜː(r); hə(r)] [pə'pɑː] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['luːvə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['bɪznəs] .

Her	papa	had	taken	her	to	the	Louvre	,	where	he	had	business	.
她	爸爸	有	已采取	她	到	这	卢浮宫	,	在哪里	他	有	商业	.

她爸爸带她去了卢浮宫，他在那里有事要办。

[ˌmædəmwə'zel] [su'zæn] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [æn'tiːks] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [gɒdz] [wɪð]

Mademoiselle	Suzanne	looked	wonderingly	at	the	antiques	,	and	seeing	gods	with
小姐	苏珊娜	看起来	惊奇地	在	这	古董	,	和	看到	神	和

['mɪsɪŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd] [hedz] ,

missing	arms	and	legs	and	heads	,
丢失的	武器	和	腿	和	头部	,

苏珊娜小姐惊奇地看着那些古董，看到一些神像缺胳膊少腿、缺头颅。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] : “ [ɑː] !

she	said	to	herself	:	“	Ah	!
她	说	到	她自己	:	“	啊	!

她自言自语道：“啊！

[jes] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] ['dʒɛntəlmənz] [dɒlz] ;

yes	,	these	are	the	grown	-	up	gentlemen's	dolls	;
是的	,	这些	是	这	生长	-	向上	绅士的	娃娃	;

是的，这些是成年男士的玩偶；

[ai] [siː] [naʊ] ['dʒentlmən] [breɪk] [ðeə(r)] ['dɔliz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] [duː; də] .

I	see	now	gentlemen	break	their	dollies	the	same	as	little	girls	do	.
我	看	现在	先生们	休息	他们的	手推车	这	相同的	作为	小的	女孩们	做	.

我现在发现，男士们也会像小女孩一样弄坏他们的洋娃娃。

” [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['meidnz] [huː] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [həʊld] [ə; eɪ]

”	But	when	she	came	to	the	two	maidens	who	,	each	of	them	,	hold	a
”	但	什么时候	她	来了	到	这	二	少女们	WHO	,	每个	的	他们	,	抓住	一个

['flaʊə(r)] ,

flower	,
花	,

“但当她走到那两个少女面前时，她们各自都拿着一朵花，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lʊkt] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] .

she	threw	them	a	kiss	,	because	they	looked	so	charming	.
她	扔	他们	一个	吻	,	因为	他们	看起来	所以	迷人	.

她朝他们抛了个飞吻，因为他们看起来太迷人了。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] : “ [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [gɪv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ?

Then	her	father	asked	her	:	“	Why	do	they	give	each	other	a	flower	?
然后	她	父亲	问	她	:	“	为什么	做	他们	给	每个	其他	一个	花	?

然后她父亲问她：“他们为什么互赠鲜花呢？”

” [ænd; ənd] [su'zæn] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət] [wʌns] : “ [tuː; tə] [wɪʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] ['hæpi] ['bɜːθdeɪ] .

”	And	Suzanne	answered	at	once	:	“	To	wish	each	other	a	happy	birthday	.
”	和	苏珊娜	回答	在	一次	:	“	到	希望	每个	其他	一个	快乐的	生日	.

苏珊娜立刻回答说：“互相祝对方生日快乐。”

" [ðen] , ['ɑ:ftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] :

"	Then	,	after	thinking	a	moment	,	she	added	:
"	然后	,	后	思维	一个	片刻	,	她	额外	:

"然后，她想了一会儿，又补充道："

" [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['bɜ:θdeɪ] ;

"	They	have	the	same	birthday	;
"	他们	有	这	相同的	生日	;

"他们的生日是同一天；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ][ə'laɪk][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒfərɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['flaʊə(r)] .

they	are	both	alike	and	they	are	offering	each	other	the	same	flower	.
他们	是	两个都	同样	和	他们	是	提供	每个	其他	这	相同的	花	.

它们很相似，而且它们互赠的是同一朵花。

[gɜ:l] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['bɜ:θdeɪ] .

Girl	friends	should	always	have	the	same	birthday	.
女孩	朋友们	应该	总是	有	这	相同的	生日	.

女朋友的生日应该永远是同一天。

" [naʊ] [su'zæn] [ɪz][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lu:və(r)][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [gri:k] ['mɑ:b(ə)lz] ;

"	Now	Suzanne	is	far	away	from	the	Louvre	and	the	old	Greek	marbles	;
"	现在	苏珊娜	是	远的	离开	从	这	卢浮宫	和	这	老的	希腊语	弹珠	;

"现在苏珊娜远离了卢浮宫和古老的希腊大理石雕塑；

[ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:dz][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] .

she	is	in	the	kingdom	of	the	birds	and	the	flowers	.
她	是	在	这	王国	的	这	鸟类	和	这	花朵	.

她身处鸟语花香的王国。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [sprɪŋ] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] ['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

She	is	spending	the	bright	spring	days	in	the	meadows	under	shelter	of	the	woods	.
她	是	开支	这	明亮的	春天	天	在	这	草地	在下面	庇护所	的	这	树林	.

她正在树林掩映下的草地上度过明媚的春日。

[ʃi:; ʃi] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['swi:tɪst] [sɔ:t] [ɒv; əv] [pleɪ] .

She	plays	in	the	grass	,	and	that	is	the	sweetest	sort	of	play	.
她	演出	在	这	草	,	和	那	是	这	最甜美的	种类	的	玩	.

她在草地上玩耍，这是最美好的玩耍方式。

[ʃi:; ʃi] [ri'membə] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] ['dʒækˌli:nz] ['bɜ:θdeɪ] ;

She	remembers	to	-	day	is	her	little	friend	Jacqueline's	birthday	;
她	记得	到	-	天	是	她	小的	朋友	杰奎琳的	生日	;

她记得今天是她小朋友杰奎琳的生日；

[ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [pɪk] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [gɪv] ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] , [ænd; ənd]

and	so	she	is	going	to	pick	flowers	which	she	will	give	Jacqueline	,	and
和	所以	她	是	去	到	挑选	花朵	哪个	她	将要	给	杰奎琳	,	和

[kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] .

kiss	her	.
吻	她	.

所以她要去摘些花送给杰奎琳，然后亲吻她。

['fɪʃɪŋ]

FISHING
钓鱼

钓鱼

[dʒi:n] [set] [aʊt] [bɪ'taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [dʒi:n] ,

JEAN	set	out	betimes	in	the	morning	with	his	sister	Jeanne	,
牛仔裤	放	出去	早点	在	这	早晨	和	他的	姐姐	珍妮	,

让和他的妹妹珍妮清晨很早就出发了。

[ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [pəʊl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

a	fishing	-	pole	over	his	shoulder	and	a	basket	on	his	arm	.
一个	钓鱼	-	极	超过	他的	肩膀	和	一个	篮子	在	他的	手臂	.

他肩上扛着钓竿，胳膊上挎着篮子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɒlədeɪ][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [ʃʌt] ;

It	is	holiday	time	and	the	school	is	shut	;
它	是	假期	时间	和	这	学校	是	关闭	;

现在是假期，学校放假了；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [dʒiːn][gəʊz] [ɒf] ['evri] [deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [dʒiːn] ,

that	is	why	Jean	goes	off	every	day	with	his	sister	Jeanne	,
那	是	为什么	让	去	离开	每一个	天	和	他的	姐姐	珍妮	,

这就是为什么让每天都和他妹妹珍妮一起出去的原因。

[ə; eɪ][rɒd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] .

a	rod	over	his	shoulder	and	a	basket	on	his	arm	,	along	the	river	bank	.
一个	杆	超过	他的	肩膀	和	一个	篮子	在	他的	手臂	,	沿着	这	河	银行	.

他肩扛鱼竿，胳膊挎着篮子，沿着河岸走着。

[dʒiːn][ɪz][ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [dʒiːn] [ə; eɪ] [læs] [ɒv; əv] [tuː'ren] .

Jean	is	a	Tourainer	,	and	Jeanne	a	lass	of	Touraine	.
让	是	一个	-	,	和	珍妮	一个	小姐	的	图兰	.

Jean 是图赖讷人，Jeanne 是图赖讷的姑娘。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] - [tuː] .

The	river	is	Tourainer	too	.
这	河	是	-	也	.

这条河也叫图莱纳河。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ['krɪst(ə)l] - [klɪə(r)] [bɪ'twiːn] ['sɪlvəri] ['sæləʊ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [mɔɪst] , [maɪld][skaɪ] .

It	runs	crystal	-	clear	between	silvery	sallows	under	a	moist	,	mild	sky	.
它	跑步	水晶	-	清除	之间	银色	柳树	在下面	一个	潮湿	,	温和的	天空	.

在湿润温和的天空下，银黄色的柳树间流淌着清澈见底的溪水。

['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [waɪt] [mɪsts] [treɪl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [medəuz] .

Morning	and	evening	white	mists	trail	over	the	grass	of	the	water	-	meadows	.
早晨	和	晚上	白色的	薄雾	踪迹	超过	这	草	的	这	水	-	草地	.

清晨和傍晚，白色的薄雾笼罩着水草甸的草地。

- [bʌt; bət][dʒiːn][ænd; ənd] [dʒiːn] [lʌv] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['naɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['griːnəri] [ɒv; əv][ɪts]

'	But	Jean	and	Jeanne	love	the	river	neither	for	the	greenery	of	its
-	但	让	和	珍妮	爱	这	河	两者都不	为了	这	绿植	的	它是

[bæŋks][nɔː(r)][ɪts][klɪə(r)] ['wɔːtəz] [ðæt] ['mɪrə(r)][ðə; ði] ['hevənz] .

banks	nor	its	clear	waters	that	mirror	the	heavens	.
银行	也不	它是	清除	水	那	镜子	这	天	.

“但是让和珍妮喜欢这条河，既不是因为河岸的绿树，也不是因为清澈的河水映照着天空。”

[ðeɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

They	love	it	for	the	fish	in	it	.
他们	爱	它	为了	这	鱼	在	它	.

他们喜欢它是因为它里面有鱼。

[ðeɪ] [stɒp] ['prez(ə)ntli][æt; ət][ðə; ði][məʊst] ['laɪkli] [pleɪs] , [ænd; ənd] [dʒiːn] [sɪts] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]

They	stop	presently	at	the	most	likely	place	,	and	Jeanne	sits	down	under	a
他们	停止	目前	在	这	最多	可能	地方	,	和	珍妮	坐着	向下	在下面	一个

['pɒləd; 'pɒlɑːd] ['wɪləʊ] .

pollard	willow	.
波拉德	柳	.

他们随即在最合适的地方停了下来，珍妮在一棵修剪过的柳树下坐了下来。

['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [b'ɑ:skɪts] , [dʒi:n] [ˌʌn'waind] [hɪz; ɪz] ['tæk(ə)l] .

Laying	down	his	baskets	,	Jean	unwinds	his	tackle	.
躺下	向下	他的	篮子	,	让	放松	他的	处理	.

让·基恩放下手中的篮子，解开了他的擒抱。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['prɪmətɪv] — [ə; eɪ] [swɪtʃ] ,

This	is	very	primitive	—	a	switch	,
这	是	非常	原始	—	一个	转变	,

这非常原始——一个开关，

[wɪð] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [θred] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bent] [pɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

with	a	piece	of	thread	and	a	bent	pin	at	the	end	of	it	.
和	一个	片	的	线	和	一个	弯曲	别针	在	这	结尾	的	它	.

用一根线，线的末端系上一根弯曲的别针。

[dʒi:n] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [rɒd] , [dʒi:n] [geɪv] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʊk] ;

Jean	supplied	the	rod	,	Jeanne	gave	the	line	and	the	hook	;
让	供应	这	杆	,	珍妮	给予	这	线	和	这	钩	;

Jean提供了鱼竿，Jeanne提供了鱼线和鱼钩；

[səʊ] [ðə; ði] ['tæk(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒmən] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] .

so	the	tackle	is	the	common	property	of	brother	and	sister	.
所以	这	处理	是	这	常见的	财产	的	兄弟	和	姐姐	.

所以这件钓具是兄妹俩的共同财产。

[bəuθ] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [kən'traɪvəns] ,

Both	want	it	all	to	themselves	,	and	this	simple	contrivance	,
两个都	想	它	全部	到	他们自己	,	和	这	简单的	装置	,

两人都想独占它，而这个简单的计谋，

['əʊnli] [ment] [tu:; tə] [du:; də] ['mɪstʃɪf] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] ,

only	meant	to	do	mischief	to	the	fishes	,
仅有的	意思是	到	做	恶作剧	到	这	鱼	,

只是想捉弄一下鱼儿而已。

[bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [brɔil] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] [bləʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l]

becomes	the	cause	of	domestic	broils	and	a	rain	of	blows	by	the	peaceful
变成	这	原因	的	国内的	烤肉	和	一个	雨	的	打击	经过	这	和平

['rɪvəsaɪd] .

riverside	.
河边	.

引发了家庭争吵，也让平静的河边爆发了拳脚相向的冲突。

['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fri:] [ju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒd] [ænd; ənd] [laɪn] .

Brother	and	sister	fight	for	the	free	use	of	the	rod	and	line	.
兄弟	和	姐姐	斗争	为了	这	自由的	使用	的	这	杆	和	线	.

兄妹俩为了争夺鱼竿和鱼线的自由使用权而打了起来。

[dʒi:nz] [ɑ:m] [ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [blu:] [wɪð] ['pɪntʃɪz] [ænd; ənd] [ʒɑ:nz] [tʃi:k] ['skɑ:lət] [frɒm; frəm]

Jean's	arm	is	black	and	blue	with	pinches	and	Jeanne's	cheek	scarlet	from
牛仔裤	手臂	是	黑色的	和	蓝色的	和	捏	和	珍妮的	脸颊	猩红	从

[hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] [slæps] .

her	brother's	slaps	.
她	兄弟	掌掴	.

珍妮的手臂青紫，满是掐痕；珍妮的脸颊被哥哥打得通红。

[æt; ət] [lɑ:st] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['pɪntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] ,

At	last	,	when	they	were	tired	of	pinching	and	hitting	,
在	最后的	,	什么时候	他们	是	疲劳的	的	捏	和	击中	,

最后，当他们掐打累了之后，

[dʒiːn][ænd; ənd] [dʒiːn] [kən'sent] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ['æmɪkəbli] [wɒt] ['naɪðə(r)][kʊd; kəd] [ə'prəʊpriət] [baɪ]

Jean	and	Jeanne	consented	to	share	amicably	what	neither	could	appropriate	by
让	和	珍妮	同意	到	分享	友好地	什么	两者都不	可以	合适的	经过

[fɔːs] .

force	.
力量	.

让和珍妮同意友好地分享她们都无法用武力占有的东西。

[ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði][rɒd][ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [ɔːl'tɜːnətli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brʌðərz] [hændz][tuː; tə]

They	agreed	that	the	rod	should	pass	alternately	from	the	brother's	hands	to
他们	同意	那	这	杆	应该	经过	交替	从	这	兄弟	双手	到

[ðə; ði] ['sɪstərz] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [fɪʃ] [ðeɪ] [kɔːt] .

the	sister's	after	each	fish	they	caught	.
这	姐妹	后	每个	鱼	他们	捕捉	.

他们约定，每次钓到鱼后，鱼竿都要在哥哥和妹妹手中轮流传递。

[dʒiːn] [bɪ'gɪnz] .

Jean	begins	.
让	开始	.

珍妮开始了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [end] .

But	there's	no	knowing	when	he	will	end	.
但	有	不	会心	什么时候	他	将要	结尾	.

但谁也不知道他何时会结束这一切。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [breɪk] [ðə; ði] ['triːti] ['əʊpənli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃəːk] [ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] [baɪ][ə; eɪ]

He	does	not	break	the	treaty	openly	,	but	he	shirks	its	consequences	by	a
他	做	不是	休息	这	条约	公然	,	但	他	逃避	它是	结果	经过	一个

[miːn] [trɪk] .

mean	trick	.
意思是	诡计	.

他没有公开违反条约，而是用卑鄙的伎俩逃避了条约的后果。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv][tuː; tə][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['tæk(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

Rather	than	have	to	hand	over	the	tackle	to	his	sister	,
相当	比	有	到	手	超过	这	处理	到	他的	姐姐	,

与其把球杆交给他的妹妹，

[hiː; hi][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [kʌm] ,

he	refuses	to	catch	the	fish	that	come	,
他	拒绝	到	抓住	这	鱼	那	来	,

他拒绝捕捞游过来的鱼。

[wen] [ðeɪ] ['nɪb(ə)l][ðə; ði][beɪt][ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][fləʊt] ['bɒbɪŋ] .

when	they	nibble	the	bait	and	set	his	float	bobbing	.
什么时候	他们	蚕食	这	饵	和	放	他的	漂浮	上下摆动	.

当它们轻咬鱼饵，使浮标上下浮动时。

[dʒiːn][ɪz] ['ɑːtfl] ; [dʒiːn] [ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

Jean	is	artful	;	Jeanne	is	patient	.
让	是	巧	;	珍妮	是	病人	.

让很有心计；珍妮很有耐心。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['weɪtɪŋ] [sɪks] ['aʊəz] .

She	has	been	waiting	six	hours	.
她	有	到过	等待	六	小时	.

她已经等了六个小时了。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [siːm] ['taɪəd][ɒv; əv]['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

But	at	last	she	seems	tired	of	doing	nothing	.
但	在	最后的	她	似乎	疲劳的	的	正在做	没有什么	.

但她最终似乎厌倦了无所事事。

[ʃiː; ʃi] [jɔːnz] , ['stretʃɪz] , [laɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)]

She	yawns	,	stretches	,	lies	down	in	the	shade	of	the	willow	,	and	shuts	her
她	打哈欠	,	伸展	,	谎言	向下	在	这	阴影	的	这	柳	,	和	关闭	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她打了个哈欠，伸了个懒腰，躺在柳树荫下，闭上了眼睛。

[dʒiːn] [spaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'sliːp] .

Jean	spies	her	out	of	one	corner	of	his	,	and	he	thinks	she	is	asleep	.
让	间谍	她	出去	的	一	角落	的	他的	,	和	他	思考	她	是	睡着了	.

让从房间的一个角落里瞥见了她，他以为她睡着了。

[ðə; ði] [fləʊt] [daɪvz] .

The	float	dives	.
这	漂浮	潜水	.

浮标下潜。

[hiː; hi] [wɪps] [aʊt] [ðə; ði] [laɪn] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [gliːmz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] .

He	whips	out	the	line	,	at	the	end	of	which	gleams	a	flash	of	silver	.
他	鞭子	出去	这	线	,	在	这	结尾	的	哪个	闪光	一个	闪光	的	银	.

他迅速抽出鱼线，鱼线末端闪过一道银光。

[ə; eɪ] ['gʌdʒən] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðə; ði] [pɪn] .

A	gudgeon	has	taken	the	pin	.
一个	鳜虎鱼	有	已采取	这	别针	.

一个棘爪咬住了销子。

“ [ɑː] ! [ɪts] [maɪ] [tɜːn] [naʊ] , ” [kraɪz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

“	Ah	!	it's	my	turn	now	,	”	cries	a	voice	behind	him	.
“	啊	!	它是	我的	转动	现在	,	”	哭泣	一个	嗓音	在后面	他	.

“啊！现在轮到我了！”他身后传来一个声音。

[ænd; ənd] [dʒiːn] ['snætʃɪz] [ðə; ði] [rɒd] .

And	Jeanne	snatches	the	rod	.
和	珍妮	抢夺	这	杆	.

珍妮一把抢过鱼竿。

[ðə; ði] ['penəltiz] [ɒv; əv] ['greɪtnəs]

THE	PENALTIES	OF	GREATNESS
这	处罚	的	伟大

伟大的代价

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðeə(r)] [frend] [dʒiːn] [ðæt] ['rɒdʒə(r)] , [mɑː'sel] , [bər'nɑːrd] ,

IT	was	to	go	and	see	their	friend	Jean	that	Roger	,	Marcel	,	Bernard	,
它	曾是	到	去	和	看	他们的	朋友	让	那	罗杰	,	马塞尔	,	伯纳德	,

[ʒɑːk,dʒeks] ,

Jacques	,
雅克	,

罗杰、马塞尔、伯纳德、雅克此行的目的是去看望他们的朋友让。

[ænd; ənd] [eɪ'tjɛn] [set] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɔːd] ['haɪ'rəʊd] [ðæt] [wɪndz; waɪndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hænsəm]

and	Etienne	set	out	along	the	broad	highroad	that	winds	like	a	handsome
和	艾蒂安	放	出去	沿着	这	广阔	大路	那	风	喜欢	一个	英俊的

['jeləʊ] ['rɪbənd] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] .

yellow	riband	through	the	fields	and	meadows	.
黄色的	丝带	通过	这	字段	和	草地	.

埃蒂安沿着宽阔的大路出发了，这条大路像一条漂亮的黄色丝带一样蜿蜒穿过田野和草地。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] .

Now	they	are	off	.
现在	他们	是	离开	.

现在他们出发了。

[ðeɪ] [stɑ:t] [ɔ:l] [ə'brest] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][best] [wei] .

They	start	all	abreast	;	it	is	the	best	way	.
他们	开始	全部	并排	;	它	是	这	最好的	方式	.

他们并排出发；这是最好的方式。

['əʊnli][ðeə(r)][ɪz][wʌn]['di:fekt][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ðɪs] [taɪm] ; [eɪ'tjɛn] [ɪz] [tu:] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ʌp]

Only	there	is	one	defect	in	the	arrangement	this	time	;	Etienne	is	too	little	to	keep	up
仅有的	那里	是	一	缺点	在	这	安排	这	时间	;	艾蒂安	是	也	小的	到	保持	向上

.

:

.

这次安排只有一个不足之处：埃蒂安个子太小，跟不上。

[hi:; hi] [traɪz] [hɑ:d] [ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz] [best] [fʊt] ['fɔ:məʊst] .

He	tries	hard	and	puts	his	best	foot	foremost	.
他	尝试	难的	和	放置	他的	最好的	脚	首先	.

他非常努力，总是全力以赴。

[hɪz; ɪz] [ʃɔ:t] [legz] [stretʃ] [ðeə(r)]['waɪdɪst] .

His	short	legs	stretch	their	widest	.
他的	短的	腿	拉紧	他们的	最宽	.

他那双短小的腿伸展得非常开阔。

[hi:; hi] [swɪŋz] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:gən] .

He	swings	his	arms	into	the	bargain	.
他	摇摆	他的	武器	进入	这	便宜货	.

他还顺便挥舞了一下双臂。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [tu:] ['lɪt(ə)l] ; [hi:; hi] ['kænɒt] [gəʊ][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

But	he	is	too	little	;	he	cannot	go	as	fast	as	his	companions	.
但	他	是	也	小的	;	他	不能	去	作为	快速地	作为	他的	同伴	.

但他个子太小了，走不了同伴们那么快。

[hi:; hi] [fɔ:ls] [bɪ'haɪnd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz] [tu:] [smɔ:l] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ][ju:z] .

He	falls	behind	because	he	is	too	small	;	it	is	no	use	.
他	瀑布	在后面	因为	他	是	也	小的	;	它	是	不	使用	.

他因为个子太小而落后；这样做毫无用处。

[ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊldə] , [ʃʊd; ʃəd]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][weɪt][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ju:; jʊ] [seɪ] ,

The	big	boys	,	who	are	older	,	should	surely	wait	for	him	,	you	say	,
这	大的	男孩们	,	WHO	是	老	,	应该	一定	等待	为了	他	,	你	说	,

你会说，那些年纪大的男孩子当然应该等他。

[ænd; ənd][su:t][ðeə(r)] [peɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .

and	suit	their	pace	to	his	.
和	套装	他们的	步伐	到	他的	.

并调整他们的节奏以适应他的节奏。

[səʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] .

So	they	should	,	but	they	don't	.
所以	他们	应该	,	但	他们	不	.

他们应该这样做，但他们没有。

['fɔ:wəd] !

Forward	!
向前	!

向前！

[kraɪ][ðə; ði] [strɒŋ] [wʌnz][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [li:v] [ðə; ði] ['wi:kliŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɜ:tʃ] .

cry	the	strong	ones	of	this	world	,	and	they	leave	the	weaklings	in	the	lurch	.
哭	这	强的	一个	的	这	世界	,	和	他们	离开	这	弱者	在	这	困境	.

世上的强者哭喊着，抛弃了弱者。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

But	hear	the	end	of	the	story	.
但	听到	这	结尾	的	这	故事	.

但请听我讲完故事的结局。

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]['aʊə(r)][fɔː(r)][tɔːl] , [strɒŋ] , ['stɜːdi] [frendz] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['dʒʌmpɪŋ][ɒn][ðə; ði]

All	of	a	sudden	our	four	tall	,	strong	,	sturdy	friends	see	something	jumping	on	the
全部	的	一个	突然	我们的	四	高的	,	强的	,	结实的	朋友们	看	某物	跳	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

突然，我们四个高大、强壮、结实的朋友看到地上有什么东西在跳。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌmps][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][frɒg] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['medəʊ]

It	jumps	because	it	is	a	frog	,	and	it	wants	to	reach	the	meadow
它	跳跃	因为	它	是	一个	青蛙	,	和	它	想要	到	抵达	这	草地

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rəʊdsaɪd] .

along	the	roadside	.
沿着	这	路边	.

它跳跃是因为它是一只青蛙，它想到达路边的草地。

[ðə; ði] ['medəʊ] [ɪz] - [həʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns]

The	meadow	is	froggy's	home	,	and	he	loves	it	;	he	has	his	residence
这	草地	是	-	家	,	和	他	爱	它	;	他	有	他的	住宅

[ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [brʊk] .

there	beside	a	brook	.
那里	旁	一个	溪	.

这片草地是青蛙的家，它很喜欢这里；它的住所就在小溪边。

[hiː; hi][dʒʌmps] , [ænd; ənd][dʒʌmps] .

He	jumps	,	and	jumps	.
他	跳跃	,	和	跳跃	.

他跳啊跳。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [griːn] [frɒg] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] [ðæt][ɪz][ə'laɪv] .

He	is	a	green	frog	,	and	he	looks	like	a	leaf	that	is	alive	.
他	是	一个	绿色的	青蛙	,	和	他	看起来	喜欢	一个	叶子	那	是	活	.

他是一只绿色的青蛙，看起来像一片活着的叶子。

[naʊ] [ðə; ði] [lædz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] ;

Now	the	lads	are	in	the	meadow	;
现在	这	小伙子们	是	在	这	草地	;

现在小伙子们都在草地上；

['veri] [suːn] [ðeɪ] [fiːl] [ðeə(r)] [fiːt] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][spft] [graʊnd] [weə(r)] [ðə; ði][ræŋk][grɑːs] [grəuz] .

very	soon	they	feel	their	feet	sinking	in	the	soft	ground	where	the	rank	grass	grows	.
非常	很快	他们	感觉	他们的	脚	下沉	在	这	柔软的	地面	在哪里	这	秩	草	生长	.

很快，他们就感到双脚陷进了长满杂草的松软地面里。

[ə; eɪ][fjuː] [steps][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [niːz] [ɪn][mʌd] .

A	few	steps	more	,	and	they	are	up	to	their	knees	in	mud	.
一个	很少	步骤	更多的	,	和	他们	是	向上	到	他们的	膝盖	在	泥	.

再走几步，他们就陷进齐膝深的泥里了。

[ðə; ði] [grɑːs] [hɪd][ə; eɪ] [swɒmp] [ˌʌndə'niːθ] .

The	grass	hid	a	swamp	underneath	.
这	草	隐藏	一个	沼泽	下	.

草丛下隐藏着一片沼泽。

[ðeɪ] [dʒʌst]['mænɪdʒ][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [aʊt] .

They	just	manage	to	struggle	out	.
他们	只是	管理	到	斗争	出去	.

他们勉强逃脱了。

['ʃuːz] , [sɒks] , [kɑːvz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ɪŋk] .

Shoes	**,**	**socks**	**,**	**calves**	**are**	**all**	**as**	**black**	**as**	**ink**	**.**
鞋	,	袜子	,	小牛	是	全部	作为	黑色的	作为	墨水	.

鞋子、袜子、小腿都黑得像墨水一样。

[ðə; ði]['feəri][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [fiːld] [hæz; həz][pʊt] [g'eɪtəz] [ɒv; əv]['maɪə(r)][ɒn][ðə; ði][fɔː(r)][bæd] [bɔɪz] .

The	**fairy**	**of**	**the**	**green**	**field**	**has**	**put**	**gaiters**	**of**	**mire**	**on**	**the**	**four**	**bad**	**boys**	**.**
这	仙女	的	这	绿色的	场地	有	放	绑腿	的	沼泽	在	这	四	坏的	男孩们	.

绿野仙女给这四个坏男孩穿上了泥泞的绑腿。

[eɪ'tjɛn] ['kɒmz] [ʌp] ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

Etienne	**comes**	**up**	**panting**	**for**	**breath**	**.**
艾蒂安	来	向上	喘息	为了	气息	.

埃蒂安气喘吁吁地爬了上来。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [nəʊz] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['pɪkl] , [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][ɔː(r)]

He	**hardly**	**knows**	**,**	**when**	**he**	**sees**	**them**	**in**	**this**	**pickle**	**,**	**if**	**he**	**should**	**be**	**glad**	**or**
他	几乎	知道	,	什么时候	他	看到	他们	在	这	泡菜	,	如果	他	应该	是	高兴的	或者

['sɒri] .

sorry	**.**
对不起	.

看到他们陷入这种困境，他几乎不知道自己应该高兴还是应该难过。

[hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ðæt] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði]

His	**simple**	**little**	**heart**	**is**	**filled**	**with**	**a**	**sense**	**of**	**the**	**catastrophes**	**that**	**befall**	**the**
他的	简单的	小的	心	是	已填	和	一个	感觉	的	这	灾难	那	降临	这

[greɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] .

great	**and**	**strong**	**.**
伟大的	和	强的	.

他那颗单纯的小心里充满了对强者遭遇不幸的感触。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] ['mʌdi] ['ɜːtʃɪnz] , [ðeɪ] [tɜːn] [bæk] ['pɪtiəsli] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [keɪm] ,

As	**for**	**the**	**four**	**muddy**	**urchins**	**,**	**they**	**turn**	**back**	**piteously**	**the**	**way**	**they**	**came**	**,**
作为	为了	这	四	浑	海胆	,	他们	转动	后退	可怜地	这	方式	他们	来了	,

至于那四个泥鳅，它们可怜兮兮地原路返回。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ,

for	**how**	**can**	**they**	**,**	**I**	**should**	**like**	**to**	**know**	**,**
为了	如何	能	他们	,	我	应该	喜欢	到	知道	,

我想知道他们是如何做到的。

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðeə(r)] [frend] [dʒiːn] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ɪn]

how	**can**	**they**	**go**	**and**	**see**	**their**	**friend**	**Jean**	**with**	**their**	**shoes**	**and**	**stockings**	**in**
如何	能	他们	去	和	看	他们的	朋友	让	和	他们的	鞋	和	长筒袜	在

[ðɪs] [steɪt] ?

this	**state**	**?**
这	状态	?

她们穿着这身鞋袜，怎么去看望她们的朋友珍妮呢?

[wen] [ðeɪ] [get] [həʊm] [ə'gen] ,

When	**they**	**get**	**home**	**again**	**,**
什么时候	他们	得到	家	再次	,

当他们回到家时，

[ðeə(r)] ['mʌðəz] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] ['nɔːti] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][legz]

their	**mothers**	**will**	**know**	**how**	**naughty**	**they**	**have**	**been**	**by**	**the**	**evidence**	**of**	**their**	**legs**
他们的	母亲们	将要	知道	如何	淘气	他们	有	到过	经过	这	证据	的	他们的	腿

,

,

,

他们的母亲会从他们的腿上看出他们有多淘气。

[waɪl] ['lɪt(ə)l] [eɪ'tjɛnz] ['ɪnəs(ə)ns] [wɪl] [biː; bi]['ledʒəb(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l] [stʌmps] .

while	little	Etienne's	innocence	will	be	legible	on	his	sturdy	little	stumps	.
尽管	小的	艾蒂安的	无辜	将要	是	清晰易读	在	他的	结实的	小的	树桩	.

而小艾蒂安的纯真将从他结实的小残肢上清晰可见。

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['dɪnə(r)] ['pɑːti]

A	CHILD'S	DINNER	PARTY
一个	孩子的	晚餐	派对

儿童晚宴

[wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]['dɪnə(r)] ['pɑːtiz] !

WHAT	fun	it	is	playing	at	dinner	parties	!
什么	乐趣	它	是	玩耍	在	晚餐	各方	!

在晚宴上玩游戏真是太有趣了!

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] ['dɪnə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'læbərət] [wʌn] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ]

You	can	have	a	very	plain	dinner	or	a	very	elaborate	one	,	just	as	you
你	能	有	一个	非常	清楚的	晚餐	或者	一个	非常	精心制作的	一	,	只是	作为	你

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

你可以根据自己的喜好，选择吃一顿非常简单的晚餐，或者一顿非常丰盛的晚餐。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

You	can	manage	it	with	nothing	at	all	.
你	能	管理	它	和	没有什么	在	全部	.

你完全不需要任何资源就能做到。

['əʊnli][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [prɪ'tend] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðen] .

Only	you	have	to	pretend	a	great	deal	then	.
仅有的	你	有	到	假装	一个	伟大的	交易	然后	.

那样的话，你就得装出一副很坚强的样子了。

[θə'rɛz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ['pɔːlin] [hæv; həv] [ɑːskt] [pjeə] [ænd; ənd] [mɑːrt] [tuː; tə]

Thérèse	and	her	little	sister	Pauline	have	asked	Pierre	and	Marthe	to
特蕾莎	和	她	小的	姐姐	宝琳	有	问	皮埃尔	和	玛尔特	到

[ə; eɪ]['dɪnə(r)][ɪn][ðə; ðiː] ['kʌntri] .

a	dinner	in	the	country	.
一个	晚餐	在	这	国家	.

特蕾丝和她的妹妹宝琳邀请皮埃尔和玛尔特到乡下共进晚餐。

['prɒpə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] ['ɪʃuːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]

Proper	invitations	have	been	issued	,	and	they	have	been	talking	about	it
恰当的	邀请函	有	到过	发布	,	和	他们	有	到过	说	关于	它

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .

for	days	.
为了	天	.

正式邀请函已经发出，他们也为此讨论了好几天。

['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [gʊd] [əd'vaɪs] — [ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz]

Mamma	has	given	her	two	little	girls	good	advice	—	and	good	things
妈妈	有	给定	她	二	小的	女孩们	好的	建议	—	和	好的	事物

[tuː; tə] [iːt] , [tuː] .

to	eat	,	too	.
到	吃	,	也	.

妈妈给了她的两个小女儿很好的建议——还有好吃的。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nuːgɑː] [ænd; ənd] [swiːt] [keɪks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɒklət] [kriːm] .

There	will	be	nougat	and	sweet	cakes	,	and	a	chocolate	cream	.
那里	将要	是	牛轧糖	和	甜的	蛋糕	,	和	一个	巧克力	奶油	.

会有牛轧糖、甜蛋糕和巧克力奶油。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪl] [biː; bi][leɪd][ɪn][ðə; ði]['ɑːbə(r)] .

The	table	will	be	laid	in	the	arbour	.
这	桌子	将要	是	铺设	在	这	乔木	.

桌子将摆放在凉亭里。

“ [ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] ！ ” [kraɪz] [θə'rɛz] ， [huː] [ɪz][naɪn] [naʊ] .

“	If	only	it	will	be	fine	!	”	cries	Thérèse	,	who	is	nine	now	.
“	如果	仅有的	它	将要	是	美好的	！	”	哭泣	特蕾莎	，	WHO	是	九	现在	.

“但愿一切都会好起来！”九岁的特蕾莎哭喊道。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][wʌn] [nəʊz] [ðə; ði] [fˈɒndəst] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld]

At	her	age	one	knows	the	fondest	hopes	are	often	disappointed	in	this	world
在	她	年龄	一	知道	这	最爱	希望	是	经常	失望的	在	这	世界

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] .

and	you	cannot	always	do	what	you	propose	.
和	你	不能	总是	做	什么	你	提出	.

到了她这个年纪，人们就会明白，在这个世界上，最美好的愿望往往会落空，你也不可能总是实现你所计划的一切。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['pɔːlin] [hæz; həz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wʌrɪs] .

But	little	Pauline	has	none	of	these	worries	.
但	小的	宝琳	有	没有任何	的	这些	担忧	.

但小宝琳却没有这些烦恼。

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wet] .

She	cannot	think	it	will	be	wet	.
她	不能	思考	它	将要	是	湿的	.

她无法想象地面会湿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .

It	will	be	fine	,	because	she	wants	it	to	.
它	将要	是	美好的	,	因为	她	想要	它	到	.

一切都会好起来的，因为她希望如此。

[ænd; ənd][ləʊ] !

And	lo	!
和	洛	！

瞧！

[ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [hæz; həz]['brəʊkən][klɪə(r)][ænd; ənd] ['sʌni] .

the	great	day	has	broken	clear	and	sunny	.
这	伟大的	天	有	破碎的	清除	和	阳光明媚	.

美好的一天已经到来，晴空万里，阳光灿烂。

[nɒt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Not	a	cloud	in	the	sky	.
不是	一个	云	在	这	天空	.

天空万里无云。

[ðə; ði] [tuː] [gests] [hæv; həv] [kʌm] .

The	two	guests	have	come	.
这	二	客人	有	来	.

两位客人到了。

[haʊ] ['fɔːtʃənət] !

How	fortunate	!
如何	幸运	！

真幸运！

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)] [θə'rɛz] .

For	this	was	another	subject	of	anxiety	for	Thérèse	.
为了	这	曾是	其他	主题	的	焦虑	为了	特蕾莎	.

因为这又是特蕾莎感到焦虑的另一个原因。

[mɑːrt] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ][kəʊld] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['betə(r)][ɪn][taɪm] .

Marthe	**had**	**caught**	**a**	**cold**	**,**	**and**	**perhaps**	**she**	**would**	**not**	**be**	**better**	**in**	**time**	**.**
玛尔特	有	捕捉	一个	寒冷的	,	和	也许	她	会	不是	是	更好的	在	时间	.

玛尔特感冒了，也许她来不及康复了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [pjeə] , ['evribɒdi] [nəʊz] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['mɪsɪz] [ðə; ði][treɪn] .

As	**for**	**little**	**Pierre**	**,**	**everybody**	**knows**	**he**	**always**	**misses**	**the**	**train**	**.**
作为	为了	小的	皮埃尔	,	大家	知道	他	总是	错过	这	火车	.

至于小皮埃尔，大家都知道他总是错过火车。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [bleɪm] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

You	**cannot**	**blame**	**him**	**for**	**it**	**.**
你	不能	责备	他	为了	它	.

你不能因此责怪他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [nɒt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

It	**is**	**his**	**misfortune**	**,**	**not**	**his**	**fault**	**.**
它	是	他的	不幸	,	不是	他的	过错	.

这是他的不幸，不是他的错。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɪz][ʌn'pʌŋ(k)tʃʊəl; -tjʊəl][baɪ]['neɪtʃə(r)] .

His	**mother**	**is**	**unpunctual**	**by**	**nature**	**.**
他的	母亲	是	不守时	经过	自然	.

他母亲生性不守时。

['evriweə(r)] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz]['lɪt(ə)l] [pjeə] [ə'raivz] ['ɑːftə(r)] ['evribɒdi] [els] ;

Everywhere	**and**	**always**	**little**	**Pierre**	**arrives**	**after**	**everybody**	**else**	**;**
到处	和	总是	小的	皮埃尔	到达	后	大家	别的	;

无论在哪里，小皮埃尔总是比其他人晚到；

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [siːn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

he	**has**	**never**	**in**	**his**	**life**	**seen**	**the**	**beginning**	**of**	**anything**	**.**
他	有	绝不	在	他的	生活	已见	这	开始	的	任何事物	.

他一生中从未见过任何事物的开端。

[ðɪs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [dʌl] , [rɪ'zaɪnd] [lʊk] .

This	**has**	**given**	**him**	**a**	**dull**	**,**	**resigned**	**look**	**.**
这	有	给定	他	一个	乏味的	,	辞职	看	.

这让他看起来神情黯然，一副听天由命的样子。

[ðə; ði]['dɪnə(r)][ɪz] [sɜːvd] ; ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['pleɪsɪz] !

The	**dinner**	**is**	**served**	**;**	**ladies**	**and**	**gentlemen**	**,**	**take**	**your**	**places**	**!**
这	晚餐	是	服务	;	女士们	和	先生们	,	拿	你的	地方	!

晚餐已备好；女士们、先生们，请入座！

[θə'rɛz] [prɪ'zaɪd] .

Thérèse	**presides**	**.**
特蕾莎	主持	.

特蕾莎主持。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] ; [ðə; ði] ['haʊswaɪfli] ['ɪnstɪŋkt][ɪz] [ə'weɪkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm]

She	**is**	**thoughtful**	**and**	**serious**	**;**	**the**	**housewifely**	**instinct**	**is**	**awaking**	**in**	**her**	**bosom**
她	是	周到	和	严肃的	;	这	家庭主妇	本能	是	觉醒	在	她	怀

.

:

.

她心思细腻，做事认真；她心中的家庭主妇本能正在觉醒。

[pjeə] [kɑːrvz] ['væliəntli] .

Pierre	**carves**	**valiantly**	**.**
皮埃尔	雕刻	英勇地	.

皮埃尔英勇地雕刻着。

[nəʊz] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] [ænd; ənd] ['elbəʊz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Nose	in	the	dish	and	elbows	above	his	head	,
鼻子	在	这	盘子	和	肘部	多于	他的	头	,

鼻子埋在盘子里，双肘举过头顶。

[hiː; hi] ['strʌglz] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði][leg][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .

he	struggles	to	divide	the	leg	of	a	chicken	.
他	斗争	到	划分	这	腿	的	一个	鸡	.

他费了好大劲才把鸡腿分开。

[waɪ] , [hɪz; ɪz] [fiːt] ['iːv(ə)n] [teɪk] [ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [trə'mendəs] ['efət] .

Why	,	his	feet	even	take	their	part	in	the	tremendous	effort	.
为什么	,	他的	脚	甚至	拿	他们的	部分	在	这	巨大的	努力	.

甚至连他的双脚也参与到了这巨大的努力之中。

[ˌmædəmwə'zel] [mɑːrt] [iːts] ['elɪgəntli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'duː][ɔː(r)]['eni] [nɔɪz] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [grəʊn]

Mademoiselle	Marthe	eats	elegantly	,	without	any	ado	or	any	noise	,	just	like	a	grown
小姐	玛尔特	吃	优雅地	,	没有	任何	阿多	或者	任何	噪音	,	只是	喜欢	一个	生长

- [ʌp]['leɪdi] .

-	up	lady	.
-	向上	女士	.

玛尔特小姐吃饭的姿态优雅，没有丝毫喧闹，就像一位成熟的女士。

['pɔːlin] [ɪz][nɒt][səʊ][pə'tɪkjələ(r)] ; [ʃiː; ʃi] [iːts] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Pauline	is	not	so	particular	;	she	eats	how	she	can	and	as	much	as	she
宝琳	是	不是	所以	特别的	;	她	吃	如何	她	能	和	作为	很多	作为	她

[kæn; kən] .

can	.
能	.

宝琳并不讲究饮食；她能吃什么就吃什么，能吃多少就吃多少。

[θə'rɛz] , [naʊ] ['sɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gests] , [naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [hɜː'self] , [ɪz]['kɒntent] ;

Thérèse	,	now	serving	her	guests	,	now	one	of	them	herself	,	is	content	;
特蕾莎	,	现在	服务	她	客人	,	现在	一	的	他们	她自己	,	是	内容	;

特蕾莎现在既是客人的招待者，也是他们中的一员，她感到很满足；

[ænd; ənd] [kən'tentmənt] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][dʒɔɪ] .

and	contentment	is	better	than	joy	.
和	满意	是	更好的	比	喜悦	.

知足胜于快乐。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] [dʒɪp] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [iːt] [ʌp][ðə; ði][skræps] , [ænd; ənd] [θə'rɛz] [θɪŋks] ,

The	little	dog	Gyp	has	come	to	eat	up	the	scraps	,	and	Thérèse	thinks	,
这	小的	狗	吉普赛人	有	来	到	吃	向上	这	碎屑	,	和	特蕾莎	思考	,

小狗吉普过来吃残羹剩饭，特蕾丝心想：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɒtʃɪz] [hɪm] [krʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [bəʊnz] ,

as	she	watches	him	crunching	the	bones	,
作为	她	手表	他	嘎吱作响	这	骨头	,

她看着他嘎吱嘎吱地啃着骨头，

[ðæt] [dɒgz] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['deɪnti] [weɪz] [ðæt] [meɪk] [grəʊn] - [ʌp] ['dinəz] ,

that	dogs	know	nothing	of	all	the	dainty	ways	that	make	grown	-	up	dinners	,
那	狗	知道	没有什么	的	全部	这	纤巧	方式	那	制作	生长	-	向上	晚餐	,

狗狗对成人烹饪晚餐的种种精致方法一无所知。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] [tuː] , [səʊ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

and	children's	too	,	so	refined	and	delightful	.
和	孩子们的	也	,	所以	精制	和	愉快	.

儿童餐也一样，精致又令人愉悦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神